

**FUNKTIONSVERBGEFÜGE IM KONTEXT
DEUTSCH ALS FREMDPSRACHE –
EINE ANALYSE DES LEHRWERKS
ASPEKTE NEU B1, B2 UND C1**

**Yüksek Lisans Tezi
Timur TAŞCAN
Eskişehir 2019**

**FUNKTIONSVERBGEFÜGE IM KONTEXT DEUTSCH ALS
FREMDPSRACHE –
EINE ANALYSE DES LEHRWERKS *ASPEKTE NEU B1, B2 UND C1***

Timur TAŞCAN

MASTERARBEIT

Masterstudiengang an dem Institut für Erziehungswissenschaften

Institut für Fremdsprachendidaktik

Studiengang für Deutschlehrerausbildung

Unter Betreuung von Prof. Dr. Asuman AĞAÇSAPAN

Eskişehir

Anadolu Universität

Institut für Erziehungswissenschaften

Mai 2019

**YABANCI DİL DERSİ BAĞLAMINDA ALMANCA İSİM FİİL
BİRLİKTELİKLERİ**
ASPEKTE NEU B1, B2 VE C1 DERS KİTAPLARININ ANALİZİ

Timur TAŞCAN

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Yabancı Diller Eğitimi Anabilim Dalı

Almanca Öğretmenliği Tezli Yüksek Lisans Programı

Danışman: Prof. Dr. Asuman AĞAÇSAPAN

Eskişehir

Anadolu Üniversitesi

Eğitim Bilimleri Enstitüsü

Mayıs 2019

ZUSAMMENFASSUNG

FUNKTIONSVERBGEFÜGE IM KONTEXT DEUTSCH ALS FREMDPSRACHE – EINE ANALYSE DES LEHRWERKS *ASPEKTE NEU B1, B2 UND C1*

Timur TAŞCAN

Institut für Erziehungswissenschaften

Institut für Fremdsprachendidaktik

Masterstudiengang für Deutschlehrerausbildung

Anadolu Universität, Eskişehir

Mai 2019

Unter Betreuung von Prof. Dr. Asuman AĞAÇSAPAN

Die vorliegende Arbeit beschäftigt sich mit Funktionsverbgefügen. Diese werden im Hinblick auf ihre morpho-syntaktischen und semantischen Eigenschaften untersucht. Außerdem werden die Kriterien zur Ermittlung von Funktionsverbgefügen beschrieben. Des Weiteren wird ein Äquivalent der Funktionsverbgefüge im Türkischen ermittelt. Im Hauptteil der Arbeit wird eine Lehrwerkanalyse der Lehrwerke *Aspekte Neu B1, B2 und C1* anhand der vorher ermittelten Merkmale durchgeführt. Diese Lehrwerkanalyse wird als wichtig erachtet, da Funktionsverbgefüge ein wichtiger Bestandteil der deutschen Sprache sind und aufgrund ihrer semantischen Besonderheiten Schwierigkeiten für den Fremdsprachenlerner darstellen. Die Lehrwerkanalyse erfolgt auf Grundlage der werkanalytischen Methode, die Analysekriterien sind den Ansprüchen dieser Arbeit gemäß erstellt worden.

Schlüsselwörter: Fremdsprachenunterricht, Funktionsverbgefüge, Funktionsverb,
Lehrwerkanalyse, Aspekte Neu.

ÖZET

YABANCI DİL DERSİ BAĞLAMINDA ALMANCA ISIM FİİL BİRLİKTELİKLERİ ASPEKTE NEU B1, B2 VE C1 DERS KİTAPLARININ ANALİZİ

Timur TAŞCAN

Yabancı Diller Eğitimi Anabilim Dalı

Almanca Öğretmenliği Tezli Yüksek Lisans Programı

Anadolu Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Mayıs 2019

Danışman: Prof. Dr. Asuman AĞAÇSAPAN

Bu tez Almancadaki isim fiil birlikteliklerini ele almaktadır. Bunlar yapısal, sözdizimsel ve anlamları açısından incelenmektedir. Buna ek olarak Almancadaki isim fiil birlikteliklerini saptayabilmek için söz konusu yapılar var olan Kriterlere göre değerlendirilmektedir. Ayrıca Almancadaki isim fiil birlikteliklerine, Türkçede eşdeğer bir yapı aranmıştır. Bu tezin ana bölümünde *Aspekte Neu B1, B2 ve C1* ders kitaplarında, Almancadaki isim fiil birlikteliklerini saptayabilmek için var olan kriterlere göre kitap analizi gerçekleştirildi. Bu analiz önemli olarak görülmektedir, çünkü Almancada bulunan bu isim fiil birliktelikleri dilde geniş bir yer edinmektedir. Analizin kriterleri Almancadaki isim fiil birlikteliklerinin ders kitabında kullanımına göre saptanmıştır.

Anahtar Sözcükler: Yabancı dil öğretimi ve öğrenimi, Almancada isim fiilbirliktelikleri, Kitap analizi, Aspekte Neu.

ABSTRACT

VERB AND NOUN COLLOCATIONS IN THE CONTEXT OF GERMAN AS A
FOREIGN LANGUAGE – AN ANALYSIS OF THE TEXT BOOK *ASPEKTE NEU*
B1, B2 AND C1

Timur TAŞCAN

Department of Foreign Language Education

Master Program in German Language Teaching

Anadolu University Eskişehir, Graduate School of Educational Sciences, May 2019

Supervisor: Prof. Dr. Asuman AĞAÇSAPAN

This master thesis analyses the light verb and noun collocations in German. They are analyzed in terms of morphological, syntactical and semantical aspects. Furthermore, the criteria of identification of the light verb constructions are described. In addition, an equivalent of the light verb constructions in Turkish is determined. In the main part of the thesis is an analysis of the textbooks conducted which is oriented on the criteria described earlier. This is considered to be relevant because the light verb constructions are a big part of the German language and can cause problems to students of German as a foreign language. The analysis of the textbooks was conducted by own criteria.

Key words: Light Verb Constructions, Light Verb, Foreign Language Teaching,

Textbook Analysis, Aspekte Neu.

DANKSAGUNG

Ich möchte Prof. Dr. Asuman Ağaçsapan für die ausgezeichnete Betreuung im gesamten Prozess dieser Masterarbeit danken.

Außerdem danke ich meiner lieben Freundin Lydia Garski, die mir beim Prozess dieser Arbeit mit Rat und Tat zur Seite stand.

Timur Taşcan

Eskişehir 2019

ETİK İLKE VE KURALLARA UYGUNLUK BEYANNAMESİ

Bu tezin bana ait, özgün bir çalışma olduğunu; çalışmamın hazırlık, veri toplama, analiz ve bilgilerin sunumu olmak üzere tüm aşamalarında bilimsel etik ilke ve kurallara uygun davrandığımı; bu çalışma kapsamında elde edilen tüm veri ve bilgiler için kaynak gösterdiğimi ve bu kaynaklara kaynakçada yer verdiğimi; bu çalışmamın Anadolu Üniversitesi tarafından kullanılan “bilimsel intihal tespit program“ ıyla tarandığını ve hiçbir şekilde “intihal içermediğini” beyan ederim. Herhangi bir zamanda, çalışmamla ilgili yaptığım bu beyana aykırı bir durumun saptanması durumunda, ortaya çıkacak tüm ahlaki ve hukuki sonuçları kabul ettiğimi bildiririm.

Timur TAŞCAN

28/ June / 2019

STATEMENT OF COMPLIANCE WITH ETHICAL PRINCIPLES AND RULES

I hereby truthfully declare that this thesis is an original work prepared by me; that I have behaved in accordance with the scientific ethical principles and rules throughout the stages of preparation, data collection, analysis and presentation of my work; that I have cited the sources of all the data and information that could be obtained within the scope of this study, and included these sources in the references section; and that this study has been scanned for plagiarism with “scientific plagiarism detection program” used by Anadolu University, and that “it does not have any plagiarism” whatsoever. I also declare that, if a case contrary to my declaration is detected in my work at any time, I hereby express my consent to all the ethical and legal consequences that are involved.

Timur TAŞCAN

INHALTSVERZEICHNIS

	<u>Seite</u>
TITEL.....	Error! Bookmark not defined.
ZUSAMMENFASSUNG.....	iv
ÖZET.....	v
ABSTRACT.....	vi
DANKSAGUNG.....	vii
ETİK İLKE VE KURALLARA UYGUNLUK.....	viii
STATEMENT OF COMPLIANCE.....	ix
INHALTSVERZEICHNIS.....	x
TABELLENVERZEICHNIS.....	xiii
1. EINLEITUNG.....	1
2. DEFINITION DER BEGRIFFE FUNKTIONSVERB UND FUNKTIONSVERBGEFÜGE	2
2.1. Funktionsverb vs. Vollverb.....	3
3. SUBKLASSIFIZIERUNG DER FUNKTIONSVERBGEFÜGE.....	5
3.1. Morphologische Form.....	5
3.2. Funktionsverben mit Präpositionalgruppe.....	5
3.3. Funktionsverben mit Akkusativobjekt.....	6
3.4. Funktionsverben mit Akkusativ und Präpositionalgruppe.....	7
3.5. Passivische –Aktivische Bedeutung der FVG.....	7
3.5.1. FVG mit passivischer Bedeutung.....	7
3.5.2. FVG mit aktivischer Bedeutung.....	8
4. KRITERIEN ZUR ERMITTLUNG VON FVG.....	9
4.1. Wesen der FVG.....	9
4.1.1. Der nominale Teil des Funktionsverbgefüges.....	9
4.1.2. Die Paraphrasierbarkeit eines Funktionsverbgefüges.....	10
4.1.3. Die Substituierbarkeit eines Funktionsverbgefüges.....	11
4.1.4. Die Kommutationsmöglichkeiten von Funktionsverbgefügen.....	11
4.2. Syntaktischer Reflex der semantischen Eigenschaften.....	12
4.2.1. Die Ersetzbarkeit der SF im FVG.....	12
4.2.2. Die Erfragbarkeit der Funktionsverbgefüge.....	13
4.3. Morphologische Beschränkung der FVG.....	14

	<u>Seite</u>
4.3.1. Der Artikelgebrauch des Substantives im Funktionsverbgefüge.....	14
4.3.2. Die Opposition von Plural und Singular im Funktionsverbgefüge.....	15
4.3.3. Die Passivbildung des akkusativischen Substantives im Funktionsverbgefüge ...	15
4.4. Modifizierbarkeit	16
4.4.1. Die Erweiterung des SF im FVG	16
4.5. Stellungseigenschaften der FVG	17
4.5.1. Die Negation im FVG	17
4.5.2. Stellungseigenschaften der Aktanten im FVG.....	18
4.6. Valenzeigenschaften der FVG	19
4.6.1. Das obligatorische SF im FVG	19
4.6.2. Hauptvalenzträger SF.....	20
4.7. Fazit zu den Kriterien	21
5. SEMANTISCHE EIGENSCHAFTEN DER FVG	23
5.1. Aktionsart der FVG als semantisches Merkmal	26
5.1.1. Kausativ FVG	27
5.1.2. Inchoativ FVG	27
5.1.3. Durative FVG.....	27
6. FUNKTIONSVERBGEFÜGE IM TÜRKISCHEN.....	29
6.1. Verbalkomplexe.....	29
6.2. Klassifizierung der Verbalkomplexe	32
6.3. Semantisch zusammengesetzte Verbalkomplexe	36
6.4. Zusammenfassung des Kapitels.....	38
7. PRAKTISCHER TEIL	39
7.1. Stand der Forschung	39
7.2. Forschungsfeld Lehrwerkanalyse	40
7.2.1. Das Lehrwerk eine Begriffserklärung.....	41
7.2.2. Aufbau eines Lehrwerks	43
7.2.3. Zielgruppe der Lehrwerke.....	43
7.2.4. Funktion von Lehrwerken.....	45
7.3. Die Lehrwerkgenerationen	45
7.3.1 Die Grammatik-Übersetzungs-Methode	46
7.3.2. Die audiolinguale/audiovisuelle Methode	47
7.3.3. Der kommunikativ-pragmatische Ansatz.....	48
7.3.4. Der interkulturelle Ansatz	49

	<u>Seite</u>
8. ANALYSE DER LEHRWERKE <i>ASPEKTE NEU</i> B1-B2-C1	50
8.1. Die Lehrwerke <i>Aspekte Neu</i>	50
8.2. Vorgehensweise der Analyse.....	51
8.3. Die Lehrwerke <i>Aspekte Neu</i>	53
8.4. <i>Aspekte Neu</i> B1 Lehrbuch und Arbeitsbuch.....	56
8.4.1. Die FVG, die im Lehrbuch und Arbeitsbuch <i>Aspekte Neu</i> B1 vorkommen	57
8.4.2. FVG die im Lehrbuch und Arbeitsbuch B2 vorkommen.....	64
8.4.3. FVG die im Lehrbuch und Arbeitsbuch C1 vorkommen.....	79
8.5. Ergebnisse der Lehrwerkanalyse	92
9. SCHLUSSFOLGERUNG UND REFLEXION DER ARBEIT	93
LITERATUR.....	95
ÖZGEÇMİŞ	

TABELLENVERZEICHNIS

	<u>Seite</u>
Tabelle 8.3. FVG die in den Lehrwerken Aspekte Neu B1/B2 und C1 vorkommen.....	53
Tabelle 8.4.1. Präpositionale FVG in Aspekte Neu B1.....	62
Tabelle 8.4.1. Akkusativische FVG im Lehrwerk Aspekte Neu B1.....	63
Tabelle 8.4.1. Aktivische und Passivische FVG im Lehrwerk Aspekte Neu B1	63
Tabelle 8.4.1. Aktionsart der FVG im Lehrwerk Aspekte Neu B1.....	64
Tabelle 8.4.2 Präpositionale FVG im Lehrwerk Aspekte Neu B2.....	77
Tabelle 8.4.2 FVG mit Akkusativ im Lehrwerk Aspekte Neu B2.....	78
Tabelle 8.4.2 Aktivische und Passivische FVG im Lehrwerk Aspekte Neu B2.....	78
Tabelle 8.4.2 Aktionsart der FVG im Lehrwerk Aspekte Neu B2.....	80
Tabelle 8.4.3 Präpositionale FVG im Lehrwerk Aspekte Neu C1.....	90
Tabelle 8.4.3 Akkusativische FVG im Lehrwerk Aspekte Neu C1.....	91
Tabelle 8.4.3. Dativische FVG im Lehrwerk Aspekte Neu C1.....	91
Tabelle 8.4.3. Aktivische /Passivische Bedeutung der FVG im Lehrwerk Aspekte Neu C1...92	92
Tabelle 8.4.3. Aktionsart der FVG im Lehrwerk Aspekte Neu C1.....	92

1. EINLEITUNG

Für den ausländischen Lerner stellen Funktionsverbgefüge, oder wie sie im Fremdsprachenunterricht genannt werden „Nomen - Verb - Verbindungen“ Schwierigkeiten dar. Dies liegt nicht nur daran, dass es an einem äquivalenten Beispiel in der Ausgangssprache fehlt, sondern auch daran, dass Funktionsverbgefüge im Deutschen nicht systematisch genug beschrieben sind. Dies mag daran liegen, dass Funktionsverben erst relativ spät in das Gesichtsfeld syntaktischer und semantischer Untersuchungen getreten sind. So wurden bis etwa 1965 Funktionsverbgefüge weitestgehend der Stilkritik überlassen und in diesem Kontext als negativ bewertet. So wurden sie damals als „Papieridiome“, als „Sprachbeulen“, oder als „Spielart der Hauptwörterkrankheit“ bezeichnet (Helbig, 1979, S.273).

Die Termini Funktionsverb und Funktionsverbgefüge sind in der Linguistik erst seit den 60' er Jahren geprägt worden. In der Linguistik wurde erkannt, dass Funktionsverbgefüge in bestimmter Weise die Ausdrucksmöglichkeiten der deutschen Gegenwartssprache bereichern und wurden somit ihrer zu Unrecht negativen Bewertung der Stilkritiker entzogen (Helbig, 1979, S.273). Peter von Polenz einer der Gründerväter der Funktionsverbgefüge schrieb schon in den 60' er Jahren über Funktionsverbgefüge: „Der abstrakt denkende Mensch des Papierzeitalters formuliert offenbar sein Tun und Wollen und sein Wissen von der Umwelt lieber mit Substantiven als mit Verben. Er meidet die dynamische Begrifflichkeit des Verbums und hält sich möglichst an die statische des Substantives (Polenz, 1963 S.11)“. Dieses Zitat spiegelt die Relevanz der Funktionsverbgefüge wider.

Im Kontext Deutsch als Fremdsprache stellt sich somit die Frage, welche Funktionsverbgefüge im DaF-Unterricht verwendet werden. Welche Funktionsverbgefüge sollten Studierende beherrschen, um das jeweilige Sprach-Niveau gemäß des gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens (GER) zu erreichen.

Um diese Frage beantworten zu können, wird zunächst in Kapitel zwei auf das Wesen der Funktionsverbgefüge eingegangen. Die Begriffe Funktionsverb und Funktionsverbgefüge sollen definiert werden und von anderen Verbalverbindungen abgegrenzt werden. Im dritten Kapitel wird auf die morpho-syntaktischen Eigenschaften der Funktionsverbgefüge eingegangen, bevor es in Kapitel vier um die Kriterien zur Ermittlung von Funktionsverbgefügen geht. Im darauffolgenden Kapitel fünf wird auf die semantischen Eigenschaften der Funktionsverbgefüge eingegangen. Im sechsten Kapitel soll eine den

Funktionsverbgefügen entsprechende Funktion im Türkischen gefunden werden. Im siebten Kapitel wird auf das Thema Lehrwerkanalyse und Lehrwerksgenerationen eingegangen um das zu untersuchende Lehrwerk „Aspekte Neu B1-C1“ einordnen zu können. Im achten Kapitel folgt die Lehrwerkanalyse.

2. DEFINITION DER BEGRIFFE FUNKTIONSVERB UND FUNKTIONSVERBGEFÜGE

Es gibt im Deutschen eine Vielfalt an Meinungen, die den Funktionsverbgefügen in den letzten Jahren zugeschrieben wurden. Nach einem kurzen Blick in die gängige Fachliteratur zu Funktionsverbgefügen wird man schnell zur Ansicht kommen, dass selbst in ihr keine Einheitlichkeit besteht. Jedoch wird für diese Arbeit versucht, einen Mittelweg einzugehen, um eine Definition zu finden, die bei der Lehrwerksanalyse angewendet werden kann.

Die Funktionsverbgefüge werden in der deutschen Sprache als grammatische Einheit dargestellt. Man bezeichnet Funktionsverbgefüge als eine feste Verbindung aus einem Verb (=Funktionsverb) und einem nominalen oder präpositionalen Bestandteil.

Polenz, der als erster die Wortprägung „*Funktionsverben*“ in seinem Werk *Funktionsverben im heutigen Deutsch 1963* verwendet hat, stellt fest, dass ein Nomen Actionis und ein Ersatzverbum durch eine Präposition zusammengefügt werden. Dabei verliert dieses Ersatzverbum seine eigentliche konkrete Bedeutung. Diese Verben werden anders als Vollverben verwendet: man braucht sie nur noch für rein formale Funktionen des Satzbaus. Sie werden als „Funktionsverben“ gebraucht (Polenz, 1963, S.11). Helbig beschreibt die gesamte Fügung von Verb und nominalem Teil als „Funktionsverbgefüge“ (=FVG) und den verbalen Teil als einziges mit „Funktionsverb (=FV) (Helbig, 1979, S.273)“. „Funktionsverb: Verb, das als Teil eines festen Gefüges seine ursprüngliche, volle Bedeutung weitgehend verloren hat, verblasst ist und nur noch eine grammatische Funktion hat (Duden,2010, S.34)“.

Diese vom Duden beschriebene Verben besitzen zwar alle morphologischen Eigenschaften, verlieren jedoch ihre semantische Bedeutung, sobald sie mit einem nominalen Bestandteil zusammen ein Prädikat bilden.

„Er *bringt* die Kreide zur Tafel. (Vollverb, Ortsveränderung)

Er *bringt* das Stück zur Aufführung. (FV, keine Ortsveränderung) (Helbig, 1979, S.274)“.

Das Funktionsverb kann nicht ohne den nominalen Teil des Funktionsverbgefüges vorkommen, was auch in umgekehrter Reihenfolge nicht gilt „[...] dieser wird nach seinem Satzgliedcharakter als lexikalischer Prädikatsteil aufgefasst (Helbig/Buscha 1999, S.79)“.

Der nominale Teil des Funktionsverbgefüges besteht in der Regel aus einem Substantiv im Akkusativ oder einer Präpositionalgruppe. Das Grammatikalisieren der FV hat eine Lexikalisierung des gesamten FVG zur Folge. Jedoch dürfen die FVG trotz dieser Lexikalisierung nicht mit phraseologischen Verbindungen (z.B. jemanden ins Spiel bringen) verwechselt werden. Sie bilden nach Helbig/Buscha ebenfalls eine semantische Einheit, jedoch ist bei ihnen im Gegensatz zu den FV im FVG, welche eine bestimmte wenn auch sehr allgemeine Bedeutung bewahren, die Bedeutung nur insgesamt fassbar. Die Bedeutung verteilt sich nicht auf die einzelnen Teile. Insofern müssen die FVG auf der einen Seite gegenüber freien Wortverbindungen mit Vollverben, aber auf der anderen Seite auch gegenüber den „phraseologischen Ganzheiten“ abgegrenzt werden (Helbig/Buscha, 1999, S.80).

Also kommen wir zu dem Erkenntnis, dass für die Bildung eines FVG ein FV und ein Substantiv benötigt wird. Das Vollverb im FVG verliert somit seine eigentliche Bedeutung und agiert als FV. Helbig behauptet, die Hauptbedeutung des FVG ist nicht im FV enthalten, sondern liegt außerhalb des FV, im nominalen Teil des FVG (Helbig 1979, S.274). Stilistisch sind FVG nicht eindeutig zuzuordnen. Viele von den FVG werden in der Umgangssprache verwendet [...] (z.B. in Ordnung bringen, eine Antwort geben usw.), während andere wie z.B. zur Aufführung gelangen oder eine Entwicklung nehmen [...] eindeutig einem gehobenen Sprachstil zuzuordnen sind. (Hentschel/Weydt, 2013, S.76)

Zusammenfassend kann gesagt werden, dass Funktionsverben Verben sind, die ihre ursprüngliche Bedeutung ablegen und innerhalb des FVG nur noch eine grammatische Funktion einnehmen. Das ganze FVG kann nicht ohne ein Substantiv (SF) bestehen und zusammen mit dem FV bilden sie das FVG.

2.1. Funktionsverb vs. Vollverb

Bußmann beschreibt in seinem „*Lexikon der Sprachwissenschaft*“ Funktionsverben als eine Teilmenge von Verben, die in bestimmten Situationen ihre lexikalische Bedeutung fast ganz verloren haben, z.B. *bringen, kommen, finden, stehen, nehmen*. Diese Verben erfüllen ihre grammatische Funktion im FVG als ein Bindeglied zwischen dem Subjekt und dem

präpositionalen Objekt und sind Träger von morpho-syntaktischen Merkmalen (Bußmann, 2008, S. 208).

Hentschel/Weydt (2013) haben bei der Differenzierung zwischen FV und Vollverben vier Kriterien erfasst. Sie schreiben, die Grenze zwischen einem FV und einem normalen Verb, das mit einem Akkusativ oder einem Präpositionalgefüge zu einer gebräuchlichen Wendung verbunden ist, lasse sich manchmal nur schwer ziehen. Ihrer Meinung nach können ein paar Kriterien angegeben werden, jedoch treffen die Kriterien nicht immer auf alle Mitglieder der FVG zu. Als erstes sehen Hentschel/Weydt es als wichtig, dass das FVG durch ein einfaches Verb ersetzbar ist. Demzufolge sind viele FVG daran zu erkennen, dass sie durch ein einfaches Verb ersetzt werden können, dessen Stamm mit dem des nominalen Bestandteiles des Gefüges identisch ist: z.B. *Rache nehmen=sich rächen*. Zweitens ist bei den meisten FVG eine Pronominalisierung nicht möglich. In der Mehrzahl der Fälle kann der nominale Teil des FVG nicht durch ein Pronomen oder Pronominaladverb ersetzt werden. Drittens ist nur bei einer beschränkten Anzahl von FVG eine Passivtransformation möglich: *Die Ereignisse nahmen ihren Lauf. / *Der Lauf wurde von den Ereignissen genommen*. Und viertens machen Hentschel und Weydt darauf aufmerksam, dass bei FVG der Artikelgebrauch festgelegt ist. So müssen etwa *in Ordnung bringen, in Anspruch nehmen, in Frage stellen* stets mit Nullartikel stehen, während der bestimmte Artikel bei *aufs Spiel setzen, zur Sprache bringen* zwingend ist (Hentschel/Weydt, 2013, S.76).

Heringer wiederum kommt zu dem Schluss, dass man eine Probe durchführen kann, indem man versucht, das jeweilige Substantiv, das in Beziehung mit dem Verb steht, wegzulassen. Falls es wegbleiben kann, steht das Verbum selbständig und ist sicher ein Vollverb (Heringer, 1968, S.33).

Nachdem in diesem Abschnitt, die Merkmale zur Abgrenzung eines Funktionsverbs von einem Vollverb benannt wurden, kann im folgenden Abschnitt auf die morpho syntaktischen und semantischen Eigenschaften der Funktionsverbgefüge eingegangen werden.

3. SUBKLASSIFIZIERUNG DER FUNKTIONSVERBGEFÜGE

Um das Wesen der FVG verständlich zu machen, wird in der vorliegenden Arbeit die FVG zuerst auf ihre morphologischen, dann auf ihre syntaktischen und zuletzt auf ihre semantischen Merkmale hin gegliedert. Hierbei orientiert sich die Arbeit an den Werken von Helbig (1979), Helbig/Buscha (1999), Engelen (1968) und Polenz (1963, 1987), da sie alle mehr oder weniger den gleichen Ansatz genommen und den Grundstein für die neuere Forschung dieser Thematik gesetzt haben.

3.1. Morphologische Form

Im Bezug auf ihre morphologische Form teilen Helbig/Buscha (1999) die Funktionsverben in zwei Hauptklassen ein: FV mit Präpositionalgruppe und FV mit Akkusativ. Nach Helbig/Buscha (1999) lassen sich die FV morphologisch in drei Gruppen einteilen. „FV, die nur mit einer *Präpositionalgruppe* vorkommen, [...] FV, die nur mit einem *Akkusativ* vorkommen [...] und FV, die sowohl mit einem *Akkusativ* als auch mit einer *Präpositionalgruppe* vorkommen (Helbig/Buscha 1999, S.94)“.

Bei der Frage, ob eine Inhaltsentleerung oder Desemantisierung des FV im FVG, die so weit geht, dass das FV keine semantischen, sondern nur morphologisch-syntaktische Funktionen beinhaltet, deutet Helbig in einer seiner frühen Arbeiten hin. Er schreibt „[...]in der Tat handelt es sich um keine völlige Bedeutungsentleerung der FV und um keine Reduktion auf morphologisch-syntaktische Funktionen [...] (Helbig, 1979, S.274)“. Dadurch, dass das Verb als FV zu einer Art Hilfsverb im FVG mutiert, hat es seine ursprüngliche Bedeutung verloren, behält aber die Funktion semantische Informationen in das gesamte FVG einzubringen bei. Das FV ist somit sowohl Träger von morphosyntaktischen und semantischen Funktionen sehr allgemeiner Art (Helbig, 1979, S.274).

3.2. Funktionsverben mit Präpositionalgruppe

Hierbei werden folgende Präpositionen bei FV mit Präpositionalgruppe in Betracht genommen:

„*auf, aus, außer, bei, hinter, in, um, unter, zu* (Helbig/Buscha 1999, S.93)“

Dabei werden nach Herrlitz (1973, S.20) und Heringer (1968, S.41) *in* und *zu* am häufigsten, *außer* und *unter* ganz selten und *auf, bei, von* vereinzelt verwendet. Zuweilen

besteht zur Präposition *in* in einer Funktionsverbfügung die Opposition zu *außer*. Hierzu könnte man nennen:

„*In Betrieb setzen – außer Betrieb setzen* (Heringer, 1968, S.41)“

Diese Opposition ist nur in seltenen Fällen möglich. Nämlich bei einigen FVG mit dem FV *setzen, bleiben, stehen* und *sein*. So können auch in wenigen Fällen *in* und *zu*, ohne semantische Folgen miteinander ausgetauscht werden.

„*Jetzt muss Regel fünf zur Anwendung gebracht werden.*

in (Herrlitz 1973, S.21)“

Helbig stellt fest, dass „Die Präpositionen im FVG [...] eine kasusartige Funktion, ähnlich wie die Präpositionen in Präpositionalobjekten [haben] (Helbig, 1979, S.274)“.

Polenz behauptet, dass die präpositionalen FVG des Typs *zur Entscheidung bringen* offenbar eine Sondergruppe bilden, da „[...] der präpositionale Anschluss des Substantivs ans Verb beide Glieder syntaktisch enger aneinander als die akkusativische Verbindung des Typs *eine Entscheidung treffen* [...] (Polenz, 1963, S.13)“ bindet.

Nach Helbig/Buscha (1999) sind wichtige FV, die nur mit Präpositionalgruppe vorkommen, wie Folgende:

„*sich befinden, bleiben, bringen, gehen, gelangen, geraten, kommen, liegen, sein, setzen, stehen, treten, versetzen* (Helbig/Buscha 1999, S.94)“.

Z.B: „*Beim Lach-Yoga soll der Mensch über die motorische Ebene zum Lachen kommen*“

(Präposition + verbales Substantiv + FV) (Aspekte Neu B1 2014,S.46)

Im Weiteren der vorliegenden Arbeit wird auf den Kasus der FVG eingegangen.

3.3. Funktionsverben mit Akkusativobjekt

Bei FV mit Akkusativobjekt handelt es sich um Substantive, die aus Verben abgeleitet werden und im FVG zusammen mit dem FV ein Akkusativobjekt verlangen. Hierbei werden folgende FV in Betracht gezogen:

„*anstellen, bekommen, besitzen, erfahren, finden, erhalten, leisten, machen, treffen, unternehmen, ausüben, aufnehmen, bekommen, besitzen, erheben, erteilen, genießen, üben* (Helbig/Buscha, 1999, S.94)“

Helbig/Buscha (1999) schreiben in ihrem Buch Deutsche Grammatik, dass bei manchen FVG das Substantiv im FVG auch in anderen morphologischen Formen zum Vorschein kommen kann, jedoch stufen Helbig/Buscha (1999) diese allenfalls zur [...] *Peripherie der FVG* [...] ein, da sie mehrere Kriterien der FV nicht erfüllen. Hierbei handelt es sich um:

(1) Im Nominativ:

eine Abrechnung erfolgt (es wird abgerechnet)

(2) Im Genitiv: Hier ist das FV immer *sein* oder *bleiben*.

der Meinung sein (etwas meinen)

(3) Im Dativ:

jemanden einer Prüfung unterziehen (prüfen) (Helbig/Buscha, 1999, S.94)

Helbig und Buscha (1999) teilen FVG auch in eine Gruppe ein die sowohl Akkusativ als auch eine Präposition verlangen, auf diese wird im Folgenden eingegangen.

3.4. Funktionsverben mit Akkusativ und Präpositionalgruppe

Es gibt FVG, die sowohl im Akkusativ als auch mit einer Präpositionalgruppe vorkommen. (vgl.: Helbig/Buscha, 1999)

Diese sind folgende:

„führen, geben, haben, halten, nehmen, stellen (Helbig/Buscha, 1999, S.94)“

3.5. Passivische –Aktivische Bedeutung der FVG

Anhand ihrer Bedeutung lassen sich FVG in 2 Gruppen einteilen.

3.5.1. FVG mit passivischer Bedeutung

FVG mit passivischer Bedeutung sind die, die meistens mit der Passivform des jeweiligen Vollverbes umschrieben werden können, da das FVG selbst häufig nicht ins Passiv gesetzt werden kann. Hierbei ist das Subjekt des FVG nicht das Agens. Diese sind folgende:

„sich befinden, bleiben, bringen, gehen, gelangen, geraten, kommen, liegen, sein, setzen, stehen, treten, versetzen (Helbig/Buscha, 1999, S.94)“.

z.B: Die Studenten, die den Test-DaF nicht bestehen, *befinden sich* in Schwierigkeiten.

3.5.2. FVG mit aktivischer Bedeutung

FVG mit aktivischer Bedeutung sind die, bei denen sich die Paraphrasen in der Aktivform des jeweiligen Vollverbs befinden. Hier ist das Subjekt das FVG des Agens. Diese FV sind folgende:

„anstellen, aufnehmen, ausüben, bringen, erheben, erteilen, führen, geben, halten, machen, setzen, stellen, treffen, üben, unternehmen, versetzen, vornehmen, ziehen (Helbig/Buscha, 1999, S.95)“.

z.B: Wir *üben* Druck *aus*.

Zusammenfassend können FVG auf ihre morphologische Form gesehen mit einer Präpositionalgruppe vorkommen. Hierbei kommen *in* und *zu* am meisten vor. FV die im Akkusativ stehen sind aus Verben abgeleitete Substantive, in seltenen Fällen ist es auch möglich, dass FV in anderen Kasus vorkommen. Danach werden FVG noch auf ihre aktivische und passivische Bedeutung eingeteilt.

4. KRITERIEN ZUR ERMITTLUNG VON FVG

Wenn man sich die gängige Literatur zu FVG anschaut, kann man erkennen, dass Helbig (1979) Helbig/Buscha (1999), Engelen (1968), Polenz (1987), Heringer (1968) auf verschiedene Weise die Kriterien zur Ermittlung der FVG behandelt haben. Im folgenden Teil werden die verschiedenen Herangehensweisen aufgegriffen. Helbig führte 1979 sehr detailliert 16 operationelle Kriterien zur Ermittlung der FVG auf. Helbig/Buscha (1999, S.97-102) haben diese dann auf die jeweilige Lexikalisierbarkeit der relativen FVG untersucht. Jedoch gibt Helbig selbst in seiner Arbeit zu, dass diese Kriterien nicht immer zu 100 Prozent zutreffen. Er beschreibt dies wie folgt:

„Es ist weiterhin auffällig, dass die Anwendung aller Kriterien kein einheitliches Bild ergibt, dass sich die einzelnen FVG bei der Anwendung der verschiedenen Kriterien unterschiedlich verhalten (Helbig, 1979, S.279)“

Die Schwierigkeiten einer Abgrenzung der FVG werden überall erkannt und führen zu der Unterscheidung zwischen lexikalisierten und nicht lexikalisierten FVG (Winhart, 2005, S.39). Dadurch, dass diese 16 Kriterien jedoch immer wieder in anderen Arbeiten vorkommen, wird in der vorliegenden Arbeit auf diese 16 Kriterien eingegangen. Helbig (1979, S.273) beschreibt den nominalen Teil als „*Substantiv im Funktionsverbgefüge (=SF)*“.

4.1. Wesen der FVG

4.1.1. Der nominale Teil des Funktionsverbgefüges

Die Nomen im FVG sind deverbative und in manchen Fällen deadjektivische Substantive. Diese entsprechen meistens den Basis-Verben (oder Adjektiven) in ihrem Stamm, also handelt es sich „[...] um Verbal- bzw. Adjektivabstrakta, nicht um Konkreta.

„Er *brachte* seine Papiere in *Ordnung*. (=FV), da *ordnen* (Verb) die *Ordnung* (Nomen)
Er *brachte* seine Papiere ins *Haus* (= Vollverb)“ (Helbig, 1979, S.276)“.

Von Polenz begründet erstmals, dass es sich beim Substantiv im FVG um ein Nomen Actionis handeln muss, indem er das FVG in zweierlei Hinsicht differenziert. Er widmet dem Substantiv eine stärkere Aufmerksamkeit und er geht auf das Verbum im FVG ein. So gelangt von Polenz zu der Ansicht, dass das Verb im FVG seine eigentliche Bedeutung verliert und somit das Funktionsverb bildet (Polenz, 1963, S.11). Heringer (1968 S.28) kritisiert jedoch, dass das actionis im Nomen actionis nicht klar differenziert, wofür es steht. Ein Nomen actionis besitzt

die gleiche semantische Funktion wie ein Verbum: es formuliert eine Handlung, einen Vorgang oder einen Zustand. Dies kommt aber laut Heringer nicht klar zum Ausdruck. Er kritisiert, dass es im Deutschen keine sprachliche Abgrenzung zwischen Nomen actionis und Nomen acti gibt. Da es sich bei einem Nomen actionis nicht um eine formale Kategorie handelt, entspricht es in seiner Leistung einem Infinitiv. Durch diese Erkenntnis kann somit ermittelt werden, inwiefern es sich im einzelnen Fall um ein Nomen actionis oder um ein Nomen acti handelt, welches einem Partizip entsprechen würde. Jedoch ist Heringer der Meinung, dass immer Schwierigkeiten auftreten, wenn in einem konkreten Fall entschieden werden muss, ob ein Nomen actionis oder ein Nomen acti vorliegt. Doch gerade diese Frage ist ausschlaggebend, da nur von einem FVG gesprochen werden kann, wenn die Fügung ein Nomen actionis enthält (Heringer, 1968, S.28).

Persson (1984) betont, dass für ihn das FVG von der Semantik her zu verstehen ist, und die Forderung, dass ein dem Nomen Actionis entsprechendes Verb vorhanden sein muss, ist für ihn eine Bestätigung, dass das Nomen gewisse semantische Merkmale für ein Nomen Actionis vorweisen muss (Persson, 1984, S.23).

4.1.2. Die Paraphrasierbarkeit eines Funktionsverbgefüges

Es ist möglich, dass das FVG in den meisten Fällen durch das entsprechende Vollverb ausgetauscht wird. Hierbei entsteht kein Bedeutungsverlust (Helbig, 1979, S.276).

„Er *brachte* seine Papiere in *Ordnung*.“

Er *ordnete* seine Papiere. (Helbig, 1979, S.276)“

Wie oben bereits beschrieben wird, können die meisten Verben mit den entsprechenden Funktionsverbgefügen ausgetauscht werden, sofern, sie denselben Stamm haben wie das Nomen des Funktionsverbgefüges. Da die meisten FVG mit Verben kommutieren, die denselben Stamm haben wie das Nomen der FVG, war dies auch der Anlass zur Meinung einer Stilkritik, dass bei diesen Kommutationen keinerlei Änderung der Bedeutung vorläge, so dass beide Einheiten als Varianten derselben funktionellen Einheit gelten. Jedoch zieht Herrlitz daraus, „[...] dass FVG und V nicht Varianten sondern selbständige, semantisch relevante Einheiten sind (Herrlitz, 1973, S.16)“

Laut Heringer gibt es auch Vollverben, die mit einem Nomen actionis verbunden sind, hierzu gibt er zwei Beispiele:

„der Maler kommt zur Versteigerung [...]

das Bild kommt zur Versteigerung“ (Heringer, 1968, S.30)

Wie zu erkennen ist, enthält das erste Beispiel genauso ein Nomen actionis wie auch das zweite, jedoch liegt im ersten Beispiel kein FVG vor. Heringer erklärt dies so, dass es sich im ersten Beispiel nur um eine adverbiale Bestimmung des Vollverbs handelt, man könnte also *zur Versteigerung* weglassen. Beim zweiten Beispiel muss es jedoch unbedingt stehen, da sonst der Satz seine Bedeutung verlieren würde und seine Vollständigkeit nicht gegeben wäre (Heringer, 1968, S.30).

4.1.3. Die Substituierbarkeit eines Funktionsverbgefüges

Das FV im FVG kann in der Regel nicht durch ein anderes bedeutungsähnliches Verb ausgetauscht werden (Helbig, 1979, S.276).

„Er *setzte* das Kind in schrecken. (=FV)

*Er *legte/ stellte/ führte/ begleitete* das Kind in Schrecken.

Er *setzte* das Kind in den Wagen. (=Vollverb)

Er *legte/ stellte/ führte/ begleitete* das Kind in den Wagen (Helbig, 1979 S.276)“.

Herrlitz ist der Meinung, dass die verbale Komponente der FVG entweder gar nicht oder nur mit sehr wenigen anderen Verben austauschbar ist.

„a. Der Autor *nimmt* das zweite Kapitel in Angriff.

b. Tante Dorothee *schwebte* ständig in Angst (Herrlitz, 1973, S.17)“.

Bei Beispiel a kann man das FV nicht durch ein anderes Verb ersetzen, da es zu einem Bedeutungsverlust kommen würde. Jedoch ist bei Beispiel b *schwebte* durch *war* und *geriet* austauschbar, ohne dass eine Bedeutungsänderung eintritt.

4.1.4. Die Kommutationsmöglichkeiten von Funktionsverbgefügen

In einem FVG bilden sowohl das FV als auch das Nomen deutlich zu erkennende Kommutationsreihen:

„in Abhängigkeit bringen / halten / kommen / gelangen / geraten / sein/....

zur Aufführung / zum Abschluss / ums Leben / zum Halten/... bringen (Helbig, 1979, S.276)“.

Herrlitz stellte bei seiner Kommutationsanalyse der Präpositionalphrase auch fest, dass die FV *kommen* und *bringen* sich mit den meisten Nomen im FVG kommutieren lassen. Z.B:

„Herr Müller konnte lange nicht *zum Zug* kommen.

in Zorn

ins Gespräch usw.

Herr Maier brachte das Geschäft *zu Ende*.

in Schwung

in Gefahr usw. (Herrlitz, 1973, S.19)“.

4.2. Syntaktischer Reflex der semantischen Eigenschaften

Unter diesem Merkmal werden die FVG auf ihre syntaktischen Reflexe eingeteilt. D.h., ob sie anaphorisierbar sind oder nicht und ob sie erfragt werden können.

4.2.1. Die Ersetzbarkeit der SF im FVG

Die Subjekte im FVG sind nicht anaphorisierbar, d.h. sie können nicht durch eine Proform (Pronomen oder Pronominaladverb) ersetzt werden. Z.B:

„Er *gab* dem Kind Antwort. (*geben*= FV)

*Er *gab sie* dem Kind.

Er *gab* dem Kind Brot. (*geben*= Vollverb)

Er *gab es* dem Kind. (Helbig, 1979, S.276)“.

Herrlitz behauptet, dass sein Kommutationstest nur dann ein distinktives Merkmal ergebe, wenn Pro-Formen in den Test integriert werden.

„Dieses Problem müssen wir zur *Sprache* bringen.

*Dieses Problem müssen wir dringend *dazu* bringen (Herrlitz, 1973, S.19)“.

Sätze, in denen das FN durch eine Pro-Form ausgetauscht wird, werden laut Herrlitz als ungrammatisch beurteilt. Insofern die Pro-Form akzeptiert wird, liege automatisch kein FN, sondern eine Präpositionalphrase eines anderen Typs vor (Herrlitz, 1973, S.19).

Dieses Kriterium ist laut Engelen notwendig, aber nicht ausreichend, um ein FVG von anderen Wendungen zu unterscheiden. Er kritisiert, dass in Sprichwörtern oder Redewendungen meistens die Glieder auch nicht ohne Weiteres durch ein Pronomen oder ein Präpositionaladverb ersetzt werden können, wie in der lexikalisierten Wendung „*den Teufel an die Wand malen* (Engelen, 1968, S.290)“. Dieses Merkmal zeigt eindeutig, dass FVG nicht ohne Substantiv (SF) vorkommen können, da der gesamte Satz seine eigentliche Bedeutung verliert. Es wäre möglich den Satz aus dem Kontext heraus zu verstehen, jedoch würde in diesem Fall kein FVG mehr vorhanden sein.

4.2.2. Die Erfragbarkeit der Funktionsverbgefüge

Die Subjekte im FVG können im Gegensatz zu Adverbialbestimmungen und Objekten nicht erfragt werden. Z.B:

„Er *setze* das Kind in Schrecken.

**Wohin* setzte er das Kind? (geht nicht da *setzen* FV)

Er *setzte* das Kind in den Wagen.

Wohin setzte er das Kind? (geht da *setzen* hier Vollverb ist) (Helbig, 1979, S.276)“

Nach Engelen ist dieses Kriterium notwendig, jedoch nicht ausreichend, um ein FVG von anderen grammatikalischen Wendungen zu unterscheiden, z.B. von der „[...] lexikalisierten Wendung *zugrunde richten*“ (Engelen, 1968, S.290), die kein FVG ist. Heringer teilt die Kritik Engelen, dass die Frage *wohin?* und *wozu?* nur zur Feststellung von syntaktischen Einheiten dient, welche bei einem FVG vorhanden sein muss. Demnach ist es möglich andere Fügungen auszumachen, die eine enge syntaktische Einheit eingehen. (Heringer, 1968, S.29).

4.3. Morphologische Beschränkung der FVG

Unter diesem Merkmal wird der Artikelgebrauch der FVG festgelegt, wie die Opposition von Singular zu Plural steht und die Passivbildung des Nomens im FVG wird geprüft.

4.3.1. Der Artikelgebrauch des Substantives im Funktionsverbgefüge

Der Artikelgebrauch vom SF im FVG ist meistens festgelegt. In diesen Fällen kommt entweder der Nullartikel oder der bestimmte Artikel vor, welcher mit der folgenden Präposition obligatorisch verschmolzen ist. (Helbig, 1979, S.276) Z.B:

„Die neue Technik findet Anwendung.

*Die neue Technik findet *eine/die* Anwendung.

Der Lehrer brachte die Angelegenheiten zur Sprache.

*Der Lehrer brachte die Angelegenheiten *zu der* Sprache (Helbig, 1979, S.276)“

Brinkmann erfasst in seinem Buch „*Die Deutsche Sprache*“:

Das Substantiv verbindet sich mit dem Verbum zu einem engeren Gefüge dadurch, dass es selbst seinen Begriff ins Allgemeinere erweitert. Grammatisch ist daran erkennbar, dass es ohne Artikel und die anderen Merkmale der substantivischen Wortart bleibt (zu Papier bringen, in Betrieb nehmen) (Brinkmann, 1962, S.384).

Hierzu meint Heringer, sei das erweitern zum Allgemeinen nicht nur bei Konkreta z.B *zu Papier bringen*, sondern auch bei den Nomen actionis zu erkennen. Dies müsse nicht immer durch das Fehlen des Artikels zu erkennen sein, da es leicht zu erkennen sei, dass sich der Artikel beim Nomen actionis befindet. Das Merkmal, ob der Artikel vorkommt oder nicht, ist laut Heringer rein phonetisch und kommt nur dann vor, wenn der Artikel an die Präposition treten kann. Hierfür gibt Heringer folgende Beispiele:

„Es heißt *in Bewegung kommen/bringen, in Schwung kommen/bringen* usw. ohne Artikel, aber *ins Schwitzen kommen/bringen, zur Einsicht kommen/bringen* mit Artikel (Heringer, 1968, S.37)“.

4.3.2. Die Opposition von Plural und Singular im Funktionsverbgefüge

So wie die Opposition zwischen den Artikeln ist auch beim SF im FVG die Opposition im Numerus zwischen Singular und Plural aufgehoben. Das SF im FVG verliert seine Pluralfähigkeit (Heringer, 1979, S.276). Z.B:

„Wir bringen die Angelegenheit zur Sprache.

*Wir bringen die Angelegenheit zu den Sprachen.

Diese Lösung kommt nicht in Frage.

*Diese Lösung kommt nicht in Fragen (Heringer, 1979, S.276)“.

Jedoch gesteht Helbig selbst, dass - wenn auch sehr selten - der Plural des SF im FVG möglich ist. Z.B.:

„Wir bringen diese Person in *Beziehung / Beziehungen* zu einander (Helbig 1979, S.278)“.

Ihm nach ist dieses Kriterium auch dadurch zu relativieren, da viele SF in FVG auch außerhalb von FVG nicht pluralfähig sind, da sie dann als Verbalabstrakta fungieren (Helbig 1979, S.278).

4.3.3. Die Passivbildung des akkusativischen Substantives im Funktionsverbgefüge

Helbig nennt das akkusativische Substantiv als SaF. Ihm nach ist bei einem „[...] FVG mit SaF die Möglichkeit der Passivbildung und somit die Subjektfähigkeit des SaF im passivischen Satz eingeschränkt (Helbig, 1979, S.276)“. Z.B:

„Die Herstellungstechnik *erfuhr* eine Vereinfachung. (=FV)

*Eine Vereinfachung wurde von der Herstellungstechnik erfahren.

Der Patient *nahm* die Tabletten. (=Vollverb)

Die Tabletten wurden von dem Patienten genommen (Helbig 1979, S.276)“.

Unter dem Aspekt Morphologische Beschränkung wurde der Artikelgebrauch der FVG erläutert. Der Artikelgebrauch unterliegt festen Regeln. Danach wurde die Opposition von Singular und Plural beschrieben, hierbei kann zur Kenntnis genommen werden, dass die Opposition zwischen Plural und Singular aufgehoben ist.

4.4. Modifizierbarkeit

Unter diesem Aspekt wird geprüft ob das Nomen im FVG erweitert werden kann.

4.4.1. Die Erweiterung des SF im FVG

Das Substantiv im FVG „[...] durch adjektivische Attribute [...] zu erweitern, ist äußerst eingeschränkt oder ausgeschlossen (Helbig, 1979, S.277)“. Z.B.:

„*Der Betriebsleiter nahm von den Beschlüssen schnelle Kenntnis.

*Wir nehmen schnelle Aufstellung.

*Er brachte die Angelegenheit zur sofortigen Sprache. (Helbig 1979, S.277)“

Engelen unterscheidet hierbei drei Stufen:

a) Wenn das FVG noch nicht lexikalisiert ist, ist sein nominaler Teil meistens ziemlich leicht mit Attributen zu ergänzen, z.B.:

„Er geriet in Not.

Er geriet in große Not.

Er geriet in bittere Not. (Engelen, 1968, S.292)“

b) Wenn das FVG schon lexikalisiert ist jedoch noch leicht durchschaubar ist, kann der nominale Teil nicht mit einem Attribut versehen werden. z.B.:

„in Frage kommen/stellen, in Bezug setzen. (Engelen, 1968, S.292)“.

c) Wenn man das FVG nicht mehr ohne weiteres durchschauen und völlig lexikalisieren kann, ist der nominale Teil auch nicht attributierbar, z.B.:

„in Harnisch geraten, instand setzen, zuwege bringen (Engelen, 1968, S. 292)“

Nach Engelen ist dieses Kriterium zur Bestimmung eines FVG nicht sehr relevant. Jedoch betont er, dass dieses Kriterium zur Abgrenzung der FVG von Redewendungen diene, da es per se nicht möglich ist Redewendungen zu attributieren. Er macht den Vorschlag, dass man dieses Kriterium ganz ausschließt und diese Fälle als lexikalisierte komplexe Prädikate betrachtet. Somit würde nach ihm der Begriff FVG etwas mehr an Klarheit gewinnen (Engelen, 1968, S.292).

So wie in Abschnitt A „[...] ist die Möglichkeit, SF im FVG anhand eines attributiven Relativsatzes zu erweitern, äußerst eingeschränkt oder ausgeschlossen (Helbig, 1979, S.277)“ z.B.:

„*die Gefahr, die er gelaufen ist.

*die Kenntnis, die er genommen hat.

*der Ausdruck, zu dem er die Sache gebracht hat. (Helbig, 1979, S.277)“.

Jedoch erwähnt Helbig im weiteren Teil seines Aufsatzes, dass in manchen Fällen das Substantiv im FVG einem Relativsatz angeschlossen werden kann. Z.B.:

„die Anerkennung, die das Theaterstück gefunden hat.

die Verwirrung, in die er sie gebracht hat. (Helbig 1979, S.279)“.

4.5. Stellungseigenschaften der FVG

Unter diesem Merkmal werden die Stellungseigenschaften der Negation und der Aktanten erläutert.

4.5.1. Die Negation im FVG

Helbig bezeichnet FVG mit einer Präpositionalgruppe als pSF. Demnach erfolgt die Negation bei pSF immer mit *nicht*, bei FVG mit SaF in der Regel mit *nicht* oder *kein*. Hierfür müsste im mit nicht-verneinten Satz jedoch der Nullartikel stehen (Helbig, 1979, S.277). Z.B.:

„Er *setzte* die Maschine *nicht* in Betrieb. (= FV)

*Er setzte die Maschine in *keinen* Betrieb.

*Er setzte die Maschine in Betrieb *nicht*.

Er *arbeitete* im Betrieb *nicht*. (=Vollverb)

Er arbeitete *nicht* im Betrieb. (Helbig, 1979, S.277)“.

Es gibt auch FVG mit SaF in denen nur *kein* auftaucht.

Die Lernenden zeigen *kein* Interesse an dem Test-DaF.

Der Student stellt mir *keine* Frage. (Bsp. T. Taşcan)

Nach Heringer kann das Nomen actionis nicht getrennt verneint werden, was im folgenden Zitat deutlich wird:

„**Es wurde zu keiner Sprache gebracht* ist unmöglich. Es gibt nur ganz wenige Funktionsverbfügungen, die von dieser Regel eine Ausnahme zu machen scheinen. Im Beispiel

Das Buch kommt nicht zum Abschluß

Kann man auch wie unten angeben

Das Buch kommt zu keinem Abschluß (Heringer, 1968, S.49)“.

Heringer betont auch, dass die Verneinung wie bei anderen semantischen Fügungen, auch die bei der präpositionalen FVG die Verneinung vor dem Nomen actionis stehen muss. Z.B.:

„...dass es *nicht* zum Ausdruck kommt (Heringer, 1968, S. 50)“.

Hierbei bezieht sich die Verneinung auf den ganzen Verbalnukleus, sie fungiert als Satzverneinung. Die Verneinung unmittelbar vor das FV zu setzen, ist nach Heringer auch unmöglich, z.B.:

„...*dass dies zum Ausdruck nicht kam (Heringer, 1968, S.50)“.

Heringer kritisiert hierbei, dass dieses Merkmal nicht verwendet werden kann, um FVG von Vollverben mit Raumergänzung zu unterscheiden. Jedoch könnte man dieses Merkmal anwenden, um FVG von Vollverben mit nicht notwendiger Raumangabe und mit Präpositionalobjekt zu unterscheiden. Der bedeutendste Unterscheidungsfaktor für die vorliegende Arbeit ist jedoch, dass sich mit diesem Kriterium der Unterschied zwischen FVG mit *kommen* als FV und Konstruktionen mit *kommen* als Vollverb deutlich macht, z.B.:

„*...dass die Verhandlung zum Abschluss nicht kam. (=FVG)

...dass wir zum Verhandeln nicht kamen (Heringer, 1968, S.51)“.

4.5.2. Stellungseigenschaften der Aktanten im FVG

Bei eingeleiteten Nebensätzen können SF und FV nicht getrennt voneinander auftreten, auch durch die oben genannte Negation „*nicht*“ nicht. Somit verhalten sich die beiden Teile des FVG wie trennbare Präfixe bei präfigierten Verben, und sie bilden im Aussagesatz als Hauptsatz eine Satzklammer (Helbig, 1979, S.277). Z.B.:

„*Er sagte, dass dies in Frage *nicht* kommt.

Er sagte, dass dies *nicht* in Frage kommt.

*Er sagte, dass er der Aufforderung Folge nicht leistet.

Er sagte, dass er der Aufforderung nicht Folge leistet. (Helbig, 1979, S.277)“.

Demnach kann gesagt werden, dass die Negation bei FVG mit Präpositionalgruppe immer mit *nicht* und bei FVG mit Akkusativ (SaF) in der Regel mit *kein*. Eine andere Stellungseigenschaft der Aktanten in einem FVG ist, dass SF und FV in einem eingeleiteten Nebensatz nicht getrennt voneinander erscheinen können.

4.6. Valenzeigenschaften der FVG

Im Folgenden wird auf das obligatorische Nomen im FVG und auf die Valenzeigenschaften der FVG eingegangen.

4.6.1. Das obligatorische SF im FVG

Wie bereits beschrieben, sind FVG grammatisch feste Wortverbindungen. Das Subjekt im FVG ist somit obligatorisch. Ein Weglassen des SF würde zur Folge ungrammatische Sätze oder eine Bedeutungsveränderung haben (Helbig, 1979, S.277). Z.B.:

„Er *bringt* die Arbeit zum Abschluss (Helbig, 1979, S.277)“. (=FV)

→ „Er bringt die Arbeit (Helbig, 1979, S.277)“

(Hier entsteht eine Bedeutungsveränderung)

„Das Gesetz *kommt* zur Anwendung. (=FV)

*Das Gesetz kommt (Helbig, 1979, S.277)“. (Hier ist der Satz ungrammatisch, da ein Gesetz nicht kommen kann.)

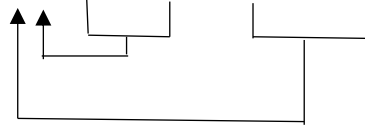
aber:

Er *bringt* die Arbeit zum Lehrer. (=Vollverb)

Er bringt die Arbeit. (Helbig, 1979, S.277)“.

Worauf bereits hingedeutet wurde, verliert das Vollverb beim Übergang zu einem FV seine ursprüngliche lexikalische Bedeutung. Demnach verliert es nach Helbig auch seine

Die Mutter *setzt* das Mädchen in den Wagen. (=Vollverb)



(Helbig/Buscha 1999, S.102)

Heringer (1968) meint, dass diese Gesamtheit auch bei der Trennbarkeit von Präposition+Nomen actionis und Funktionsverb im Satz besteht. Ihm nach werden die FVG wie Verben mit beweglichen Vorsilben behandelt. Somit hat das Funktionsverb nach Drach und Boost Teil an der Satzklammer im Deutschen. (Drach 1937, Boost 1957 zit. in Heringer, 1968, S.42) Jedoch meint Heringer, sei es nicht leicht einzusehen, inwiefern diese Klammerfähigkeit als ein „sicheres Kriterium“ gelten kann, um ein FVG zu identifizieren (Heringer, 1968, S.42).

4.7. Fazit zu den Kriterien

Wie deutlich gemacht wurde, kommt bei der Anwendung aller Kriterien kein einheitliches Bild zum Vorschein, da sich nach Helbig die einzelnen FVG bei der Anwendung unterschiedlich verhalten. Demnach sieht Helbig ein, dass das eigentliche Problem zur Grenzziehung noch nicht erfasst ist, weil aus diesen Einsichten unterschiedliche Schlussfolgerungen gezogen werden können (Helbig, 1979, S.279).

- a) Erstens gibt es die Möglichkeit die Anzahl der Kriterien zu reduzieren. Also sich auf ein paar ausgewählte Kriterien zu beschränken. Somit wäre es möglich, eine homogene Klasse von FVG, welche sich eindeutig von den freien Wortverbindungen abgrenzen lässt, zu erhalten.
- b) Zweitens wird zur Kenntnis genommen, dass das unterschiedliche Verhalten der einzelnen FVG damit zu erklären ist, da es sich bei den FVG nicht um eine völlig homogene Klasse handelt. (Helbig, 1979, S.279)

Nach Helbig (1979) sind hinter beiden Varianten unterschiedliche methodologische Implikationen verborgen. Bei „a“ ist ein Vorgang der Methode gegenüber dem Gegenstandsbereich der FVG verbunden. Somit führte das auch „[...] zu einer für die Sprachwissenschaft nicht zu rechtfertigenden Einschränkung ihres Gegenstandsbereiches [...]“ (Helbig, 1979, S.279)“. Die Variante „b“ geht aber von der Dominanz des Gegenstandes aus und bestätigt somit, dass die Sprache ein völlig autonomes System ist und demgegenüber auch in ständiger Entwicklung steht. Nach Helbig sollten FVG eher aus dem Standpunkt der Variante „b“ betrachtet werden. Ihm nach handele es sich in der Tat um eine „[...]“

Entwicklungsgesetzlichkeit von freien Wortverbindungen zu FVG [...] (Helbig, 1979, S.279)“, wobei ein Prozess stattfindet, in dem auf der einen Seite das FV grammatikalisiert und auf der anderen Seite das FVG lexikalisiert wird. Dabei entwickeln sich die Verben, wie oben bereits erläutert wurde, von „[...] lexikalischen Wörtern (=Vollverb) zu grammatischen Wörtern (= Hilfsverben im weiteren Sinne) (Helbig, 1979, S. 279)“. Helbig beschreibt dies wie folgend:

Dem Prozess der Grammatikalisierung der FV entspricht der Prozess der Lexikalisierung der gesamten FVG: Indem die FV einen höheren Grammatikalisierungsgrad erreichen, vergrößert sich die Festigkeit und die semantische Stabilität der FVG. Je weiter dieser Prozess fortgeschritten ist, umso mehr erfüllen die FVG die genannten operationellen Kriterien (Helbig, 1979, S.279).

Es ist jedoch nicht zu erwarten, dass jedes existierende FVG allen operationellen Kriterien entspricht. Jedoch gibt es einige Kriterien, die fast immer den Vorgaben eines FVG's entsprechen.

5. SEMANTISCHE EIGENSCHAFTEN DER FVG

Im folgenden Teil werden die semantischen Eigenschaften der FVG erläutert. Es werden acht semantische Merkmale der FVG aufgelistet. Danach werden die FVG auf ihre semantische Aktionsart gegliedert. Mit FVG werden in der Regel taten beschrieben, somit haben sie eine hohe semantische Bedeutung sowohl als einzelne Wortverbindung als auch im Satz.

Helbig/Buscha meinen, dass die hauptsächliche semantische Leistung der FVG darin besteht, „[...] dass sie ein Geschehen als dauernd, als beginnend bzw. einen Zustand verändernd und als bewirkend markieren können [...] (Helbig/Buscha 1999 S.103)“.

Wie bereits beschrieben, ist es Voraussetzung für die FVG, dass ein Nomen actionis vorhanden ist. Jedoch kann man manchmal auch ohne die oben genannten Kriterien erkennen, ob es sich um ein FVG handelt, nämlich aus dem Kontext wie im Beispiel,

„Ein Reporter sagt:

Die neue Maschine, die man am nächsten Sonntag in Barcelona *zum Einsatz bringt*... (Heringer, 1968, S. 33)“.

Hierbei handelt es sich um ein FV. Bei einem Vollverb müsste „[...] es *nach Barcelona zum Einsatz bringt* (Heringer, 1968, S.33)“ heißen.

Von Polenz hingegen behauptet, dass das FV im FVG einen ähnlichen semantischen Beitrag wie ein Hilfsverb oder Modalverb leistet. Wie wir bereits wissen, verliert das FV im FVG seine semantische Bedeutung und wird laut Von Polenz *semantisch entfremdet* und dadurch ist eine Koordination zwischen FV und Vollverb ungrammatisch. Von Polenz macht auch darauf aufmerksam, dass die Präposition im FVG auch seine Bedeutung verliert und somit ebenfalls nicht durch Verstärkungspartikel ergänzt werden kann.

„*Er kam ins Haus hinein.*

Er kam ins Reden hinein (Polenz, 1987, S.172)“.

(Bei dem ersten Satz geht es, da kommen als Vollverb steht)

(Bei dem zweiten Satz geht es nicht, da kommen als FV steht)

Es ist aber nicht einheitlich beantwortet worden, wie weit die Desemantisierung der FV im FVG geht. Es ist unklar, ob sie so weit reicht, dass das FV überhaupt keine semantischen, sondern nur noch morphologisch-syntaktische Funktionen erfüllt. Als Träger morphologisch-

syntaktischer Funktionen würde das FV Person, Numerus, Tempus und Genus tragen. Dies hat sich in manchen Fällen schon gezeigt. Helbig meint, es gebe in der Tat keine völlige Bedeutungsentleerung des FV auf lediglich morphologisch-syntaktische Merkmale. Wie bereits beschrieben, verliert das Verb all seine ursprünglichen lexikalischen Bedeutungen, sobald es als eine Art Hilfsverb im FVG fungiert. Nach Helbig (1979) trägt also das FV nicht nur morphosyntaktische Funktionen, sondern auch semantische Funktionen. Diese kann etwa bei der Bedeutung eines Zustandes, einer Zustandsveränderung und eines Bewirkens einer Zustandsveränderung ausgedrückt werden (Helbig,1979, S.274).

In ihrem Buch „*Deutsche Grammatik*“ sind Helbig/Buscha sehr detailliert auf die semantischen und kommunikativen Leistungen der Funktionsverben eingegangen. Sie haben hier acht Merkmale beschrieben.

1. Das erste Merkmal bezieht sich auf die allgemeinen semantischen Merkmale der FVG, „wie [dur], [incho] und [caus] und lassen sich einteilen in durative, inchoative und kausative FVG. (Helbig/Buscha, 1999, S. 103)“. Dadurch, dass die FVG diese semantische Funktion besitzen, unterscheiden sie sich nicht nur von den ihnen bedeutungsähnlichen Vollverben, sondern auch untereinander. Demnach sind die FV im FVG, auch wenn sie ihre lexikalische Bedeutung verloren oder reduziert haben, „*keineswegs völlig bedeutungsleer* (Helbig/Buscha, 1999, S.103)“. Z.B.:

„in Bewegung sein = [dur]

in Bewegung kommen =[incho]

in Bewegung setzen = [caus] (Helbig/Buscha ,1999, S.103)“

Bei manchen FVG kommt es zu einer Veränderung des morphologischen Typs, wenn man von *durativ oder inchoativ* zu *kausativ* übergeht, z.B.:

„Angst haben= [dur]

Angst bekommen= [incho]

in Angst versetzen/halten = [caus] (Helbig/Buscha, 1999, S.103)“

2. Ein weiteres semantisches Merkmal der FVG ist nach Helbig/Buscha, dass die FVG in dem Falle, dass es keine entsprechenden Vollverben gibt, die diese Lücken im System der deutschen Verben schließen und sie somit die Ausdrucksmöglichkeiten der deutschen Sprache erweitern.

Nach diesem System können die folgenden FVG nicht durch ein entsprechendes Vollverb oder Adjektiv paraphrasiert werden. Z.B.:

„zur Vernunft bringen, auf den Gedanken bringen, in Frage kommen, in Gang kommen, in Auftrag gehen, zu Ansehen gelangen, zu der Ansicht gelangen, ins Gerede geraten (Helbig/Buscha, 1999 S.103)“

3. Anders als die ihnen gleichkommenden Vollverben sind die FVG auch fähig, manchmal allgemeinere Bedeutungen auszudrücken, dadurch dass, sie das zu ihnen gehörende Objekt nicht erkennen. Dieses ist beim Vollverb aber obligatorisch. Z.B.:

„Sie *erheben Ansprüche*

→* Sie *beanspruchen* (Helbig/Buscha, 1999, S.104)“

4. Mit FVG ergibt sich manchmal die Möglichkeit, die Valenz und Rektion zu vereinheitlichen, was bei den Vollverben nicht möglich wäre. Z.B.:

„Wir klagen *ihn* an, werfen *ihm* etwas vor und beschweren uns über *ihn*.

→ Wir *erheben* Anklage, Vorwürfe und Beschwerde *gegen* ihn. (Helbig/Buscha, 1999, S.104)“.

5. Bei einigen FVG besteht die Möglichkeit, die Nomen durch *Attribute* weiter zu charakterisieren und diese Nomen anhand von Bestimmungswörtern zu *Komposita* zusammensetzen. Dieses Phänomen ist jedoch nur zu beobachten, wenn das FVG nicht völlig lexikalisiert ist. Z.B.:

„Der Assistent hat *fleißig* gearbeitet.

→ Der Assistent hat eine *fleißige, nützliche und für das gesamte Team unabdingbare* Arbeit geleistet.

Der Geschädigte erhebt *Ersatzansprüche*. (Helbig/Buscha,1999, S.104)“

6. FVG können auch dazu dienen, die „*Mitteilungsperspektive zu ändern oder zu schattieren*. (Helbig/Buscha 1999, S.104)“. Während bei einem Aussagesatz an zweiter Stelle das finite Verb stehen muss, treten nach Helbig/Buscha (1999) die „nominalen Teile des FVG infolge der Rahmenbildung an das Ende des Satzes und damit in eine Position, die den vom Mitteilungsgehalt her wichtigsten Gliedern zukommt. Z.B.:

„Die Landwirtschaft der DDR *entwickelt* sich gut.

→ Die Landwirtschaft der DDR *nimmt* eine gute *Entwicklung*.“ (Helbig, 1979, S.280)

Es ist auch möglich, das nominale Glied „[...] bei emphatischer Hervorhebung oder bei entsprechender Textverflechtung (Helbig, 1979, S.280)“ an die Spitzenstellung treten zu lassen. Z.B.:

„*Eine gute Entwicklung* nimmt die Landwirtschaft der DDR. (Helbig, 1979, S.280)“.

7. FVG können auch dazu dienen, ein Passiv zu umgehen oder schwierige Passivkonstruktionen zu vermeiden. Z.B.:

„Das Buch *ist* allgemein *anerkannt* worden.

→Das Buch *hat* allgemeine *Anerkennung gefunden*. (Helbig/Buscha 1999 S.105)“.

„Die Herstellungstechnik *ist* stark *vervollkommnet* worden.

→Die Herstellungstechnik *hat* eine starke *Vervollkommnung erfahren*. (Helbig 1979 S.280)“.

8. FVG sind *formelhafte* Konstruktionen und verfügen über einen *Modellcharakter*, dadurch werden sie in Textsorten bevorzugt, in denen es eine Art *Dispositionsausdruck* gibt. Solch ein Dispositionsausdruck wird mit *vorgeformten Fertigteilen* benutzt. Diese können die *Denkbarkeit* des Satzes erleichtern (Helbig/Buscha 1999, S.105).

Wie man bei Merkmal 1. sehen kann ist es das FV, welches die Aktionsart des FVG verändert. Da die sich die vorliegende Arbeit auf den Aspekt DaF konzentriert, sind die Aktionsarten der einzelnen FVG von Bedeutung. Somit wird im Folgenden auf die Aktionsarten der FVG eingegangen.

5.1. Aktionsart der FVG als semantisches Merkmal

In der Literatur wird oft die Möglichkeit der FVG, die Aktionsart der FV, die dem Nomen zugrunde liegen, zu verändern, zugeschrieben. Nach Winhart liegen jedoch bisher eher „[...] deskriptive Untersuchungen im Bereich der Übersetzung (Winhart, 2005, S.87)“ vor. Die zu diesem Thema in der Literatur häufig benutzten Merkmale sind [incho] inchoativ, [dur] durative, [caus] kausativ.

5.1.1. Kausativ FVG

Diese sind „FVG, die das Bewirken einer Zustandsveränderung oder eines Zustands [...] durch Fremdeinwirkung bezeichnen, also *kausativ* sind und das Merkmal [*caus*] haben.

bringen, erteilen, führen, geben, setzen, stellen, versetzen

halten, lassen, machen (Helbig/Buscha, 1999, S. 96)“

Nach von Polenz (1987, S.172) ist „[...] die semantische Komponente Kausativ keine Aktionsart, sondern eine bestimmte Art von Prädikationskomplex“. Er erklärt das Prädikat mit *BEWIRKEN*, demnach wird in das FVG *BEWIRKEN* durch die FV, *bringen, setzen, versetzen*, und das Prädikat mit dem SF. Er macht hier folgendes Beispiel, um dies besser zu verstehen:

So ist z. B. die Prädikation ‚y bewegt sich‘, über die implizite Aktionsart, ‚es kommt dazu, dass...‘ in die Ober-Prädikation ‚x bewirkt, dass ...‘ eingebettet, im FVG ausgedrückt als *x bringt, setzt, versetzt y in Bewegung*. (von Polenz, 1987, S.172).

5.1.2. Inchoativ FVG

FVG, bei denen eine „Veränderung eines Zustands oder Geschehens, den Übergang von einem Zustand in einen anderen bezeichnen, folglich *inchoativ* sind und das Merkmal [*incho*] tragen.

„aufnehmen, bekommen, erfahren, erhalten, erheben, finden, gehen, gelangen, geraten, kommen, nehmen, treten, übernehmen, sich zuziehen (Helbig/Buscha, 1999, S. 96)“

Nach von Polenz (1987, S. 173) reicht es bei kausativen FVG, die kausative Komponente zu streichen, um ein inchoatives FVG zu erhalten. Jedoch funktioniert dies nicht bei FVG mit *halten*. Er beschreibt auch eine besondere Klasse, die *AGENS-INCHOATIV FVG*. Er sagt, dass „[...] statt ‚Anfang‘ eines *ZUSTANDS* oder *VORGANGS* das *Beginnen* oder die ‚Vorbereitung‘ einer *HANDLUNG* oder *EINSTELLUNG* eines *AGENS* bezeichnet wird; zur Kenntnis nehmen, in Beziehung treten.“ (von Polenz, 1987, S. 174)

5.1.3. Durative FVG

Nach Helbig/Buscha sind FVG, „die einen Zustand oder ein Geschehen in seinem Ablauf bezeichnen, also *durativ* sind und über das Merkmal [*dur*] verfügen.

ausüben, sich befinden, besitzen, bleiben, führen, haben, leisten, liegen, machen, sein, stehen, üben (Helbig/Buscha,1999, S. 96)“

Wenn man nach von Polenz bei inchoativen FVG die Aktionsart inchoativ weglässt, so bleiben bei nicht punktuellen „[...] Prädikaten nur noch die Dauer einer Handlung, einer Tätigkeit, eines Vorgangs oder eines Zustands übrig (Von Polenz, 1987, S.174)“. Dadurch, dass das Verb oder Adjektiv, das dem SF zugrunde liegt, schon durative Bedeutung hat, übernimmt das FV hier nur noch eine Rolle der Verstärkung dieser Aktionsart im Gegensatz zu [caus] und [incho] (Von Polenz, 1987, S.174).

6. FUNKTIONSVERBGEFÜGE IM TÜRKISCHEN

In diesem Teil der Arbeit wird versucht, die Frage zu beantworten, inwiefern zusammengesetzte Wortkombinationen aus Nomen + Verb oder Verb + Verb den FVG im Deutschen entsprechen. Da sich die vorliegende Arbeit auf den DaF-Bereich konzentriert, muss untersucht werden, welche FVG in den Lehrwerken vorkommen.

Wie bereits oben beschrieben, ist das Thema FVG im Deutschen schon einigermaßen erfasst worden. Jedoch ist sich die Wissenschaft nicht in allen Aspekten einig, was auch zu einer Vielfalt an Definitionen und Herangehensweisen führt. Dieses Phänomen ist auch im Türkischen zu beobachten. Beim Ermitteln der türkischen Fachliteratur erlangt man auch hier schnell zu der Kenntnis, dass sich die Wissenschaft nicht einig ist. Im Türkischen werden Wortgruppen dieser Art als *Verbalkomplexe* (=Birleşik Fiiller), (=Bileşik Fiiller) (Gencan, 1979; Ediskun, 1999; Korkmaz, 2009), oder wie sie Gabain (1953) nennt, als *Verbalkompositionen* bezeichnet. Nach Korkmaz (2009) bereichern die Verbalkompositionen mit ihren morphologischen, syntaktischen und semantischen Merkmalen die türkische Sprache. Hier kann man eigentlich eine Gemeinsamkeit mit den FVG erkennen, denn nach Helbig (1979) wurde schon sehr früh in der Erforschung der FVG erkannt, dass sie in bestimmter Weise die Ausdrucksmöglichkeiten der deutschen Gegenwartssprache bereichern. Beim näheren Betrachten der Verbalkomplexe erkennt man, dass unter dem Thema Verbalkomplexe jegliche Form von Nomen-Verb Verbindungen behandelt worden sind. Im Türkischen wird das Thema Verbalkomplexe anhand ihrer morphologischen, syntaktischen und semantischen Eigenschaften in zwei Hauptgruppen eingeteilt. Diese sind erstens Verbalkompositionen die auf einer semantischen Ebene ihre Bedeutung nicht verloren haben und auf der syntaktischen Ebene Merkmale erhalten und zweitens semantisch zusammengesetzte Verben (Anlamca Kaynaşmış Birleşik Fiiller) (Korkmaz, 2009; Gencan, 1979; Ediskun, 1999; Karahan, 1999)

6.1. Verbalkomplexe

Verbalkompositionen oder Verbalkomposita im Türkischen können ins Deutsche als *zusammengesetztes Verbum* oder *komplexes Verbum* übersetzt werden (Korkmaz, 2009, S.150). Sie reihen sich in der türkischen Grammatik unter den Verben ein.

Wie schon bei Kapitel 6 beschrieben, ist sich die Wissenschaft bei der Definition der Verbalkomplexe nicht einig, was auch zu einer Vielfalt von Begriffen und Termini der Verbalkomplexe im Türkischen führt. So werden sie als Birleşik Fiil (Karahan, 1999; Korkmaz,

2009; Yelten, 2013; Ergin, 2013) Birleşik Eylem (Gencan, 1979) Bileşik Fiil (Ediskun, 1999) und Fiil Birleşmeleri (von Gabain, 1953) bezeichnet. Korkmaz (2009, S.791) beschreibt in ihrem Buch „Türkiye Türkçesi Grameri Şekil Bilgisi“, dass Verbalkomplexe daraus entstehen, dass die türkische Sprache zu einer Komposition der Wörter neigt, um neue Wörter zu formen. Diese Diversität der Fachtermini setzt sich auch bei der Definition der Verbalkomplexe fort. Einige Definitionen der Wissenschaft sind wie folgt: Ergin formuliert Verbalkomplexe in seinem Buch *Türk Dil Bilgisi* als eine Wortgruppe, die aus einem türkischen Hilfsverb und einem Substantiv oder einem Hilfsverb mit einem anderen Verb ähnlichen Form bestehen (Ergin, 2013, 386). Nach ihm lassen sich Verbalkomplexe aus Substantiv und Hilfsverb oder Verb Hilfsverb bilden.

Verbalkomplexe die sich mit einem Substantiv und einem Hilfsverb bilden lassen:

„alay etmek

alay (Substantiv)+etmek (Hilfsverb)

banyo yapmak

banyo (Substantiv)+ yapmak (Hilfsverb)

[Verbalkomplexe, die sich mit einem Verb und einem Hilfsverb bilden lassen:]

baka kalmak

bakmak (Verb)+ kalmak (Hilfsverb)

konuşabilmek

konuşmak (Verb)+ bilmek (Hilfsverb)“ (Ergin,2013,386)

Karahan bezeichnet in „*Türkçe Söz Dizimi*“ Verbalkomplexe als *eine Gruppe von Wörtern, die zusammen gekommen sind, um einer Bewegung zu entsprechen oder diese darzustellen* (Karahan, 1999, 73). Diese werden laut Karahan aus einem Substantiv und einem Verb, welches ein Hilfsverb oder ein Verb, das nicht seiner semantischen Bedeutung entspricht, gebildet. „*Etmek*“ und „*olmak*“ sind nach Karahan die am häufigsten benutzten Hilfsverben:

„spor yapmak

spor (Substantiv)+yapmak (Hilfsverb)

hasta olmak

hasta (Adjektiv)+ *olmak* (Hilfsverb)

kahvaltı etmek

kahvaltı (Substantiv)+ *etmek* (Hilfsverb)

Onun çığlıkları üzerine koşup geldiğim için henüz kahvaltı etmemiştim
(Karahan, 1999, S.74)“.

aus einem Verb und einem Hilfsverb:

„tamamlanmış olmak

Böylece işler tamamlanmış oldu.

tamamlamak (Verb)+ *olmak* (Hilfsverb) (Karahan, 1999, S.75)“.

Oder aus einem Substantiv und einem Verb. Hier betont Karahan, dass in diesem Fall die Wörter im Verbalkomplex entweder ihre Bedeutung verlieren, oder als Idiom auftreten können:

„yatağa düşmek

yatak (Substantiv)+ *düşmek* (Verb)

el koymak

el (Substantiv)+*koymak* (Verb)

Polis sahte mallara el koydu (Karahan, 1999, S.75)“.

**Die Polizei hat auf die gefälschte Ware ihre Hand gelegt.*

Die Polizei hat die gefälschte Ware beschlagnahmt.

Von Gabain beschreibt Verbalkompositionen, als „eine enge Verbindung von zwei sich untergeordneten Verbformen, die nur eine einzige Handlung zum Ausdruck bringen, und von denen das voranstehende Glied nicht etwa nur ein Adverb ist, das eine neue Idee hinzufügt (von Gabain, 1953, S.2)“. Laut von Gabain können sie mit einem Hilfsverb und einem Vollverb gebildet werden, oder bestehen aus einem Vollverb und einem deskriptiven Verb. Sie definiert Descriptivum wie folgt: „Ein Descriptivum ist ursprünglich ein normales Hauptverb, das

innerhalb einer Verbalkomposition seine Eigenbedeutung fast ganz einbüsst, und nur dazu dient, die Aktionsart des Hauptverbs dieser Verbindung anzugeben (von Gabain, 1953, S.4)“.

Wie aus den obigen Definitionen zu erkennen ist, gibt es keine Einheit zur Definition der Verbalkomplexe im Türkischen. Dies kann man nach Sev (2001, S.1) darauf zurückführen, dass Türkisch eine der ältesten existierenden Sprache ist, welche auf einem sehr weiten geografischen Gebiet gesprochen wurde. Demnach gibt es Bereiche in ihr die von der Wissenschaft sehr ausführlich unter die Lupe genommen wurden, und Bereiche, die noch nicht gänzlich erforscht worden sind. Einer dieser Bereiche ist das Thema Verbalkomplexe. Wie wir bereits oben erfahren haben, reiht die Wissenschaft die Verbalkomplexe unter den Verben ein. Wenn man sich diese Erscheinungen ansieht, wird deutlich, dass Verbalkomplexe aus mindestens zwei Wörtern bestehen, die in der Regel aus einem Substantiv oder Adjektiv und einem Hilfsverb bestehen. Nach Yelten (2013, S.387) besteht der nominale Teil des Verbalkomplex aus einem Substantiv oder einem Partizip. Dadurch, dass die türkische Sprache einen großen Einfluss aus dem Arabischen und Persischen hat, bestehen der nominale Teil meistens aus einem Arabischen oder Persischen Wort.

Substantiv/Adjektiv+ Hilfsverb= Verbalkomplex oder,

Ele almak

Verb+Hilfsverb=Verbalkomplex

Yardım etmek

Zusammenfassend kann gesagt werden, dass Verbalkomplexe aus einem Verb und einem Hilfsverb oder aus einem Substantiv und einem Hilfsverb bestehen. Somit ist zu erkennen, dass sich die Verbalkomplexe auf der syntaktischen Eben eine Ähnlichkeit zeigen wenn auch nicht zu 100 Prozent. Die Verbalkomplexe werden auch wie die FVG Klassifiziert, im Folgenden Teil dieser Arbeit wird darauf eingegangen.

6.2. Klassifizierung der Verbalkomplexe

Bei der Klassifizierung der Verbalkomplexe, kann man erkennen, dass sich die Wissenschaft bei der Herangehensweise differenziert. Manche Forscher wie Ergin (2013), Yelten (2013) und Özkan, Tören und Esin (2013) teilen Verbalkomplexe in zwei Gruppen ein 1) *Verbalkomplexe die sich mit einem Substantiv und einem Hilfsverb bilden lassen* und 2) *Verbalkomplexe die sich mit einem Verb und einem Hilfsverb bilden lassen* wie z.B.:

1) *yok etmek, kabul etmek, rica etmek, halt etmek, hasta olmak, bulunmuş olmak görülmüş olmak*

Diese können nach Yelten (2013, S.257) entweder im plural oder als Fragewort eingesetzt werden.

telefonlar etmek, telefon mu ettin?

2) *gele bilmek, saklaya bilmek, çıka gelmek, bulu vermek, gülüp durmak, yaza durmak*

Gencan (1979, S.310-321) hat die Verbalkomplexe unter 1) *semantisch zusammengesetzte Verben* 2) *Verbalkomplexe, die gewissen Regeln unterliegen* und 3) *Idiomatisierte Verbalkomplexe* eingeteilt, z.B;

“1) *a-Terli iken soğuk su içtiği için hasta düştü.*

b- Dün hastanede karyoladan bir hasta düştü. “

hasta=krank- düşmek=fallen. a-Weil er kaltes Wasser getrunken hat, während er verschwitzt war, ist er krank gefallen. Hier verliert das Verb „*düşmek*“ seine eigentliche Bedeutung. b- Gestern fiel ein Patient vom Krankenbett. Hier behaltet das Verb seine eigentliche Bedeutung.

2) nach Gencan wird diese Gruppe in zwei geteilt *a- Verbalkomplexe die Regeln unterliegen* und *b- Verbalkomplexe die mit einem Substantiv/ Adverb/ Adjektiv gebildet werden.* Gencan teilt die Gruppe a dann noch in fünf Untertitel ein (hierzu siehe Korkmaz weiter unten).

3) Gencan nimmt in diese Gruppe alle Idiome, die es im Türkischen gibt, auf.

„*Üst Baş für Kleidung, ağır başlı, körü körüne, gönül vermek...* (Gencan,1979, S.319)“.

Nach Korkmaz (2009, S.530) lassen sich die Verbalkomplexe jedoch in vier Gruppen einteilen. Korkmaz teilt sie in 1) *Verbalkomplexe, die sich mit Substantiv/ Adverb oder Pronomen und einem Hilfsverb bilden lassen*, 2) *Verbalkomplexe, die aus zwei Verben bestehen und innerhalb gewisser Regeln zusammengesetzt sind*, 3) *Verbalkomplexe, die aus einem Adverb und einem Verb zusammengesetzt sind* und 4) *Verbalkomplexe, die vom Aufbau her wie die erste Gruppe sind jedoch Stereotypisiert und Idiomatisiert sind*, diese Gruppe teilt Korkmaz noch mal unter sich in zwei Gruppen auf. Korkmaz benennt diese als a) *Semantisch zusammengesetzte Verben* und b) *Idiomatisierte Verbalkomplexe.*

1) Verbalkomplexe, die aus einem Substantiv/ Adverb/ Pronomen und Hilfsverb bestehen: werden mit den türkischen Hilfsverben, *etmek*, *eylemek*, *yapmak*, *olmak*, *kılmak* und *bulunmak* gebildet. Hierbei hat das Hilfsverb die Aufgabe, das Substantiv/ Adverb/ Pronomen zu verbalisieren. Somit ist die Bedeutung auf dem verbalisierten Glied. Z.B:

hakaret etmek, ifade etmek, hasta etmek, beyan etmek, cimrilik etmek,

*Yabancı ülkelerden gelenler, gümrüğe tabii eşyalarını **deklare etmek** zorundadırlar.*

nach Korkmaz (2009, S.794) „[...] *icra kılmak, mecbur kılmak* und *namaz kılmak* [...]“idiomatisierte Verbalkomplexe.

askerlik yapmak, baskı yapmak, hile yapmak, park yapmak, tatil yapmak,

Kaza yapan sürücü ***hata yaptığını*** kabul etti.

2) Verbalkomplexe die aus einem Verb und einem Hilfsverb bestehen. Diese Verbalkomplexe werden nach Korkmaz (2009, S.801) aus einem Verbaladjektiv und dem türkischen Hilfsverb *olmak* gebildet. Das Verb trägt die semantischen Informationen. Korkmaz hat diese Gruppe anhand ihrer Aktionsarten in 3 Gruppen unterteilt. a) *Verbalkomplexe die eine Priorität ausdrücken* b) *Verbalkomplexe die eine Gewohnheit ausdrücken* und c) *Verbalkomplexe die eine Absicht ausdrücken*. Z.B;

„a) *Bir hafta sonra Ankaraya **dönmüş olacaksınız.***

*Bu sözleşme ile size kesin **bağlanmış bulunuyorum.***

b) *Son yıllarda, bazı kesimler için geçim şartlarının çok ağırlaşmış olması, onlara geçmiş yılları **aratır oldu.** [...]*

c) [...] *Evinizi **satacak olsaydınız** iyi alıcı bulunurdu* (Korkmaz, 2009, S.803-807)“.

3) Nach Korkmaz (2009, S.811) gibt es im Türkischen auch Verbalkomplexe, die mit einem Adverb und einem Verb gebildet werden können. Diese kann man im Deutschen als deskriptive Verben bezeichnen. Hier liegt die Bedeutung auf dem Adverb. Das Hauptverb im Verbalkomplex verliert seine eigentliche semantische Bedeutung im

Verbalkomplex. Diese werden bei Gencan (1979) und Korkmaz (2009) in fünf Gruppen unterteilt. Gencan nennt diese *Özel Bileşik Eylem* und Korkmaz *Tasvir Fiil*, z.B:

a) *Yeterlik Filleri*, Verben die eine Fähigkeit bezeichnen, z.B;

„*Ben bu yükseklikten **atlayabilirim*** (Korkmaz, 2009, S.812)“.

b) *Tezlik Fiilleri*, Verben die eine Spontanität bezeichnen, z.B;

„*Canıma tak ederse işi gücü **birakıveririm*** (Korkmaz, 2009, S.818)“.

c) *Süreklilik Fiilleri*, Verben die eine Kontinuität bezeichnen, z.B;

„*Sen burada **bekleyedur**, ben karşıdan bir gazete alayım.* (Korkmaz, 2009, S.821)“

d) *Yaklaşma Fiilleri*, Verben die bezeichnen, dass etwas fast geschehen wäre, z.B;

„*Sıcaktan ve susuzluktan **bayılayazdı*** (Korkmaz, 2009, S.831)“. Diese Form wird im Türkischen nur noch sehr selten benutzt und kann mit Adverbien wie „az kalsın“ umschrieben werden. Z.B;

„***Az kalsın** düşecekti* (Korkmaz, 2009, S.831)“.

e) *Uzaklaşma Fiilleri*, Verben die bezeichnen, dass eine räumliche Entfernung besteht, z.B;

„*Ben böyle düşünürken **dalıp gitmişim*** (Korkmaz, 2009, S.832)“.

4) Verben dieser Gruppe ähneln sich von der Syntax und Semantik her den deutschen FVG am meisten, da der Verbalkomplex eine neue semantische Bedeutung erhält, sobald sie zusammen verwendet werden. Z.B;

surat asmak,

surat= Gesicht- asmak= aufhängen , hier hat das Verb „asmak“ seine eigentliche Bedeutung verloren, da es nicht möglich ist, sein Gesicht aufzuhängen. Die Bedeutung ist jedoch „beleidigt sein“.

Auf diese Gruppe wird unter dem Aspekt 6.3 der Arbeit noch ausführlicher eingegangen.

6.3. Semantisch zusammengesetzte Verbalkomplexe

Semantisch zusammengesetzte Verbalkomplexe werden im Türkischen meistens als eine Untergruppe der Verbalkomplexe behandelt. Nach Korkmaz (2009, S.837) gibt es im Türkischen mehr als 6000 semantisch zusammengesetzte Verben. Somit haben sie einen großen Einfluss auf den Wortschatz im Türkischen, jedoch ist das Thema „semantisch zusammengesetzte Verbalkomplexe“ noch nicht ausreichend behandelt worden. Somit ist es zu beobachten, dass man auf eine Reihe von verschiedenen Klassifikationen trifft. Semantisch zusammengesetzte Verbalkomplexe zeigen ähnliche morphologische und semantische Merkmale wie die FVG. Sie werden auch meistens aus einem Substantiv und einem Verb, welches seine eigentliche Bedeutung verliert, gebildet. So beschreibt Ediskun sie wie folgt:

„[...] Semantisch zusammengesetzte Verbalkomplexe bestehen aus einem ersten Wort (Substantiv), welches seine Bedeutung behält und aus einem zweiten Wort (Verb) welches seine eigentliche Bedeutung einbüßt [...]“ (Ediskun, 1999, S.246)

„*göz atmak* = *göz* (Auge)- *atmak* (werfen) *Auge werfen, einen Blick werfen

kafa tutmak= *kafa* (Kopf)- *tutmak* (halten) * Kopf halten, Widerstand leisten

kulak kesilmek= *kulak* (Ohr)- *kesilmek* (schneiden) * Ohr schneiden, aufmerksam zuhören (Ediskun, 1999, S.246)“.

Nach Öztürk (2008, S.13) bestehen semantisch zusammengesetzte Verbalkomplexe aus einem nominalen Bestandteil und einem türkischen Hilfsverb, welche teilweise oder vollkommen ihre lexikalische Bedeutung verloren haben. Man kann erkennen, dass semantisch zusammengesetzte Verbalkomplexe auch morphologische Eigenschaften der Verbalkomplexe tragen. Nach Korkmaz ähneln sie sich nach ihrem Aufbau den Verbalkomplexen, die aus einem Substantiv/ Adjektiv und einem Hilfsverb bestehen. Sie unterscheiden sich in dem Aspekt, dass der nominale Teil nicht stereotypisiert ist (Korkmaz, 2009, S.838).

Substantiv + Hilfsverb

yemek yapmak = Verbalkomplex

hier behält der verbale Teil seine eigentliche Bedeutung „*yapmak*“ machen.

Substantiv + Hilfsverb

laf atmak = Semantisch zusammengesetztes Verb

hier verliert der verbale Teil seine eigentliche Bedeutung „atmak“ werfen.

Korkmaz (2009, S.837-858) teilt semantisch zusammengesetzte Verbalkomplexe in drei Gruppen. Dabei unterscheidet sie, aus wie vielen Wörtern (Substantiv, Adjektiv, Pronomen...), welche vor dem Verb kommen, sie gebildet werden. Sie unterscheidet hierbei zwischen;

1) Semantisch zusammengesetzte Verbalkomplexe mit einem Bestandteil, z.B

Substantiv + Verb = „*gözü dönmek*“ (Korkmaz, 2009, S.838)

2) Semantisch zusammengesetzte Verbalkomplexe mit zwei Bestandteilen, z.B

Substantiv + Adverb + Verb = „*ağzi laf yapmak*“ (Korkmaz, 2009, S.847)

3) Semantisch zusammengesetzte Verbalkomplexe mit drei Bestandteilen, z.B

Substantiv + Adjektiv + lokal Angabe + Verb = „*ayağını yere sağlam basmak*“ (Korkmaz, 2009, S.857).

Korkmaz unterteilt alle drei Gruppen noch in mehrere Untergruppen. Da diese für die vorliegende Arbeit nicht relevant sind, wird auf diese nicht weiterhin, eingegangen.

Öztürk (2008, S.1086) unterscheidet semantisch zusammengesetzte Verbalkomplexe in vier Gruppen, jedoch ist die Zusammensetzung der Gruppen so wie bei Korkmaz. Er fügt noch zwei Gruppen, die aus vier und fünf Bestandteilen bestehen, hinzu. Z.B;

Substantiv + indirektes Objekt + Substantiv + indirektes Objekt + Verb = *saç saça baş başa gelmek*

Da aus den obigen Erklärungen ersichtlich wird, aus welchen Bestandteilen semantisch zusammengesetzte Verbalkomplexe bestehen, müssen wir uns jetzt ihrer Bedeutung in der türkischen Sprache gelegt. Nach Korkmaz (2009, S.858) liegt der Grund der Existenz zusammengesetzter Verben darin, dass die türkische Sprache für eine vom konkreten in die abstrakte Erzählweise geeignete Sprache ist. Sie beschreibt dies mit einem Beispiel:

„*çamur atmak*“ (Korkmaz, 2009, S.859) = hat als Verbalkomplex die Bedeutung *schlamm werfen, sobald man dies aber als semantisch zusammengesetztes Verb betrachtet trägt es die Bedeutung „jemandem etwas unterstellen“. Wie man bemerken kann, hat der verbale Teil seine eigentliche Bedeutung verloren, da es zu keinem konkreten Vorgang des Werfens kommt, sondern hier die abstrakte Bedeutung gemeint ist (Korkmaz, 2009, S. 858-859).

6.4. Zusammenfassung des Kapitels

In diesem Teil wurde versucht, eine ähnliche grammatische Form im Türkischen wie die FVG zu finden. Hierbei wurde auf die *Birleşik Fiiller* (Verbalkomplexe) gestoßen. Es wurde versucht, sie auf ihrer grammatischen Ebene zu erklären, um eventuelle Interferenzfehler vom Türkischen ins Deutsche zu erklären. Beim Betrachten der Verbalkomplexe erkennt man sofort, dass sie den FVG anhand morphologischer und syntaktischer Merkmale ähneln, eine Ähnlichkeit der semantischen Ebene besteht jedoch in der Untergruppe der Verbalkomplexe *Anlamca kaynaşmış birleşik fiiller* (semantisch zusammengesetzte Verbalkomplexe). In dieser Gruppe findet eine Bedeutungsentleerung des Verbs statt wie bei den FVG, was ein sehr markantes Merkmal der FVG ist und somit für einen Fremdsprachenlerner von Vorteil beim Erlernen der Sprache ist, wenn er eine grammatische Form mit einer aus der Muttersprache vergleichen kann.

7. PRAKTISCHER TEIL

Im praktischen Teil der vorliegenden Arbeit werden drei Lehrwerke anhand ihrer FVG, die lediglich nur in den geschriebenen Medien der Lehrwerke selbst vorkommen, analysiert. Das heißt, dass die Arbeit, die Hördateien, welche das Buch auch anbietet, nicht in die Analyse einbezogen werden. Es wurde sich dazu entschlossen, da FVG hauptsächlich in der geschriebenen Sprache vorkommen. Bevor jedoch mit der Auswertung der Daten begonnen wird, wird auf den Stand der Forschung im Gebiet der Lehrwerksanalysen eingegangen. Danach werden die Lehrwerke anhand ihrer Merkmale vorgestellt, die FVG werden ausgewertet und anhand ihrer Merkmale klassifiziert.

7.1. Stand der Forschung

Beim Betrachten der Literatur zum Thema Lehrwerkanalyse / Analyse von Texten gibt es eine breite Vielfalt. Hier kann man unterscheiden zwischen Lehrwerkanalysen anhand bestimmter grammatischer Themen oder Printmedien oder eine Untersuchung der Texte in den Lehrwerken im Laufe der Zeit. Hierbei wurden viele verschiedene Ansätze von den jeweiligen Autoren angewendet.

Genç und Ünver (2012) analysieren in ihrem Artikel *Türkiyede Geçmişten Günümüze Almanca Öğretimi İçin Yazılan Ders Kitaplarındaki Metinlerin İncelemesi*, DaF Lehrwerke, die in der Türkei konzipiert worden sind, anhand ihrer Lesetexte. Sie versuchen, den Zusammenhang zwischen den Texten und der Methodenkonzeption der Lehrwerke herauszufinden. Hierfür benutzen sie sechs türkische DaF Lehrwerke, welche an den staatlichen Schulen benutzt werden. Sie sind zu der Erkenntnis gelangt, dass manche Texte anhand ihrer Methodenkonzeption nicht den gewünschten Lerneffekt erreichen.

Tapan (2007) geht in ihrem Artikel *Zum historischen Wandel der Kulturkonzeptionen im Fremdsprachenunterricht- dargestellt anhand von DaF-Lehrbüchern in der Türkei* auf den interkulturellen Ansatz bei in der Türkei konzipierten DaF-Lehrwerken ein. Dafür beschreibt sie drei kulturelle Ansätze und diese an den Lehrwerken, die sich im Laufe der Zeit verändern, wendet sie an und vergleicht sie.

Targonska (2018) untersucht DaF-Lehrwerke auf ihre Kollokationen. In dem Artikel *Vom Text zur Übung Kollokationen in Lesetexten und ihre Widerspiegelung in Übungen (am Beispiel von DaF-Lehrwerken)* untersucht sie zwei Lehrwerke anhand der in ihnen vorkommenden Kollokationen.

Wenn man sich die Analysen von Medien anhand ihrer FVG anschaut, dann stößt man auf die Masterarbeit von Yılmaz (1995) und Düşünceli (2017). Düşünceli analysiert in ihrer Arbeit die FVG in einem deutschen und einem türkischen Printmedium. Sie untersucht sie auf ihre Gemeinsamkeiten und Unterschiede. Yılmaz hingegen sucht und vergleicht in seiner Arbeit lediglich die türkischen Entsprechungen der FVG im Deutschen.

Somit kann festgestellt werden, dass es noch keine Analyse von DaF-Lehrwerken gab, die in Deutschland konzipiert wurden, und das Thema FVG noch nicht in Bezug mit einer Lehrwerkanalyse durchgeführt wurde. Bevor ich mit der Analyse der Lehrwerke beginne, möchte ich auf das Forschungsfeld Lehrwerkanalyse und die Methodenkonzeption des DaF-Unterrichts eingehen.

7.2. Forschungsfeld Lehrwerkanalyse

Die Lehrwerkanalyse ist ein Verfahren, welches in den 70er Jahren im Rahmen der Fremdsprachendidaktik entstand. Das „*Mannheimer Gutachten zu ausgewählten Lehrwerken Deutsch als Fremdsprache 1981*“ von der Kommission der Lehrwerke DaF, die aus Hans-Jürgen Krumm, Ulrich Engel und Alois Wierlacher bestand, ist eines der ersten Werke, welches die zu dieser Zeit auf dem Markt gängigen DaF-Lehrwerke untersuchte und „[...]mehr oder weniger als defizitär[...]“ einstuft (Funk, 2004, S.41). Die Gründe für dieses Verfahren reichen von politischen Anstößen bis hin zu Institutionen die DaF vermitteln (Goethe- Institut, DAAD...) und Hochschulen die DaF als wissenschaftliches Fach anbieten. Demnach ist zu erwarten, dass mit der immer weiter fortschreitenden Integration Europas und Globalisierung der Welt, die Nachfrage an Sprachkursen und dementsprechend die Nachfrage an DaF-Lehrwerken weiter zunehmen wird. Dies hat für die Sprachlehrenden zur Folge, dass sie sich die Fähigkeit angeeignet haben sollten, ein *Urteil* über ein vorhandenes oder neu erscheinendes Lehrwerk zu fällen (Schmidt, 1996, S.397). Um dieses Urteil fällen zu können, verlangt es gewisser Methoden und Fragestellungen, demzufolge erwähnt Schmidt drei Kriterien, um ein Lehrwerk für das gezielte Bedürfnis zu erproben. Also kann man von einer Lehrwerkanalyse folgendes verstehen:

- eine Analyse des Lehrwerks hinsichtlich der inneren Struktur und gezielten Fragestellungen.
- oder, dass man anhand von vorgegebenen oder selbst entwickelten Kriterien, Lehrwerkteile oder das ganze Lehrwerk, nach Maßgabe dieser Kriterien untersucht und die Ergebnisse der Untersuchung fixiert.

- oder, dass man im Hinblick auf die Lernziele, ein Lehrwerk daraufhin untersucht, ob es für diese Lernergruppe geeignet ist (Schmidt, 1996, S.397).

Diese Analysen dienen immer nur einem Zweck, nämlich der Ermittlung der Harmonie des Lehrwerks mit den erwünschten Zielen des DaF-Unterrichts. Unter dem Begriff Lehrwerkanalyse kann man also eine ganze Reihe unterschiedlicher Aktivitäten verstehen. Nach Rösler kann man aber grob zwischen einer *rezeptionsanalytischen* und einer *werkanalytischen* Vorgehensweise unterscheiden.

- Rezeptionsanalytische Lehrwerksanalyse: Diese empirischen Untersuchungen dienen zur Analyse, inwiefern Lernende mit ausgewählten Lehrwerken, oder mit bestimmten Teilen von Lehrwerken z.B. Übungen oder Aufgaben zurecht kommen.
- Werkanalytische Lehrwerkanalyse: Diese wird in zwei geteilt, in *synchron* und *diachron*.

Synchron: Hierbei werden die Lehrwerke auf in ihnen vorkommende bestimmte Merkmale analysiert, z.B. nach der Grammatikvermittlung, welche Themen vorhanden sind, wie das selbständige Lernen gefördert wird, oder welche Funktionen die Bilder haben. Dies kann beliebig ausgedehnt werden. Die festzulegenden Kriterien für eine Werkanalyse, werden aus der *fachdidaktischen Diskussion* des jeweiligen Analysegegenstandes gezogen. Die Analyse an sich verläuft dann entweder *objektiv-beschreibend* oder *subjektiv-wertend*.

Diachron: Bei dieser Form der Analyse, wird die Entwicklung der Lehrwerke insgesamt oder bestimmter Teile rückblickend beschrieben (Rösler, 2012, S.48).

7.2.1. Das Lehrwerk eine Begriffserklärung

Auf dem Markt gibt es eine Vielzahl von Deutschlehrwerken, die alle das Ziel verfolgen, Deutsch als Fremdsprache zu vermitteln. Demnach sollte man sich zuerst mit den einzelnen Bestandteilen der Lehrwerke auseinandersetzen. Schmidt (1996) z.B. kritisiert den Begriff *Lehrbuch*, denn er meint das Buch ist nicht zum Lehren sondern zum Lernen geschrieben. Demzufolge schlägt er den Begriff *Lernbuch* vor, welcher sich aber, wie man heutzutage bemerken kann, nicht durchgesetzt hat. Also, wenn man vom Begriff Lernbuch/ Lehrwerk ausgeht, ist sich die DaF-Didaktik relativ einig, so beschreibt Rösler (2012, S.41) ein Lehrwerk als:

Ein Lehrwerk sollte den Anspruch erheben, den Lernprozess für einen bestimmten Zeitraum zu begleiten oder zu steuern und die Vielfalt der sprachlichen und kulturellen Phänomene der

Zielsprache zu behandeln und unter didaktischen Gesichtspunkten miteinander in Beziehung zu bringen. Ein Lehrwerk besteht normalerweise aus verschiedenen Komponenten, es bezieht sich auf einen bestimmten zu erreichenden Sprachstand und bestimmte Zielgruppen (Rösler, 2012, S.41).

Die von Rösler beschriebenen *verschiedenen Komponenten*, werden bei Schmidt (1996, S.399) eingeteilt in;

1. Print-Medien
2. Audio-Medien
3. Visuelle-Medien

Rösler (2012, S.41-42) selbst differenziert direkt die Bestandteile eines Lehrwerks, diese sind;

Kursbuch: Das Kursbuch wird als Leitprodukt eines Lehrwerks angegeben, es wird auch *Lernerbuch* oder *Schülerbuch* genannt. In dem Kursbuch befinden sich alle „[...] sprachlichen und kulturelle Phänomene [...] (Rösler, 2012, S.41)“, die zu lernen sind. Diese sind in eine Vielfalt von Textsorten und visuellen Materialien eingearbeitet, wodurch erzielt wird, den Lernenden und Lehrenden *durch den Lernprozess zu führen* (vgl.: Rösler, 2012).

Arbeitsbuch: Heutzutage ist fast jedes Lehrwerk mit einem Arbeitsbuch ausgestattet, welches verschiedene Funktionen haben kann, meistens aber als Stütze für den *Aufbau des Kursbuches* dient und *Raum zum Üben* bietet (vgl.: Rösler, 2012). Gewöhnlich wird in den Arbeitsbüchern keine neuen Strukturen eingeführt, sondern lediglich das im Kursbuch Gelernte *geübt und vertieft*. Rösler gibt auch an, dass es ab und an Lehrwerke gibt, die Kursbuch und Arbeitsbuch in einem Band kombinieren. Dieses Phänomen trifft auch auf die Lehrwerke Aspekte Neu B1, Aspekte Neu B2 und Aspekte Neu C1 zu, welche in dieser Arbeit analysiert werden. Auf die detaillierte Beschreibung der Lehrwerke wird weiter unten eingegangen.

Lehrerhandbuch: Lehrerhandbücher gibt es in verschiedenen Formaten. Es gibt *dünne Büchlein*, die eigentlich nur einen *Lösungsschlüssel* darstellen, bis hin zu Büchern, die der Lehrkraft bei der Gestaltung mit dem Lehrwerk helfen und sie an das Lehrwerk heranführen. Rösler kritisiert hierbei, dass es eigentlich zwei verschiedene Varianten von Lehrerhandbüchern geben sollte, nämlich eine Variante, die dem Lernenden dient, und eine, die dem Lehrenden dient.

Weitere Bestandteile: Unter diesen Aspekt gibt Rösler die von Schmidt genannten Audio-Medien und Visuelle-Medien an. Hierunter kann man, *Tondokumente, CD, DVD, herunterladbare Dateien und online zur Verfügung gestelltes Material*, verstehen (Rösler, 2012, S.41-42).

7.2.2. Aufbau eines Lehrwerks

Wenn man die oben genannten Aspekte Kursbuch und Arbeitsbuch in die Hand nimmt und öffnet, wird man erkennen, dass sie aus Lektionen bestehen. Diese sollten nach Rösler (2012, S.43) einen inneren Aufbau besitzen, der dem Lerner den Erwerb erleichtert. Darunter ist zu verstehen, „[...]dass Wortschatz, Grammatik, Aussprache, Landeskunde, Textsorten, Redeintensionen usw. nicht einfach nebeneinander[...] (Rösler, 2012, S.43)“ gereiht sind, sondern in einer für das Auge ansprechenden, für den Lernenden interessanten und unterhaltsamen, aber doch lehrreichen Weise miteinander verknüpft werden. Innerhalb der Lektionen sollte dann eine möglichst *sinnvolle und didaktische Verbindung* zwischen den verschiedenen Teilen der Lektion vorhanden sein, diese werden auch oft *Bausteine* genannt (Rösler, 2012, S.43).

Nach Rösler (2012, S.44) sollte man die Progression bei einem Lehrwerk beachten, hierbei wird zwischen einer *steilen Progression* und einer *flachen Progression* unterschieden. Diese werden wiederum in *grammatische Progression* und *kommunikative Progression* eingeteilt. In wie fern grammatische Progression für den DaF Unterricht wichtig sei beschreiben Huneke/Steinig wie folgend (2010, S.176) dass man zuerst zwischen *Explizitem* und *Implizitem* Sprachwissen unterscheiden muss. Sie erklären beide Begriffe wie folgt: explizites Sprachwissen ist eine Sprache kennen und implizites Sprachwissen ist eine Sprache können. Demnach ist das Ziel eines Sprachunterrichts der Erwerb des impliziten Sprachwissens. Um dieses zu erreichen ist eine grammatische Progression nicht zu umgehen.

7.2.3. Zielgruppe der Lehrwerke

Lehrwerke werden immer nach gewissen Zielgruppen, auf die sie Bezug nehmen, eingeteilt. Früher wurden Lehrwerke in *Anfängerlehrwerke* und *Lehrwerke für die Mittelstufe und Fortgeschrittene* eingeteilt. (Rösler, 2012, S.45) Diese Begriffe nehmen jedoch seit der Einführung des Europäischen Referenzrahmens Bezug auf die Folgenden Niveaustufen,

A1, A2 und B1 repräsentieren den Anfängerbereich

B2 und C1 decken den Bereich der Mittelstufe und Fortgeschrittene Lehrwerke ab (Rösler, 2012, S.45).

Schmidt (1996, S.402) erstellte in dem Buch „Einführung in die Didaktik des Unterrichts“ vier Fragestellungen, die sich eine DaF Lehrkraft stellen sollte, um zu erproben ob es dem gewünschten Zweck dienen kann.

Er teilt sie ein in:

„Zielgruppenbezug: Ist der Zielgruppenbezug für,

- Kinder (Kindergarten, Primar-/Sekundarstufe 1)
- Jugendliche
- Erwachsene
- „Spezifische“ Gruppen (z.B. ausländische Arbeitnehmer/innen, Frauen von ausländischen Arbeitnehmern, Aussiedler, Lernungewohnte/ Analphabeten,...)

Lernort: Ist der Lernort in,

- einem deutschsprachigen Land
- einem nicht-deutschsprachigen Land

Lernziele: Sind die Lernziele,

- zum globalen Spracherwerb, also HV- LV- MA- SA
- zum schwerpunktmäßigen Spracherwerb (z.B. nur LV, Fachsprache)

Lernzwecke: Sind die Lernzwecke,

- wegen Leben in einem deutschsprachigen Land
- wegen vorübergehendem Aufenthalt in dem Land (Studium, Betriebspraktikum...)
- wegen Tourismus
- wegen Beschäftigung bei einer deutschen Firma im Ausland (Schmidt, 1996, S.402)“.

7.2.4. Funktion von Lehrwerken

Wie zu erkennen ist, sind Lehrwerke *kommerzielle Produkte* (Rösler, 2012, S.46), welche nach den Verlagen möglichst oft verkauft werden sollen. Diese kommerziellen Produkte dienen den sogenannten Lernergruppen, welche eine Ansammlung von Individuen sind, die im besten Fall ein Lehrwerk besitzen, welches auf ihre Bedürfnisse zugeschnitten ist. Wenn Lehrwerke also gut konzipiert sind, dann können sie dieses Ziel, welches mit einer individuellen Unterrichtsvorbereitung vor Ort nur mit großem Aufwand zu erreichen ist, erreichen. Lehrwerke geben, die „[...] sprachlichen und kulturellen Phänomene [...]“ (Rösler, 2012, S.47)“, welche auf bestimmten Niveaustufen einzuführen sind, so wieder,

- dass sie aufeinander abgestimmt sind,
- dass sie in einer Vielfalt von Textsorten präsentiert sind,
- dass sie mit einem reichhaltigen und abwechslungsreichen Angebot von Übungen und Aufgaben vermittelt werden und
- dass sie den Lernenden zum Nachschlagen und Selbstlernen dienen und auch nach dem Unterricht verwendet werden können (Rösler,2012, S.47).

Demzufolge kann man sagen, je mehr ein Lehrwerk das Miteinander dieser Teile vereint, desto besser ist es. Je mehr sich die einzelnen Teile des Lehrwerks wie eigenständige Lehrwerke anfühlen, desto schlechter ist es als Ganzes.

7.3. Die Lehrwerkgenerationen

Wie bereits oben erwähnt, werden ständig neue Lehrwerke konzipiert. All diese Lehrwerke beinhalten didaktische Konzepte anhand von Bildern, Texten und Gestaltung in den Lehrwerken. Wenn sich die didaktischen Diskussionen weiterentwickeln, bleiben sie jedoch in den Lehrwerken vorhanden. Anhand dieser ist es möglich, rückblickend die Entwicklung von Methodenkonzeptionen zu betrachten. Hierbei kann von vier Lehrwerkgenerationen gesprochen werden,

- die Grammatik-Übersetzungs-Methode
- die Audiolingualen/audiovisuellen Methode
- der kommunikative Ansatz
- der interkulturelle Ansatz

7.3.1 Die Grammatik-Übersetzungs-Methode

Die Grammatik-Übersetzungs-Methode oder wie in mancher Fachliteratur (Rösler, 2012, Neuner/Huhnfeld, 1993) einfach nur *GÜM* genannt, hat die Art und Weise, wie man schon alte Sprachen wie *Latein* und *Altgriechisch* (Rösler, 2012, S.68) unterrichtet hat, übernommen. Sie war die im 19.Jahrhundert im Fremdsprachenbereich dominierende Methode. Demnach kann verstanden werden, dass die Strukturen der Zielsprache von hoher Bedeutung sind, und somit einen wichtigen Aspekt im Unterricht darstellen. Wenn man die *GÜM* heutzutage anwenden würde, würde man laut Rösler von einem „[...] ausgesprochenen kognitiven Konzept der expliziten Grammatikvermittlung sprechen, deren Funktion darin bestand, dem Bildungsprozesses des Individuums anhand der Schulung formaler Fähigkeiten beizutragen [...] (Rösler, 2012, S.68)“. In ihr herrscht eine klare Überlegenheit der geschriebenen Texte, welche sich nicht nur auf den rezeptiven sondern auch auf den produktiven Bereich ausübt, somit kann gesagt werden, dass Sprechen und Hören von geringerer Bedeutung waren. Also kann zusammenfassend für die *GÜM* gesagt werden,

„Betonung der Grammatik: Sie ist das tragende Element der Lernstoffprogression, und sie ist das übergreifende Lernziel: Wer die Grammatik beherrscht, beherrscht die fremde Sprache!

Betonung der Übersetzung: Sie ist das Ziel der Anwendung der Fremdsprache: Wer korrekt übersetzen kann, zeigt damit, dass er die fremde Sprache wirklich beherrscht (Neuner, Huhnfeld,1997;19)“.

Wilhelm Vietör kritisierte schon 1882 die *GÜM* vor allem deswegen, weil sie die Mittel und Regeln einer toten Sprache anwendet, um eine lebende Sprache zu lehren. Er beschreibt dies wie folgt;

Man kann /.../ die Grammatik einer Sprache nicht in eine Reihe starrer Regeln zwingen, die, einmal vom Grammatiker abgefasst, so unabänderlich sind wie die Gesetze der Meder und Perser. Im Gegenteil, Grammatik ist, was die Gesellschaft daraus macht, was gestern im Schwang war, ist heute vergessen, und was heute richtig ist, wird morgen falsch sein. (Vietör, 1882; zitiert in Neuner/Huhnfeld,1997, S.31).

Demnach kann gesagt werden, dass die *GÜM* schon vor langer Zeit an ansehen verloren hat und nicht mehr den globalen Ansprüchen der modernen Welt dienen kann. Heutzutage ist es fast nicht mehr möglich ein Lehrwerk zu finden, welches ausschließlich mit der *GÜM* konzipiert wurde.

7.3.2. Die audiolinguale/audiovisuelle Methode

Die audiolinguale Methode, kurz ALM, und die audiovisuelle Methode, kurz AVM, entstanden Mitte des 20. Jahrhunderts. Die ALM zeichnete sich dadurch aus, dass zum ersten Mal *technische Investitionen* (Rösler, 2012, S.71) in den Sprachunterricht flossen. Ausschlaggebend für diese Methode ist, dass bei ihr das Sprechen und Hören von vorrangiger Bedeutung sind. So definierte Rösler die ALM wie folgt;

Bei der audiolingualen Methode stehen ebenso wie bei der direkten Methode das Hören und das Sprechen im Mittelpunkt. Hervorstehende Merkmale der Vermittlung sind die Imitation von Satzmustern (pattern drill) und die positive Reaktion auf richtige Antworten der Lernenden beim Üben [...]. Die Grammatikvermittlung erfolgt induktiv. (Rösler, 2012, S.71).

Durch den ständigen Gebrauch der Sprache im Unterricht und der Imitation des Lehrers sollte der Schüler ein *Sprachgefühl* entwickeln und so die *Gesetzmäßigkeiten* (Neuner/ Huhnfeld, 1997, S.45) der fremden Sprache selbst entdecken. Dies wird Induktives Lernen genannt.

Zusammenfassend kann man sagen, dass die Unterrichtsprinzipien der ALM wie folgt sind;

- Das Mündliche hat vor dem Schriftlichen Vorrang. Demzufolge kann man die folgende didaktische Reihenfolge festlegen, erst Hören, dann Sprechen, dann Lesen und zuletzt Schreiben.
- Die Sprachmuster der Grammatik werden in Alltagssituationen eingebettet und anhand von Dialogen präsentiert. Es findet jedoch immer noch ein zusammenfassende Grammatikdarstellung statt, z.B. wird durch Tabellen in den Lehrwerken die Grammatik ausgesondert, dies hat den positiven Effekt, dass der Verlauf der Lektion nicht gestört wird. (Neuner/Huhnfeld, 1997, S. 61)

Charakteristische Übungsmuster der ALM sind laut Neuner/ Huhnfeld;

- Satzmusterübungen in vielfachen Variationen (pattern drill)
- Substitutionsübungen
- Lückentexte/Einsetzübungen
- Auswendiglernen und Nachspielen von Modelldialogen (Neuner/ Huhnfeld, 1997, S.61).

Das Konzept der AVM wurde in den *1950er Jahren in Frankreich* für den Französisch als Fremdsprache Unterricht entwickelt. Sie ist in vieler Art und Weise eine Weiterentwicklung der ALM. Das Attribut audiovisuell weist darauf hin, dass die visuellen Medien eine wichtige Rolle einnehmen und auch verglichen mit den Methoden davor auch eine neue Rolle. (Rösler, 2012, S.73) Die AVM und ALM ähneln sich vom Prinzip her, jedoch sind beim genaueren Betrachten ein Paar Unterschiede festzustellen. Neuner/Huhnfeld beschreiben die Unterrichtsprinzipien der AVM wie folgt;

- Der Unterricht beginnt mit einer Verbindung von Ton und Bild. Das heißt ein visueller Reiz wird mit einem akustischen Reiz verbunden, so dass eine semantische Einheit gebildet wird.
- Danach werden Dialoge präsentiert, die durch Wiederholung eingepägt werden sollen.
- Schreiben und Lesen spielen am Anfang keine wichtige Rolle, werden jedoch mit der Zeit in den Unterricht integriert.
- Auch hier werden zu jeder Stunde Satzmusterübungen (pattern drills) eingesetzt. (Neuner/Huhnfeld, 1997, S.65)

7.3.3. Der kommunikativ-pragmatische Ansatz

Der kommunikativ-pragmatische Ansatz wurde Mitte der 1970er Jahre durch den Anstieg der Zahl der Deutsch als Fremdsprache Lernenden in der Bundesrepublik Deutschland entwickelt. Er stellt die Lerner in den Mittelpunkt, indem er ihre jetzigen und künftigen Bedürfnisse, Interessen und Lernvoraussetzungen in den Mittelpunkt fremdsprachendidaktischer Reflexion stellt. Die kommunikativpragmatische Methode konzentriert sich auf zwei Perspektiven; die pragmatische und die pädagogische Perspektive.

Die pragmatische Perspektive des FSUs hat sich zur Grundlage gemacht, dass der Lerner als Tourist, Student oder geschäftlich im Zielsprachenland zurechtfindet, um mit den dortigen Muttersprachlern kommunizieren zu können sowie, *Fernsehsendungen, Radioprogramme, Zeitungen und Bücher* (Neuner/Huhnfeld, 1997, S.84) verstehen zu können. Diese Ziele werden von Neuner/ Huhnfeld als pragmatische Ziele beschrieben, „[...] „Lebende“ Sprachen lernt man in erster Linie, um sie für Alltagskommunikation zu benutzen. (Neuner/Huhnfeld, 1997, S.84)“.

Während in der GÜM und der audiolingualen Methode die Grammatik im Vordergrund stand, „[...] wurde der Grammatik nun explizit eine sogenannte dienende Funktion zugewiesen [...]

(Rösler, 2012, S.78)“ darunter ist zu verstehen, dass man Grammatikvermittlung mit Hilfe von Kommunikationsprozessen unterstützt.

7.3.4. Der interkulturelle Ansatz

Der interkulturelle Ansatz beabsichtigt, dass der Lernende die Interaktion von Eigenem und Fremden von sich nimmt, und demgegenüber einen Blick „[...]auf die deutsche Sprache und Kultur als Ausgangspunkt seiner didaktischen Überlegungen[...]“(Rösler,2012, S.82)“wirft. Demzufolge kann gesagt werden, dass der Ansatz weit über eine bloße Vermittlung von Fertigkeiten hinaus geht. Rösler betont, dass die Fähigkeit, *über Eigenes sprechen zu können*, noch wichtiger wird, wenn das Ziel nicht ein Sprechen im deutschsprachigen Raum sei. Hierbei war die grundlegende Idee, die eigene Sprache und die fremde Sprache miteinander ins Gespräch zu bringen,

[...]also nicht nur zu lernen, wie man sich als Fisch im Wasser in der Zielsprache und Zielkultur bewegt, sondern zu akzeptieren, dass Lernende mit eigenen Erfahrungen und Wertvorstellungen, mit einer eigenen Mehrsprachigkeit und unterschiedlichen Sprachlernerfahrungen in den Lernprozess einsteigen.[...] (Rösler,2012, S.82).

Kritisiert wurde der Ansatz jedoch, da behauptet wurde, dass mit dem Lernen interkultureller Strukturen zu viel Zeit für die Umsetzung von Lernzielen, die es allgemein im FSU nicht gibt, verschwendet wird. Beim Betrachten der Lehrwerke, die mit diesem Ansatz konzipiert sind, verwenden Huneke/Steinig den Begriff *Regionalisierung* (Huneke/Steinig, 2010, S.200). Darunter ist zu verstehen, dass es etliche deutsche Lehrwerke gibt, die speziell für ein Land konzipiert wurden, indem sie die besondere Situation der DaF- Lernenden berücksichtigen.

8. ANALYSE DER LEHRWERKE ASPEKTE NEU B1-B2-C1

In diesem Teil dieser Arbeit werden die Lehrwerke „Aspekte Neu“ B1 bis C1 analysiert. Bevor ich mit der Analyse beginne, werde ich die Lehrwerksreihe Aspekte Neu kommentieren. Danach wird eine Lehrwerksanalyse durchgeführt, die sich lediglich auf die FVG, die in den Lehrwerken vorkommen, konzentriert. Nach der Ermittlung der ausgewerteten Daten werden diese klassifiziert und somit wird zu einer Schlussfolgerung gelangt. Die Fragen, die es zu beantworten gilt, lauten:

- Welche FVG kommen in welchen Niveaustufen vor?
- Welchen morphologischen, semantischen und syntaktischen Merkmalen entsprechen die FVG in den Lehrwerken Aspekte Neu B1, Aspekte Neu B2 und Aspekte Neu C1?

8.1. Die Lehrwerke *Aspekte Neu*

Bei den Lehrwerken *Aspekte Neu* handelt es sich um eine Lehrwerksreihe vom Klett-Langenscheidt Verlag aus München. Das Lehrwerk wurde vom Klett Verlag anhand der Empfehlungen des *Europäischen Referenzrahmens für Sprachen* und mit Hilfe der Kannbeschreibungen aus *Profile Deutsch* erstellt. Um das Lehrwerk besser verstehen zu können, möchte ich kurz auf *Profile Deutsch* eingehen. *Profile Deutsch* ist ein Hilfsmittel für Entwickler von Curricula, Lehrbuchautoren, Leiter von Institutionen, Lehrende und Lernende. Die Ziele von *Profile Deutsch* sind,

- die Umsetzung des gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen für Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache.
- ein Angebot von einem offenen und flexiblen System, welches zur Unterrichtsplanung, Durchführung und Evaluierung dienen kann.
- die Nutzung einer Datenbank, mit der verschiedene Abfragen durchgeführt werden können, sowie eine Zusammenstellung von Materialien erfolgen und zur Weiterverarbeitung in andere Programme übernommen werden kann (Goethe Institut 2019).

Die Reihe besteht aus drei Bänden. Band eins deckt das Niveau B1, Band zwei das Niveau B2 und Band drei das Niveau C1 ab. Die Konzeption des Lehrwerks basiert auf einer lernerorientierten Konzeption. Es werden Lebensbereiche und Situationen, in denen die Lernenden der deutschen Sprache begegnen, miteinbezogen, so wie die Förderung autonomen Lernens. Demnach kann gesagt werden, dass Aspekte Neu sich auf den kommunikativ-

pragmatischen Ansatz, so wie auf den Interkulturellen Ansatz bezieht. Dadurch, dass Aspekte Neu modular angelegt ist, ist es für Lehrende möglich entweder eine Auswahl für ihren Kurs zu treffen oder dem linearen Ablauf des Lehrwerks zu folgen. In jedem Kapitel werden neue Aspekte des Kapitelthemas aufgegriffen, somit möchte das Lehrwerk den drei Bänden entlang einen abwechslungsreichen und spannenden Unterricht gewährleisten, da sich die Lehrwerke in ihren Themen wiederholen. Alle Niveaustufen verfügen über ein Lehrbuch und ein Arbeitsbuch.

Jedes der drei Lehrbücher besteht aus zehn Kapiteln, diese sind wie folgt aufgebaut:

- Eine Auftakt-Doppelseite mit großen Texten und Bildern, diese dient einem kommunikativen Einstieg in das Thema.
- Jedes Themenkapitel besteht immer aus vier Modulen (Modul 1, Modul 2, Modul 3 und Modul 4). In diesen Modulen werden mindestens immer zwei Fertigkeiten trainiert. In den Modulen 1 und 3 wird Grammatik jeweils anhand des Kontextes erfasst.
- Am Ende jedes Kapitels befindet sich ein Porträt zu einer berühmten Persönlichkeit oder Institution aus dem deutschsprachigen Raum.
- Um einen systematischen Überblick zu behalten, befindet sich am Ende jedes Kapitels eine Grammatik-Rückschau.
- Es gibt eine Doppelseite zu den beiliegenden Filmen, die mit dem Buch als DVD vorhanden sind.

Jedes der Lehrbücher verfügt auch über ein Arbeitsbuch, welches den Themenkapiteln des Lehrbuches folgt und demnach auch aus zehn Kapiteln besteht, welche folgend aufgebaut sind;

- Auftakt-Doppelseite mit Übungen und Wortschatz, welche den Lernenden auf das Kapitel vorbereiten soll.
- Zu den einzelnen Modulen im Lehrbuch existieren hier Übungen, welche wieder abwechselnd die einzelnen Fertigkeiten berücksichtigen.
- Am Ende jedes Kapitels gibt es die Möglichkeit, für eine Selbsteinschätzung des Lernenden und eine doppelseitige Wortschatzliste mit dem Wortschatz des gesamten Kapitels.

8.2. Vorgehensweise der Analyse

Die angewandte Vorgehensweise ist die Werkanalytische Lehrwerkanalyse, da ich die Kriterien meiner Untersuchung selbst festgelegt habe. Hierbei habe ich mir folgende Kriterien

gesetzt. Die zu untersuchenden Lehrwerke sind Aspekte Neu B1, Aspekte Neu B2 und Aspekte Neu C1, jeweils Lehrbuch als auch Arbeitsbuch. Hierbei wurden nur in den Lehrwerken stehende FVG berücksichtigt, also nicht die in den Hördateien oder Videosequenzen vorkommenden, die das Lehrwerk auch bietet. In diesen Lehrwerken wurden zuerst alle Seiten auf FVG durchsucht. Die gefundenen FVG wurden markiert und es wurde notiert, in welchem Kontext und zu welcher Fertigkeit des DaF-Unterrichts sie vorkommen. Die ausgewerteten FVG wurden dann zuerst in eine alphabetische Liste eingetragen. Danach habe ich jedes FVG auf das Kapitel, in welchem es in dem Buch vorkommt, analysiert, d.h., in welchem Kontext kommt es vor?, in was für einer Aufgabenstellung kommt es vor? Die FVG wurden dann auf ihre Kapitel aufgeteilt und auf ihre morphologischen, semantischen und syntaktischen Merkmale untersucht.

Um eine deutliche Unterscheidung der FVG von anderen Verbalkomplexen wie idiomatische Wendungen oder Substantiv-Verb Richtungsangaben zu vermeiden, wurde sich in der vorliegenden Arbeit an zwei der Kriterien zur Abgrenzung von FVG zu Vollverben von Bernhard Engelen gerichtet. Diese Kriterien sind Folgende;

1. Bei Vollverben (z.B. nehmen) ist die Bedeutung des Inhaltes immer vorgegeben, der Inhalt dieses Vollverbs wird anhand der anderen Glieder im Satz nur *präzisiert oder modifiziert* (z.B.: sich eine Gabel aus der Schublade nehmen) demgegenüber ist jedoch bei einem FVG der Inhalt eines Vollverbs anhand des nominalen Teiles *weitgehend aufgehoben* (z.B.: zu einem Thema Stellung nehmen). Zwischen verbalem und nominalem Teil des Funktionsverbgefüges wird eine feste *inhaltliche Einheit* gebildet, in dieser inhaltlichen Einheit liegt der Schwerpunkt im nominalen Teil und der verbale Teil übt nur eine grammatische Funktion als Funktionswort oder Funktionsverb aus (Engelen, 1968, S.289).

2. Ein Funktionsverbgefüge ist meistens mit einem *einfachen Vollverb oder einem Adjektiv zusammen mit sein, werden oder bleiben* austauschbar, hierbei wird allerdings in den meisten Fällen die aktionale Vorgangsabstufung verloren gegangen (z.B.: Er fand mit seiner Arbeit Anerkennung. Mit seiner Arbeit wurde er anerkannt.) (Engelen, 1968, S. 291).

Anhand dieser Kriterien war ich in der Lage, bei der Analyse der Lehrwerke Substantiv-Verb Fügungen wie:

„jemandem auf der Spur sein“ (Aspekte Neu C1 Arbeitsbuch, 2016, S.103) oder

„eine Lösung sehen“ (Aspekte Neu C1 Lehrbuch, 2016, S. 62)

oder idiomatische Redewendungen wie:

„sich vom Acker machen“,

„auf Achse sein“ abzugrenzen und nicht als FVG zu markieren.

8.3. Die Lehrwerke *Aspekte Neu*

Die Wahl der zu untersuchenden Lehrwerke fiel auf die Reihe *Aspekte Neu*, weil ich diese im Deutsch als Fremdsprache Unterricht an der Türkisch-Deutschen-Universität seit zwei Jahren benutze und das Lehrwerk in seiner Konzeption meines Erachtens ein breites Lernerspektrum anspricht.

In den Lehrwerken *Aspekte Neu* Lehrbuch und Arbeitsbuch von B1 bis C1 wurden insgesamt 190 Mal FVG in Schrift gesehen. Wenn man die FVG runterzählt, die mehrmals vorkommen, stellt man fest, dass in den Lehrwerken *Aspekt Neu* B1, B2 und C1 insgesamt 122 FVG vorkommen. Diese wurden in der folgenden Tabelle alphabetisch aufgelistet. In der ersten Spalte der Tabelle stehen die Substantive der FVG, in der zweiten Spalte wird das ganze FVG d.h. Substantiv + Funktionsverb, falls das FVG eine Präposition oder einen Artikel verlangt steht die Präposition oder der Artikel mit. Mit der dritten Spalte wird die Verbalform des FVG wiedergegeben, sofern das FVG eine besitzt. Danach wurde jedes Lehrwerk auf die in den Kapiteln vorkommenden FVG unterteilt. Die in den Kapiteln vorkommenden FVG wurden dann auf ihre morpho-syntaktischen und semantischen Merkmale klassifiziert.

Tabelle 8.3 FVG die in den Lehrwerken *Aspekte Neu* B1 / B2 und C1 vorkommen. (*Aspekte Neu* B1, 2014, *Aspekt Neu* B2, 2015, *Aspekte Neu* C1, 2016)

Nomen	FVG	Verbalisierung
Absicht	Absicht haben x3	beabsichtigen
Acht	in Acht nehmen	beachten
Aktion	in Aktion treten	aktiv werden
Anfang	den Anfang machen	anfangen
Angriff	etw. in Angriff nehmen	--
Angst	Angst bekommen	verängstigt werden
Angst	Angst haben x6	sich ängstigen
Anerkennung	Anerkennung finden	anerkannt werden
Anspruch	den/einen Anspruch haben	beanspruchen
Anspruch	etw. in Anspruch nehmen	beanspruchen

Anteil	Anteil nehmen	mitfühlen
Anteil	an etw. Anteil haben	sich beteiligen
Antrag	einen Antrag stellen	beantragen
Antwort	jn. eine Antwort geben x2	jn. antworten
Anwendung	zur Anwendung kommen	angewendet werden
Arbeit	an die Arbeit machen x2	beginnen zu arbeiten
Atem	außer Atem geraten	atemlos sein
Auffassung	zu der Auffassung gelangen	auffassen/meinen
Aufregung	jn.in Aufregung versetzen x2	jn. aufregen
Auftrag	jm. einen Auftrag geben	jn. beauftragen
Ausdruck	zum Ausdruck bringen	etw. ausdrücken
Ausgrenzung	zur Ausgrenzung führen	ausgegrenzt werden
Auswirkung	Auswirkung haben	sich auswirken
Beitrag	einen Beitrag leisten x2	beitragen
Betracht	in Betracht kommen x2	berücksichtigt werden
Betracht	in Betracht ziehen	etwas erwägen
Bewertung	einer Bewertung enthalten	bewerten
Bezug	auf jn./etw. Bezug nehmen	sich beziehen
Bildung	Bildung erhalten	gebildet werden
Blick	einen Blick werfen	blicken
Diagnose	eine Diagnose stellen x2	diagnostizieren
Diskussion	zur Diskussion stehen	diskutiert werden
Distanz	auf Distanz gehen	sich distanzieren
Druck	jn. unter Druck setzen	unterdrücken
Druck	Druck ausüben x2	bedrängen
Druck	unter Druck stehen x3	gestresst sein
Ende	ein Ende nehmen	enden
Ende	ein Ende finden	enden
Eindruck	auf jn. Eindruck machen x2	beeindrucken
Einfluss	auf etw./ jn. Einfluss haben x3	beeinflussen
Einfluss	Einfluss ausüben	jn. beeinflussen
Entscheidung	eine Entscheidung treffenx6	sich entscheiden
Entschluss	den Entschluss fassen	sich entschließen zu etw.
Enttäuschung	sich der Enttäuschung stellen	--
Entwicklung	Entwicklung nehmen x2	entwickeln
Erfüllung	in Erfüllung gehen	erfüllt werden
Erkenntnis	zu einer/der Erkenntnis kommen x2	erkennen
Erlaubnis	jm. Erlaubnis erteilen	etw. erlauben
Erlaubnis	jm. Erlaubnis geben	etw. erlauben

Erziehung	Erziehung erhalten	erziehen
Flucht	die Flucht ergreifen x2	fliehen
Folge	etw. zur Folge haben	folgen aus etw.
Frage	jm. eine Frage stellen x13	jn. fragen
Frage	etw. in Frage stellen	bezweifeln
Frage	einer Frage nachgehen	hinterfragen
Gedanken	sich Gedanken machen	bedenken
Geduld	Geduld haben	sich gedulden
Gefahr	in Gefahr sein	gefährdet sein
Gefallen	Gefallen finden x2	--
Geschmack	auf den Geschmack kommen	--
Gespött	zum Gespött machen	sich lustig machen
Gespräch	ein Gespräch führen x3	sprechen
Gespräch	ins Gespräch kommen	sprechen
Griff	im Griff haben	beherrschen
Herzen	am Herzen liegen x2	--
Hoffnung	sich auf etw. Hoffnung machen	hoffen
Idee	auf eine Idee kommen x2	einfallen
Informationen	Informationen erhalten	informiert werden
Interesse	an jm./etw. Interesse haben	interessieren
Kritik	an jm./etw. Kritik üben x5	kritisieren
Kritik	in die Kritik kommen	kritisiert werden
Kontrolle	Kontrolle ausüben	jm./ etw. kontrollieren
Kontrolle	unter Kontrolle stehen	kontrolliert werden
Lachen	zum Lachen kommen	lachen
Leben	ums Leben kommen	sterben
Leben	sich das Leben nehmen	sich umbringen
Leistung	eine Leistung vollbringen	leisten
Lösung	eine Lösung bringen	lösen
Lust	auf etw. Lust haben	--
Mode	in Mode kommen	modisch werden
Mut	den Mut haben	mutig sein
Mühe	sich Mühe geben x2	sich bemühen
Notiz	Notiz nehmen	notieren/ bemerken
Ordnung	in Ordnung bringen	ordnen
Pflicht	in der Pflicht stehen	verpflichtet sein
Referat	ein Referat halten x2	referieren
Ruhe	zur Ruhe kommen x2	sich beruhigen
Ruhe	Ruhe erfahren	--
Rücksicht	Rücksicht nehmen auf etw.	etw. berücksichtigen

Seite	jm. zur Seite stehen	jn. betreuen
Sinn	in den Sinn kommen	einfallen
Sorge	sich Sorgen machen x2	sich sorgen
Spaß	Spaß machen	spaßen
Spiel	aufs Spiel setzen	--
Stellung	zu etw. Stellung nehmen x2	--
Stress	im Stress sein	gestresst sein
Stress	Stress haben	stressig sein
Stress	jn. unter Stress setzen	jn.stressen
Stress	unter Stress stehen	gestresst sein
Unterstützung	Unterstützung erhalten	unterstützt werden
Untersuchung	eine Untersuchung anstellen	untersucht werden
Verbindung	in Verbindung stehen mit jm	sich kontaktieren
Verantwortung	Verantwortung tragen	verantwortlich sein
Vereinbarung	eine Vereinbarung treffen	vereinbaren
Verfügung	etw. zur Verfügung haben	verfügbar sein
Verfügung	etw. zur Verfügung stellen x2	etw. bereitstellen
Verfügung	Jm. zur Verfügung stehen x2	bereitstehen
Verhandlung	eine Verhandlung führen	verhandeln
Verlust	zum Verlust führen	etw. /jm. verlieren
Vordergrund	im Vordergrund stehen	--
Vorsatz	einen Vorsatz fassen	sich vorsetzen
Vorteile	Vorteile bringen	--
Vortrag	einen Vortrag halten x2	vortragen
Vorzug	jm. den Vorzug geben	jn. vorziehen
Wirkung	eine Wirkung haben	bewirken
Ziel	sich ein Ziel setzen	etw. anstreben
Zugang	Zugang finden	zugehen
Zugriff	auf etw. Zugriff haben	zugreifen
Zusammenhang	in Zusammenhang stehen x2	zusammenhängen
Zusammenhang	in Zusammenhang bringen mit etw.	zusammenhängen
Zuspruch	Zuspruch finden	zugesprochen werden
Zweifel	außer Zweifel stehen	nicht bezweifelt werden

8.4. Aspekte Neu B1 Lehrbuch und Arbeitsbuch

In diesem Teil der vorliegenden Arbeit sind die FVG, die im Lehrwerk Aspekte Neu B1 vorkommen, auf ihre morpho-syntaktischen und semantischen Eigenschaften, auf die im theoretischen Teil eingegangen wurde, untersucht worden. Hierbei wurden die Kriterien von Helbig (1979), Helbig/Buscha (1999), Engelen (1968) und Von Polenz (1963) berücksichtigt:

Nominaler Teil: Wie man bereits im theoretischen Teil erfahren hat, kann ein FVG in den meisten Fällen durch ein entsprechendes Vollverb oder Kopula + Adjektiv ausgetauscht werden. Hierbei muss nach Helbig/ Buscha (1999, S.97) keine *völlige Bedeutungsidentität* vorliegen.

FVG mit Präposition: Mit diesem Kriterium wird ermittelt mit, welcher Präposition das FVG gebildet wird oder werden kann. Hierbei wurden die Kriterien aus dem theoretischen Teil Kapitel 3.2 Funktionsverben mit Präpositionalgruppe berücksichtigt.

Kasus des FVG: Wie bereits im theoretischen Teil unter Kapitel 3.3 erwähnt, tritt das nominale Glied des FVG häufig als akkusativisch auf, in seltenen Fällen kann es nach Helbig/ Buscha (1999, S.94) auch im Nominativ, im Dativ oder im Genitiv vorkommen.

Aktivische/ passivische FVG: In dem Aspekt aktivische/ passivische FVG werden die Kriterien aus dem theoretischen Teil Kapitel 3.5 angewendet. Je nach dem, welches FV das FVG besitzt wird entschieden ob es sich um ein aktivisches oder passivisches FVG handelt.

Aktionsart der FVG: Hier werden die Kriterien des theoretischen Teils aus Kapitel 5.1 angewendet. Es wird geschaut, ob das vorliegende FVG durativ [dur], inchoativ [incho] oder kausativ [caus] ist.

8.4.1. Die FVG, die im Lehrbuch und Arbeitsbuch Aspekte Neu B1 vorkommen

Kapitel 1

Im Kapitel 1 des Lehrbuches kommen insgesamt drei FVG vor. Diese sind folgende:

Notiz nehmen: kommt in einem LV vor, das Thema des Moduls ist „Glücklich sein“.

„Deswegen hatte ich von diesem besonderen Datum auch gar keine *Notiz genommen*. (Aspekte Neu B1, 2014, S.18)“.

Einfluss ausüben: kommt in einem LV vor, das Thema ist „Anne- Sophie Mutter“. Es handelt sich um ein Porträt einer berühmten deutschen Künstlerin.

„Nur wenige Künstlerinnen haben einen ähnlichen nachhaltigen *Einfluss* auf die klassische Musikszene *ausgeübt*. (Aspekte Neu B1, 2014, S.20)“.

eine Entscheidung treffen: kommt in einer Zuordnungsaufgabe vor. Diese gehört zur Filmsequenz von Kapitel 1, das Thema ist „Die Chefin“.

„*Entscheidungen treffen* und sie durchsetzen (Aspekte Neu B1, 2014, S.22)“.

Im Kapitel 1 des Arbeitsbuches kommt ein FVG vor. Dieses ist folgendes:

eine Leistung vollbringen: kommt in einem LV vor, das Thema ist „Heldenhaft“.

„Ein Held ist für mich eine Person, die *eine* ganz besondere *Leistung vollbracht* hat und sich eben durch diese Leistung auszeichnet. (Aspekte Neu B1, 2014, S.13)“.

Kapitel 2

Im Kapitel 2 Lehrbuch kommt ein FVG vor. Dieses ist folgendes:

ein Gespräch führen: Kommt in einem LV vor, das Thema ist „König Ludwig der II“. Es handelt sich um die Porträtseite des Kapitels.

„Natürlich gab es diese Gäste nur in seiner Fantasie, aber er *führte* mit ihnen lebhaftes *Gespräche*. (Aspekte Neu B1, 2014, S.36)“.

Kapitel 3

Im Kapitel 3 Lehrbuch kommen drei FVG vor. Diese sind folgende:

Einfluss haben: kommt in einem LV vor. Das Thema des Kapitels ist „Eine süße Versuchung“.

„Viel größeren *Einfluss* auf die menschliche Psyche *hat* der hohe Zuckergehalt (Aspekte Neu B1, 2014, S.42)“.

zum Lachen kommen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Lachen ist gesund“.

„Beim Lach Yoga soll der Mensch über die motorische Ebene *zum Lachen kommen* (Aspekte Neu B1, 2014, S.46)“.

Zuspruch finden: Kommt in einem LV vor. Hierbei handelt es sich um die Porträt-Seite des Lehrbuches. Das Thema ist „Lindt und Sprüngli“.

„Die neue Leckerei *fand* rasch *den Zuspruch* der feinen Züricher Gesellschaft, ... (Aspekte Neu B1, 2014, S.52)“.

Im Arbeitsbuch Kapitel 3 kommt ein FVG vor. Dieses ist folgendes:

Geduld haben: kommt in einer Zuordnungsaufgabe vor. Das Thema ist „Bloß kein Stress“

„mehr *Geduld haben* (Aspekte Neu B1, 2014, S. 44)“

Kapitel 4

Im Lehrbuch des Kapitel 4 kommen zwei FVG vor. Diese sind folgende:

Ruhe erfahren: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Spiele ohne Grenzen“.

„Spielt man alleine, *erfährt* man *Ruhe* (Aspekte Neu B1, 2014, S.60)“.

Angst bekommen: kommt in einem LV (1 C) vor. Das Thema ist „Abenteuer im Paradies“. Hierbei müssen die Lernenden mit vorgegebenen Angaben den LV Text ergänzen.

„Angst bekommen (Aspekte Neu B1, 2014, S.62)“

Im Arbeitsbuch kommt ein FVG vor. Dieses ist:

zur Ruhe kommen: kommt in einem LV vor 1a. Das Thema ist „Meine Freizeit“.

„Dabei ist es wirklich wichtig, ab und zu *zur Ruhe zu kommen*. (Aspekte Neu B1, 2014, S.50)“.

Kapitel 5

Im Lehrbuch kommen fünf FVG vor. Diese sind folgende:

die Absicht haben x2: kommt einmal in einer Grammatik Aufgabe vor. Hier muss der Lernende vorgegebene Sätze mit Modalverben umschreiben.

„Wenn sie *die Absicht haben*, an der mündlichen Prüfung teilzunehmen, melden Sie sich bitte an. (Aspekte Neu B1, 2014, S. 79)“.

Und einmal in einer Schreibaufgabe, der Lernende soll die Aufgabenstellung lesen und sie mit eigenen Worten wiedergeben. Das Thema ist „Lernen und Behalten“

„Sie *haben die Absicht*, an einer Prüfung teilzunehmen, um ein Zertifikat zu erhalten. (Aspekte Neu B1, 2014, S. 83)“.

zum Ausdruck bringen: kommt auf der Porträt Seite vor. Das Thema ist „Gerald Hüther“ mit ihm wurde ein Interview durchgeführt.

„Durch das Singen lernen Kinder, ihre Gefühle *zum Ausdruck zu bringen* (Aspekte Neu B1, 2014, S.84)“.

jmd.eine Frage stellen: kommt auf der Porträt Seite vor. Das Thema ist „Gerald Hüther“ mit ihm wurde ein Interview durchgeführt.

„Da kam es in hohem Maße darauf an, dass man später fast so wie die Maschinen „funktionierte“, seine Pflichten erfüllte und wenig *Fragen stellte* (Aspekte Neu B1, 2014, S.84)“.

in die Kritik kommen: kommt auf der Porträt Seite vor. Das Thema ist „Gerald Hüther“ mit ihm wurde ein Interview durchgeführt.

„Unsere heute in die Kritik gekommene Schule ist ein logisches Produkt ihrer Entstehungszeit, dem Industrie- und Maschinenzeitalter (Aspekte Neu B1, 2014, S.84)“.

jm. eine Antwort geben: kommt in einer Zuordnungsaufgabe vor. Das Thema ist „Hochbegabte Kinder“. Der Lernende soll sich die Filmsequenz anschauen und die Aussagen zuordnen.

„Es ist manchmal nicht einfach, auf alle ihre Fragen *eine Antwort zu geben* (Aspekte Neu B1, 2014, S.87)“.

Im Arbeitsbuch kommen zwei FVG vor. Diese sind folgende:

Angst haben: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Keine Panik- Das hilft bei Prüfungsangst“

„*Angst* muss aber niemand *haben* (Aspekte Neu B1, 2014, S.68)“

eine Absicht haben: kommt auf der Wortschatzseite von Kapitel 5 vor.

„*eine Absicht haben* (Aspekte Neu B1, 2014, S.75)“

In den Kapiteln 6 und 7 kommen keine FVG vor.

Kapitel 8

Im Lehrbuch kommt ein FVG vor. Dieses ist:

auf Distanz gehen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „So wickelt uns Werbung ein“.

„Die Kritischen Kunden glauben, die Werbefallen zu kennen, und *gehen auf Distanz* (Aspekte Neu B1, 2014, S.128)“.

Im Arbeitsbuch kommen zwei FVG vor. Diese sind folgende:

jn. unter Druck setzen: kommt auf der Wortschatzseite von Kapitel 8 vor.

„jn. unter Druck setzen (Aspekte Neu B1, 2014, S.117)“

Kapitel 9

Im Lehrbuch kommen zwei FVG vor. Diese sind folgende:

Bildung erhalten: kommt auf der Porträtseite im LV vor. Das Thema ist „Alexander von Humboldt“

„Die Brüder *erhielten* eine umfassende *Bildung*... (Aspekte Neu B1, 2014, S.148)“.

Erziehung erhalten: kommt auf der Porträtseite im LV vor. Das Thema ist „Alexander von Humboldt“

„Die Brüder *erhielten* eine ... *Erziehung* (Aspekte Neu B1, 2014, S.148)“.

Kapitel 10

Im Lehrbuch kommt ein FVG vor. Dieses ist folgendes:

Unterstützung erhalten: kommt auf der Porträtseite im LV vor. Die Überschrift ist „Elisabeth Mann Borgese“.

„Von der Global Environmental Facility der Weltbank, von Privatunternehmen oder auch von der deutschen Bundesregierung *erhält* das IOI seit Jahren finanzielle *Unterstützung* (Aspekte Neu B1, 2014, S.164)“.

Im Arbeitsbuch kommt ein FVG vor. Dieses ist folgendes:

ein Referat halten: kommt auf der Wortschatzseite des Kapitels vor.

„ein Referat halten (Aspekte Neu B1, 2014, S. 146)“

Insgesamt kommen im Lehrwerk Aspekte Neu B1 27 FVG vor. Diese werden im Folgenden auf ihre morpho-syntaktischen und semantischen Eigenschaften untersucht.

Präpositionale FVG

Beim Betrachten des B1 Lehrwerkes wurden sieben präpositionale FVG ermittelt. Folgende Präpositionen sind vorgekommen: *zu* (3), *unter* (2), *in* (1), *auf* (1):

Tabelle 8.4.1. *Präpositionale FVG in Aspekte Neu B1 (Aspekte Neu B1, 2014)*

FVG mit zu zum Lachen kommen zum Ausdruck bringen zur Ruhe kommen
FVG mit unter jn. unter Druck setzen jn. unter Stress setzen
FVG mit in in die Kritik kommen
FVG mit auf auf Distanz gehen

Kasus der FVG

Alle FVG außer die präpositionalen FVG (die stehen mit Dativ oder Akkusativ) sind akkusativisch. In der folgenden Tabelle werden sie nach FV aufgelistet. Wie ersichtlich wird kommen die FV *haben* (4) und *erhalten* (3) gehäuft auf, während die anderen FV lediglich einmal vorkommen.

Tabelle 8.4.1 *Akkusativische FVG im Lehrwerk Aspekte Neu B1 (Aspekte Neu B1, 2014)*

FVG mit haben + Akk.	FVG mit erhalten + Akk.	FVG mit nehmen + Akk.
Einfluss haben	Bildung erhalten	Notiz nehmen
Absicht haben	Erziehung erhalten	
Geduld haben	Unterstützung erhalten	FVG mit ausüben + Akk.
Angst haben		Einfluss ausüben
FVG mit treffen + Akk.	FVG mit führen + Akk.	FVG mit finden + Akk.
eine Entscheidung treffen	ein Gespräch führen	Zuspruch finden
FVG mit erfahren +Akk.	FVG mit bekommen +Akk.	FVG mit stellen + Akk.
Ruhe erfahren	Angst bekommen	eine Frage stellen

FVG mit geben + Akk.	FVG mit vollbringen +Akk.	FVG mit halten + Akk.
Antwort geben	eine Leistung vollbringen	ein Referat halten

Aktivische/Passivische FVG

In der folgenden Tabelle sind die FVG nach ihrer aktivischen bzw. passivischen Bedeutung sortiert. Im Lehrwerk Aspekte Neu B1 kommen zehn aktivische und elf passivische FVG vor. Hierbei ist zu beachten, dass FVG mit *haben* (4) weder aktivisch noch passivisch sind, da sie zumeist *Zustände wiedergeben*. (Helbig/Buscha,1999, S.95)

Tabelle 8.4.1. *aktivische und passivische FVG im Lehrwerk Aspekte Neu B1 (Aspekte Neu B1, 2014)*

aktivische FVG	passivische FVG	Nullwertige FVG
Notiz nehmen	Zuspruch finden	Einfluss haben
Einfluss ausüben	Zum Lachen kommen	Absicht haben x3
Entscheidung treffen	Ruhe erfahren	Geduld haben
zum Ausdruck bringen	Angst bekommen	Angst haben
Frage stellen	In die Kritik kommen	
Antwort geben	Eine Leistung vollbringen	
jn. unter Druck setzen	Zur Ruhe kommen	
jn. unter Stress setzen	Auf Distanz gehen	
ein Referat halten	Bildung erhalten	
ein Gespräch führen	Erziehung erhalten	
	Unterstützung erhalten	

Aktionsart der FVG

In der folgenden Tabelle werden die FVG nach ihrer Aktionsart sortiert. 13 FVG sind [incho], sechs FVG sind [caus] und fünf FVG sind [dur].

Tabelle 8.4.1. *Aktionsarten der FVG im Lehrwerk Aspekte Neu B1 (Aspekte Neu B1, 2014)*

Inchoative FVG	Kausative FVG	Durative FVG
Notiz nehmen	zum Ausdruck bringen	ein Gespräch führen
Entscheidung treffen	Frage stellen	Einfluss haben
Zuspruch finden	Antwort geben	Absicht haben x3
zum Lachen kommen	unter Druck setzen	Geduld haben
Ruhe erfahren	jn. unter Stress setzen	Angst haben
Angst bekommen	ein Referat halten	

in die Kritik kommen
eine Leistung vollbringen
zur Ruhe kommen
auf Distanz gehen
Bildung erhalten
Erziehung erhalten
Unterstützung erhalten

8.4.2. FVG die im Lehrbuch und Arbeitsbuch B2 vorkommen

Kapitel 1

Im Lehrbuch kommen zwei FVG vor. Diese sind folgende:

jm. eine Frage stellen: kommt in einer Anweisung zu einem Rollenspiel vor. Das Thema ist „Missverständliches“.

„Außerdem ist es für sie unhöflich, *Fragen* jeder Art zu *stellen* (Aspekte Neu B2, 2015, S.14)“.

etw. in Angriff nehmen: kommt in der Filmsequenz des Kapitels vor. Der Lernende muss die Wörter ihren Bedeutungen zuordnen.

„*etwas in Angriff nehmen* (Aspekte Neu B2, 2015, S.23)“

Im Arbeitsbuch kommt ein FVG vor. Dieses ist folgendes:

jm. eine Frage stellen: kommt in der Fragestellung für einen Brief, den der Lernende schreiben soll, vor. Das Thema ist „Ein Land, viele Sprachen“.

„*Stellen* sie weitere *Fragen* zu den Leistungen (Aspekte Neu B2, 2015, S.93)“.

Kapitel 2

Im Lehrbuch kommen fünf FVG vor. Diese sind folgende:

ins Gespräch kommen: kommt in der Fragestellung zu der ersten Aufgabe im Modul vor. Das Thema ist „Smalltalk- Die Kunst der kleinen Worte“.

„Notieren sie Themen, die Sie ansprechen würden, um mit den Leuten auf den Fotos *ins Gespräch* zu *kommen* (Aspekte Neu B2, 2015, S.30)“.

an jm. / etw. Kritik üben: kommt in der Fragestellung zu Aufgabe 1b vor. Das Thema ist „Wenn zwei sich streiten,...“

„Erstellen sie eine Liste mit Berufen, in denen man viel *Kritik üben* oder einstecken muss (Aspekte Neu B2, 2015, S.32)“.

eine Lösung bringen: kommt in einem LV vor. Die Überschrift ist „So streiten sie richtig“.

„Streit ist also ganz normal, solange er niemanden verletzt und *eine Lösung bringt* (Aspekte Neu B2, 2015, S.33)“.

unter Druck stehen: kommt in einem LV vor. Die Überschrift ist „So streiten sie richtig“.

„Man kann nicht konstruktiv über Dinge sprechen, wenn einer müde ist oder *unter Druck steht* (Aspekte Neu B2, 2015, S.33)“.

an jm. /etw. Kritik üben: kommt in einer Fragestellung zu einem Hörverstehen vor. Das Thema ist „Wenn zwei sich streiten,...“

„Welcher Dialog ist ein Gespräch, in dem *Kritik geübt* wird? (Aspekte Neu B2, 2015, S.34)“.

Im Arbeitsbuch kommen zwei FVG vor. Diese sind folgende:

jm. Fragen Stellen: kommt in einer Fragestellung zu einer Sprechübung vor. Das Thema ist „Sprachen kinderleicht“.

„Welche drei *Fragen* würden Sie als Moderator/in *stellen*? (Aspekte Neu B2, 2015, S.107)“.

an jm./etw. Kritik üben: kommt in der Wortschatzrückschau des Kapitels vor.

„*Kritik üben an* (Aspekte Neu B2, 2015, S.115)“

Rücksicht nehmen auf etw. : kommt in der Wortschatzrückschau des Kapitels vor.

„*Rücksicht nehmen auf* (Aspekte Neu B2, 2015, S.115)“

Kapitel 3

Im Lehrbuch kommen fünf FVG vor. Diese sind folgende:

Druck ausüben: kommt in einem LV vor. Die Überschrift ist „Lieben Sie ihre Arbeit?“

„Wer als Chef hauptsächlich *Druck ausübt*, der demotiviert die Angestellten auf Dauer (Aspekte Neu B2, 2015, S.44)“.

unter Stress stehen: kommt in einem LV vor. Die Überschrift ist „Lieben Sie ihre Arbeit?“

„Um diese zu bewältigen, sollte man allerdings genug Zeit haben und nicht ständig *unter Stress stehen* (Aspekte Neu B2, 2015, S.45)“.

in Gefahr sein: kommt in den Fragen zum LV vor. Die Überschrift ist „Lieben Sie ihre Arbeit?“

“Arbeitnehmer sind besonders unzufrieden, wenn sie...

...denken, dass ihre Stelle *in Gefahr ist* (Aspekte Neu B2, 2015, S.45)“.

an die Arbeit machen: kommt in einem LV zum Thema „Teamgeist vor“. Die Überschrift ist „Einladung zum Team-Tag!“

„Mit Hammer und Säge *machen* wir uns *an die Arbeit*, ohne von Mails oder Anrufen abgelenkt zu werden (Aspekte Neu B2, 2015, S.46)“.

im Zusammenhang stehen: kommt in einer Fragestellung zum Thema „Werben Sie für sich!“ vor.

„Nennen Sie nur Weiterbildungen, die *im Zusammenhang* mit der Stelle *stehen* (Aspekte Neu B2, 2015, S.49)“.

Im Arbeitsbuch kommen sechs FVG vor. Diese sind folgende:

eine Diagnose stellen: kommt in einer Zuordnungsaufgabe vor. Das Thema ist „Arbeit ist das halbe Leben“

„*Diagnosen stellen* (Aspekte Neu B2, 2015, S.116)“

ein Gespräch führen: kommt in einer Ergänzungsaufgabe vor. Der Lernende muss die Sätze ergänzen. Das Thema ist „Teamgeist“.

„Bei Konflikten im Job ist es oft besser, *ein* offenes *Gespräch* zu *führen*, anstatt dass... (Aspekte Neu B2, 2015, S.122)“.

Angst haben: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Werben Sie für sich“.

„Wenn Sie über ein abgeschlossenes Studium und mindestens drei Jahre Berufserfahrung verfügen und keine *Angst haben*, unkonventionelle Vorschläge zu erarbeiten, dann sind Sie bei uns richtig (Aspekte Neu B2, 2015, S.124)“.

mit etw.im Zusammenhang stehen,

Druck ausüben,

an die Arbeit machen:

kommen in der Wortschatz Rückschau des Kapitels vor.

„im Zusammenhang mit etw. stehen,

Druck ausüben,

sich an die Arbeit machen (Aspekte Neu B2, 2015, S.129)“

Kapitel 4

Im Lehrbuch kommen 17 FVG vor. Diese sind folgende:

etw. zur Verfügung haben: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Armut“.

„Gedacht ist dieses Angebot für all jene, die wenig Geld *zur Verfügung haben* (Aspekte Neu B2, 2015, S.61)“.

eine Untersuchung anstellen: kommt in einer Ergänzungsaufgabe vor. Der Lernende soll die Nomen mit den Verben verbinden. Das Thema ist „Im Netz“

„Die Berliner Charite hat *Untersuchungen* zum Thema „Computerspielsucht“ *angestellt* (Aspekte Neu B2, 2015, S.63)“.

jn. in Aufregung versetzen: kommt in einer Ergänzungsaufgabe vor. Der Lernende soll die Nomen mit den Verben verbinden. Das Thema ist „Im Netz“

„Die Ergebnisse *versetzen* nicht nur Eltern und Lehrer *in Aufregung* (Aspekte Neu B2, 2015, S.63)“.

Frage stellen: kommt in einer Ergänzungsaufgabe vor. Der Lernende soll die Nomen mit den Verben verbinden. Das Thema ist „Im Netz“

„Da möchte ich Ihnen gleich die nächste *Frage stellen* (Aspekte Neu B2, 2015, S.63)“.

die Flucht ergreifen: kommt in einer Ergänzungsaufgabe vor. Der Lernende soll die Nomen mit den Verben verbinden. Das Thema ist „Im Netz“

„Die Jugendlichen *ergreifen* einfach *die Flucht* in virtuelle Parallelwelten (Aspekte Neu B2, 2015, S.63)“.

unter Druck stehen: kommt in einer Zuordnungsaufgabe vor. Das Thema ist „Im Netz“

„Jugendliche *stehen* heute enorm *unter Druck* (Aspekte Neu B2, 2015, S.63)“.

in Betracht kommen: kommt in einer Zuordnungsaufgabe vor. Das Thema ist „Im Netz“

„Da *kommen* mehrere Merkmale *in Betracht* (Aspekte Neu B2, 2015, S.63)“.

in Mode kommen: kommt in einer Sprechblase einer Illustration vor. Die Lernenden sollen Verben mit Nomen verbinden.

„Turnschuhe *kommen* immer wieder *in Mode* (Aspekte Neu B2, 2015, S.63)“.

sich auf etw. Hoffnung machen,

den Anfang machen,

eine Wirkung haben,

die Flucht ergreifen,

jn in Aufregung versetzen,

unter Druck setzen,

in Betracht kommen

in Acht nehmen,

in Frage stellen: kommen in der Grammatik-Rückschau des Kapitels 4 vor. Das Häufige auftreten an FVG ist auf das Grammatische-Thema Nomen-Verb Verbindungen zurückzuführen welches in diesem Kapitel vorkommt.

„*sich Hoffnungen machen,*

den Anfang machen,

eine Wirkung haben,

die Flucht ergreifen,

jn. in Aufregung versetzen,
unter Druck setzen,
in Betracht kommen,
in Acht nehmen,
in Frage stellen (Aspekte Neu B2, 2015, S.69)“

Im Arbeitsbuch kommen 22 FVG vor. Diese sind folgende:

Einfluss haben: kommt in einem Lückentext vor. Das Thema ist „Megatrends- Was unsere Gesellschaft antreibt“

„Diese und weitere Megatrends *haben* enormen *Einfluss* auf unsere Gesellschaft (Aspekte Neu B2, 2015, S.131)“.

zur Diskussion stehen,

an jm./etw. Kritik üben,

zur Anwendung kommen,

etw. zum Ausdruck bringen,

einen Antrag stellen auf,

auf jm. Eindruck machen,

auf jm./etw. Bezug nehmen: stehen in einer Zuordnungsaufgabe. Der Lernende soll eine Bedeutung den FVG zuordnen.

„zur Diskussion stehen,

an jm./etw. Kritik üben,

zur Anwendung kommen,

etw. zum Ausdruck bringen,

einen Antrag stellen auf,

auf jm. Eindruck machen,

auf jm./etw. Bezug nehmen (Aspekte Neu B2, 2015, S.136)“

zu etw. Stellung nehmen.

Anteil nehmen.

zu der Auffassung gelangen.

in Betracht ziehen: kommen in einer Zuordnungsaufgabe vor. Der Lernende soll die Bedeutung von Sätzen Markieren.

„Ich möchte zum Thema „Internet-Wann ist man süchtig?“ *Stellung nehmen,*

Ich bin durchaus in der Lage, *Anteil* am Schicksal der Betroffenen zu *nehmen,*

Ich bin *zu der Auffassung gelangt,* dass Onlinesucht jeden treffen kann,

Ich *ziehe in Betracht,* mich mehr gegen Onlinesucht zu engagieren (Aspekte Neu B2, 2015, S.136)“.

jm. Erlaubnis erteilen.

in Erfüllung gehen.

auf jn. Eindruck machen.

jm. einen Auftrag geben: kommen in einer Aufgabe vor wo der Lernende, die FVG durch Verben ersetzen muss.

„Der Chef *erteilte* den Mitarbeitern *die Erlaubnis,* in den Pausen im Internet zu surfen,

Damit ist ein großer Wunsch der Mitarbeiter *in Erfüllung gegangen,*

Diese Entscheidung hat *auf* alle *Eindruck gemacht,*

Der Chef hat dem Informatiker *den Auftrag gegeben,* die Internetverbindung für alle einzurichten (Aspekte Neu B2, 2015, S.137)“.

außer Zweifel stehen.

Anerkennung finden.

einen Entschluss fassen.

an jm./etw. Kritik üben.

sich Mühe geben: kommen in einer Ersetzungsaufgabe vor. Der Lernende muss die Verben durch FVG ersetzen.

„Die Tatsache, dass Internetkonsum süchtig machen kann, wird nicht bezweifelt. → Die Tatsache, dass Internetkonsum süchtig machen kann, *steht Außer zweifel*,

Die Ergebnisse vieler Studien zur Internetsucht sind anerkannt worden. → Die Ergebnisse vieler Studien zur Internetsucht haben *Anerkennung gefunden*,

Viele Experten kritisieren die Eltern, weil sie den Internetkonsum ihrer Kinder zu wenig kontrollieren. → Viele Experten *üben an* den Eltern *Kritik*, weil...,

Die meisten Eltern bemühen sich, ihre Kinder zu einem vernünftigen Umgang mit dem Internet zu erziehen. → Die meisten Eltern *geben sich Mühe*, ihre Kinder...,

Deshalb entschließen sich viele, den Internetkonsum ihrer Kinder zu begrenzen. → Deshalb *fassen* viele den *Entschluss*, den... (Aspekte Neu B2, 2015, S.137)“.

Kapitel 5

Im Lehrbuch kommen fünf FVG vor. Diese sind Folgende:

Frage stellen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Wissenschaft für Kinder“. Die Überschrift ist „Kleine Nachwuchskräfte“.

„Die Schüler hängen einem jungen Mann an den Lippen, *stellen* interessierte *Fragen*... (Aspekte Neu B2, 2015, S.74)“.

jm. eine Antwort geben: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Wissenschaft für Kinder“. Die Überschrift ist „Kleine Nachwuchskräfte“.

„Die Schüler hängen einem jungen Mann an den Lippen, ..., *Antworten* zu *geben* (Aspekte Neu B2, 2015, S.74)“.

im Griff haben: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Ist da Jemand“. Die Überschrift lautet „Irgendwer zu Hause“.

„Die Natur braucht nur zwei Jahrzehnte und niemanden von uns als Hilfe, um die Städte wieder fest *im Griff* zu *haben* (Aspekte Neu B2, 2015, S.78)“.

jmd. Eine Frage stellen: kommt in einer Fragestellung vor. Der Lernende soll seinem Nachbarn Fragen stellen.

„*Stellen* Sie sich gegenseitig Ihre *Fragen* und antworten Sie (Aspekte Neu B2, 2015, S.81)“.

im Vordergrund stehen: kommt in der Grammatik-Rückschau des Kapitels vor.

„Das Passiv wird verwendet, wenn ein Vorgang oder eine Handlung *im Vordergrund steht* (Aspekte Neu B2, 2015, S.85)“.

Im Arbeitsbuch steht ein FVG. Dieses ist folgendes:

Informationen erhalten: kommt in einem Lückentext vor. Das Thema ist „Wer Wissen schafft, macht Wissenschaft“.

„Heute..... die Menschheit das Weltall, um mehr *Informationen* über andere Planeten zu *erhalten* (Aspekte Neu B2, 2015, S.144)“.

Kapitel 6

Im Lehrbuch stehen drei FVG. Diese sind folgende:

zur Verfügung stellen: kommt in einer Ergänzungsaufgabe vor. Der Lernende soll werden oder sein im Präsens ergänzen.

„Will der Kunde die Ware nicht behalten, muss er ein Formular ausfüllen, das ihm vom Händler *zur Verfügung gestellt* wird. (Aspekte Neu B2, 2015, S.11)“.

jm. eine Frage stellen: kommt in einer Zuordnungsaufgabe vor. Das Thema ist „Fit am Telefon“.

„*Fragen Stellen* (Aspekte Neu B2, 2015, S.12)“

jm/ etw. den Vorzug geben: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Fit für die Kollegen“.

„Deshalb sollte man persönlichen Gesprächen mit Kollegen immer *den Vorzug geben*, besonders dann, wenn Probleme geklärt werden müssen... (Aspekte Neu B2, 2015, S.14)“.

Im Arbeitsbuch kommen zwei FVG vor. Diese sind folgende:

sich Mühe geben,

jm. zur Verfügung stellen: kommen in der Wortschatzseite des Kapitels vor.

„*sich Mühe geben*,

jm. etw. zur Verfügung stellen (Aspekte Neu B2, 2015, S.101)“

Kapitel 7

Im Lehrbuch kommt ein FVG vor. Dieses ist folgendes:

Frage stellen: kommt in einer Fragestellung zu einer Prüfungsaufgabe. Das Thema ist „Das Haus am Meer“.

„Nachdem Ihr Partner / Ihre Partnerin ebenfalls sein / ihr Thema präsentiert hat, *stellen* Sie ihm/ ihr einige *Fragen*, die Sie interessieren (Aspekte Neu B2, 2015, S.35)“.

Im Arbeitsbuch kommt ein FVG vor. Dieses ist folgendes:

ein Ende nehmen: kommt auf der Wortschatzseite des Kapitels vor.

„*ein* tragisches *Ende genommen* (Aspekte Neu B2, 2015, S.115)“

Kapitel 8

Im Lehrbuch kommen fünf FVG vor. Diese sind folgende:

Angst haben: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Geschichte erleben“. Die Überschrift ist „Zurück ins Mittelalter“.

„Jeder wusste, worüber man sich freute oder wovor man *Angst haben* sollte (Aspekte Neu B2, 2015, S.42)“.

einen Beitrag leisten: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Geschichte erleben“. Die Überschrift ist „Zurück ins Mittelalter“.

„Ein Handwerker hatte beispielsweise großes Ansehen, weil er *einen* nützlichen und wertvollen *Beitrag* zur Gesellschaft *leistete* (Aspekte Neu B2, 2015, S.42)“.

ein Gespräch führen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „26.10.- Ein Tag in der Geschichte“

„Dieses „Telefon“ ermögliche es, über weite Entfernungen *Gespräche* zu *führen*, so der Physiker... (Aspekte Neu B2, 2015, S.44)“.

auf eine Idee kommen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Irrtümer der Geschichte“.

„Gutenberg war im europäischen Raum zwar der erste, der *auf die Idee* kam, nicht für jede... (Aspekte Neu B2, 2015, S.46)“.

eine Entscheidung treffen: kommt in dem Porträt-Teil des Kapitels vor. Das Thema ist „Angela Merkel“.

„Ihre Zeit ist knapp, denn selbst an Samstagen und Sonntagen hat sie oft wichtige Sitzungen, muss *Entscheidungen treffen* und Termine vorbereiten (Aspekte Neu B2, 2015, S.52)“.

Im Arbeitsbuch kommen zwei FVG vor. Diese sind folgende:

zum Gespött machen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „26.10.-Ein Tag in der Geschichte“

„In den USA entstand in den 1980er-Jahren eine moderne Sage, nach der sich Kennedy durch seinen berühmten Satz *zum Gespött* der Berliner *gemacht* habe (Aspekte Neu B2, 2015, S.120)“.

sich Sorgen machen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Grenzen überwinde“. Die Überschrift ist „Was sagen Leipziger heute über ihre Stadt?“.

„Aber ich erinnere mich noch, dass meine Eltern *sich* damals große *Sorgen machten* (Aspekte Neu B2, 2015, S.125)“.

Kapitel 9

Im Lehrbuch kommen drei FVG vor. Diese sind folgende:

eine Entscheidung treffen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Gemischte Gefühle“. Die Überschrift ist „Soll ich? Oder soll ich nicht?“.

„Bei der Arbeit, in Beziehungen oder einfach nur beim Shopping- manche Menschen können nur schwer *Entscheidungen treffen*,

Und mit diesem Selbstbewusstsein lassen sich neue, bessere *Entscheidungen treffen* (Aspekte Neu B2, 2015, S.66)“.

zu etw. Stellung nehmen: kommt in dem Porträt des Kapitels vor. Das Thema ist „Heinrich Heine“.

„Schriftsteller sollten politisch *Stellung nehmen* (Aspekte Neu B2, 2015, S.68)“.

sich Gedanken machen: kommt in der Filmsequenz des Kapitels vor. Das Thema ist „Musik macht klug“.

„Mein Sohn macht Musik spielerisch und ohne *sich* darüber *Gedanken zu machen* (Aspekte Neu B2, 2015, S.70)“.

Im Arbeitsbuch kommen zwei FVG vor. Diese sind folgende:

eine Entscheidung treffen: kommt in einer Zuordnungsaufgabe vor. Der Lernende muss die Nomen und Verben verbinden.

„*Entscheidungen treffen* (Aspekte Neu B2, 2015, S.139)“

sich Sorgen machen: kommt in einer Zuordnungsaufgabe vor. Der Lernende muss die Nomen und Verben verbinden.

„*sich Sorgen machen* (Aspekte Neu B2, 2015, S.139)“

Kapitel 10

Im Lehrbuch kommen vier FVG vor. Diese sind folgende:

eine Diagnose stellen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Dr. Ich“.

„Noch sind De Brouwer und sein Team nicht so weit, aber eines Tages soll der Eishockey- Puck auch *Diagnosen stellen* können (Aspekte Neu B2, 2015, S.165)“.

einen Blick werfen: kommt in einer Zuordnungsaufgabe vor. Der Lernende muss Sätze verbinden. Das Thema ist „Meine Zukunft- deine Zukunft“.

„wenn man *einen Blick* in die Zukunft *werfen* könnte (Aspekte Neu B2, 2015, S.160)“.

ums Leben kommen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Meine Zukunft- deine Zukunft“. Die Überschrift ist „Fenster zum Sommer“.

„Auch dass ihre Freundin Emily bei einem Unfall *ums Leben kommen* wird,... (Aspekte Neu B2, 2015, S.163)“.

Im Arbeitsbuch kommen zwei FVG vor. Diese sind folgende:

zu der Erkenntnis kommen: kommt in einer Ergänzungsaufgabe vor. Der Lernende muss die Wortgruppen einsetzen. Das Thema ist „Ein Blick in die Zukunft“.

„So sind sie *zu der Erkenntnis gekommen*, dass die Umwelt in Zukunft noch besser geschützt werden muss (Aspekte Neu B2, 2015, S.132)“.

eine Diagnose stellen: kommt auf der Wortschatzseite des Kapitels vor.

„eine Diagnose stellen (Aspekte Neu B2, 2015, S.146)“

Präpositionale FVG

Beim Betrachten des B2 Lehrwerkes wurden 33 verschiedene präpositionale FVG ermittelt. Einige kamen mehrmals vor.

Folgende Präpositionen kommen vor: *in* (13), *zu* (8), *auf* (6), *an* (2), *unter* (2), *außer* (1), *um* (1).

Tabelle 8.4.2. *präpositionale FVG im Lehrwerk Aspekte Neu B2 (Aspekte Neu B2, 2015)*

FVG mit in	FVG mit zu
in Angriff nehmen	zur Verfügung haben
ins Gespräch kommen	zur Diskussion stehen
in Gefahr sein	zur Anwendung kommen
im Zusammenhang stehen x2	etw. zum Ausdruck bringen
jn. in Aufregung versetzen x2	zu der Auffassung gelangen
in Betracht kommen x2	zur Verfügung stellen x2
in Mode kommen	zum Gespött machen
in Acht nehmen	zu der Erkenntnis kommen
in Frage stellen	zu etw. Stellung nehmen
im Griff haben	FVG mit auf
im Vordergrund stehen	auf jn./ etw. Rücksicht nehmen
in Betracht ziehen	auf etw. einen Antrag stellen
in Erfüllung gehen	auf jn. Eindruck machen x2
	auf jn./etw. Bezug nehmen
FVG mit an	auf etw. Hoffnung machen
an jn./etw. Kritik üben x3	auf eine Idee kommen
sich an die Arbeit machen x2	
	FVG mit außer
FVG mit unter	außer Zweifel stehen
unter Druck stehen x3	
unter Stress stehen	FVG mit um
	ums Leben kommen

Kasus der FVG

Alle FVG außer die präpositionalen FVG (die stehen mit Dativ oder Akkusativ) sind akkusativisch. In der folgenden Tabelle werden sie nach FV aufgelistet. Wie ersichtlich wird kommen die FV *stellen* (12), *geben* (5), *haben* (4), *machen* (3) und *treffen* (4) gehäuft auf, während die anderen FV lediglich einmal oder zweimal vorkommen.

Tabelle 8.4.2. FVG mit Akkusativ im Lehrwerk *Aspekte Neu B2*. (*Aspekte Neu B2*, 2015)

FVG mit stellen +Akk.	FVG mit geben + Akk.	FVG mit haben + Akk.
eine Frage stellen x8	Antwort geben	eine Wirkung haben
eine Diagnose stellen x4	einen Auftrag geben	Angst haben x2
	sich Mühe geben x2	Einfluss haben
FVG mit machen + Akk.	jn. Vorzug geben	
sich Gedanken machen		FVG mit nehmen +Akk.
sich Sorgen machen x2	FVG mit treffen + Akk.	Anteil nehmen
	eine Entscheidung treffen x4	ein Ende nehmen
FVG mit ergreifen + Akk.		
Flucht ergreifen x2	FVG mit ausüben + Akk.	FVG mit führen +Akk.
	Druck ausüben x2	ein Gespräch führen x2
FVG mit bringen +Akk.		
eine Lösung bringen	FVG mit anstellen +Akk.	FVG mit erteilen +Akk.
	eine Untersuchung anstellen	Erlaubnis erteilen
FVG mit finden +Akk.		
Anerkennung finden	FVG mit fassen +Akk.	FVG mit üben +Akk.
	den Entschluss fassen	üben
FVG mit erhalten + Akk.		
Informationen erhalten	FVG mit leisten +Akk.	FVG mit werfen +Akk.
	einen Beitrag leisten	einen Blick werfen

Aktivische/Passivische FVG

In der folgenden Tabelle sind die FVG nach ihrer aktivischen bzw. passivischen Bedeutung sortiert. Im Lehrwerk *Aspekte Neu B2* kommen 39 aktivische und 12 passivische FVG vor. Hierbei ist zu beachten, dass FVG mit *haben* (5) und z.T. mit *stehen* (4) weder aktivisch noch passivisch sind, da sie weder ein Agens haben, noch in eine Passivparaphrase umgewandelt werden können und zumeist *Zustände wiedergeben* (Helbig/Buscha, 1999, S.95).

Tabelle 8.4.2. aktivische und passivische FVG im Lehrwerk *Aspekte Neu B2* (*Aspekte Neu B2*, 2015)

aktive FVG	passive FVG
jmd. Eine Frage stellen x8	ins Gespräch kommen
etw. in Angriff nehmen	in Gefahr sein
Kritik üben x5	in Betracht kommen
eine Lösung bringen	in Mode kommen
Druck ausüben x2	zur Anwendung kommen
an die Arbeit machen x2	zur Diskussion stehen (diskutiert werden)
Untersuchung anstellen	zu der Auffassung gelangen
jn. in Aufregung versetzen	in Erfüllung gehen
Flucht ergreifen x2	Informationen erhalten
auf etw. Hoffnung machen	außer Zweifel stehen
den Anfang machen	ums Leben kommen
in Acht nehmen	zu der Erkenntnis kommen
in Frage stellen	Auf eine Idee kommen
Antworten geben	
Rücksicht nehmen auf	Nullwertige FVG
Diagnose stellen x4	unter Druck stehen x3
ein Gespräch führen	unter Stress stehen
etw. zum Ausdruck bringen	im Zusammenhang stehen
einen Antrag stellen auf	zur Verfügung haben
Eindruck machen auf	eine Wirkung haben
auf jn./ etw. Bezug nehmen	im Griff haben
Stellung nehmen x2	Im Vordergrund stehen
Anteil nehmen	Angst haben x2
in Betracht ziehen	Einfluss haben
Erlaubnis erteilen	
auf jn. Eindruck machen	
Auftrag geben	
den Entschluss fassen	
sich Mühe geben x2	
zur Verfügung stellen x2	
jm. Vorzug geben	
Beitrag leisten	
Gespräch führen	
eine Entscheidung treffen x3	
sich Gedanken machen	
einen Blick werfen	
ein Ende nehmen	
zum Gespött machen	
sich Sorgen machen	

Aktionsart der FVG

In der folgenden Tabelle werden die FVG nach ihrer Aktionsart sortiert. 22 FVG sind [caus] 20 sind [dur] und 20 sind [incho].

Tabelle 8.4.2. Aktionsarten der FVG im Lehrwerk *Aspekte Neu B2 (Aspekte Neu, 2015)*

Kausative FVG	Durative FVG	Inchoative FVG
jm. eine Frage stellen x8	Kritik üben x5	etw. in Angriff nehmen
eine Lösung bringen	unter Druck stehen x2	ins Gespräch kommen
an die Arbeit machen	in Gefahr sein	Flucht ergreifen x2
Untersuchung anstellen	Druck ausüben x2	in Betracht kommen
jn. in Aufregung versetzen	unter Stress stehen	in Mode kommen
auf etw. Hoffnung machen	im Zusammenhang stehen x2	den Anfang machen
jn. in Aufregung versetzen	zur Verfügung haben	in Acht nehmen
in Frage stellen	eine Wirkung haben	Rücksicht nehmen auf
Antworten geben	in Betracht kommen	zur Anwendung kommen
Diagnose stellen x4	im Griff haben	Bezug nehmen auf
an die Arbeit machen	im Vordergrund stehen	Stellung nehmen x2
etw. zum Ausdruck bringen	ein Gespräch führen x2	Anteil nehmen
einen Antrag stellen auf	Angst haben x2	zu der Auffassung gelangen
Erlaubnis erteilen	Einfluss haben	in Betracht ziehen
Auftrag geben	zur Diskussion stehen	in Erfüllung gehen
den Entschluss fassen	Eindruck machen x2	Anerkennung finden
sich Mühe geben x2	außer Zweifel stehen	Informationen erhalten
zur Verfügung stellen x2	Beitrag leisten	ums Leben kommen
jn. Vorzug geben	sich Gedanken machen	ein Ende nehmen
eine Entscheidung treffen x3	sich Sorgen machen x2	zu der Erkenntnis kommen
einen Blick werfen		
zum Gespött machen		

8.4.3. FVG die im Lehrbuch und Arbeitsbuch C1 vorkommen

Kapitel 1

Im Lehrbuch kommen zwei FVG vor. Diese sind folgende:

eine Vereinbarung treffen: kommt in einer Fragestellung vor. Die Lernenden müssen Wohngemeinschaften vergleichen. Das Thema ist „Unser Zuhause“.

„Welche *Vereinbarungen* haben Sie in ihrer WG *getroffen*? (Aspekte Neu C1, 2016, S.17)“.

Gefallen finden: kommt auf der Porträt Seite des Kapitels vor. Das Thema ist „Dinge des Alltags- Made in DACH“

„Die Methode, das Kaffeepulver mit brühendem Wasser aufzugießen oder die Wasser-Kaffee Mischung zusammen aufzukochen, *find* schon bald bei vielen Menschen *Gefallen* (Aspekte Neu C1, 2016, S.20)“.

Im Arbeitsbuch kommen zwei FVG vor. Diese sind folgende:

zur Ruhe kommen: kommt in einer Schreibaufgabe vor. Der Lernende soll Ausdrücke wählen und mit ihnen Sätze schreiben.

„*zur Ruhe kommen* (Aspekte Neu C1, 2016, S.7)“

in Ordnung bringen: kommt in einer Schreibaufgabe vor. Der Lernende soll Ausdrücke wählen und mit ihnen Sätze schreiben.

„den Haushalt *in Ordnung bringen* (Aspekte Neu C1, 2016, S.7)“

Kapitel 2

Im Lehrbuch kommen drei FVG vor. Diese sind folgende:

auf etw. Zugriff haben: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Immer erreichbar“. Die Überschrift lautet „Müssen wir immer erreichbar sein?“

„Ein weiterer Vorteil ist es, überall und zu jeder Zeit *Zugriff auf* meine eigenen Daten und anderweitige Informationen zu *haben* (Aspekte Neu C1, 2016, S.26)“.

in der Pflicht stehen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Immer erreichbar“. Die Überschrift lautet „Müssen wir immer erreichbar sein?“

„Natürlich wollen wir per Handy vernetzt sein, aber eben dabei nicht den Überblick verlieren und ständig *in der Pflicht* zur Kommunikation *stehen* (Aspekte Neu C1, 2016, S.26)“.

sich der Enttäuschung stellen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Immer erreichbar“. Die Überschrift lautet „Komme Später“.

„Mann muss *sich* dann auch nicht *der Enttäuschung* des anderen *stellen* (Aspekte Neu C1, 2016, S.26)“.

Im Arbeitsbuch kommt ein FVG vor. Dieses ist folgendes:

in der Pflicht stehen: kommt auf der Wortschatzseite des Kapitels vor.

„*in der Pflicht stehen* (Aspekte Neu C1, 2016, S.33)“

Kapitel 3

Im Lehrbuch kommen sechs FVG vor. Diese sind folgende:

eine Entscheidung treffen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Ein Bunter Lebenslauf“. Die Überschrift lautet „Bewerben mit buntem Lebenslauf“.

„Der Bewerber hat *eine* falsche *Entscheidung getroffen* und diese revidiert (Aspekte Neu C1, 2016, S.42)“.

mit etw. in Zusammenhang bringen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Ein Bunter Lebenslauf“. Die Überschrift lautet „Bewerben mit buntem Lebenslauf“.

„Es ist jedoch davon abzuraten, diese um jeden Preis *in* einen *Zusammenhang* mit der Stelle *bringen* zu wollen (Aspekte Neu C1, 2016, S.42)“.

Frage stellen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Probieren geht über Studieren?“. Die Überschrift lautet „Studium oder Ausbildung?“.

„Diese *Frage stellen* sich zurzeit viel Schulabgänger (Aspekte Neu C1, 2016, S.44)“.

einen Vortrag halten: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Soft Skills“.

„Besser ist es zu schreiben, dass man Versammlungen organisiert, *Vorträge gehalten*... (Aspekte Neu C1, 2016, S.50)“.

Verhandlung führen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Soft Skills“.

„Besser ist es zu schreiben, dass man Versammlungen organisiert,... und *Verhandlungen geführt* hat (Aspekte Neu C1, 2016, S.50)“.

Gefallen finden: kommt auf der Porträtseite des Kapitels vor. Das Thema ist „Junge Unternehmen“.

„Diese *finden* schnell *Gefallen* bei ihren Mitmenschen und so entstand die Geschäftsidee von myboshi (Aspekte Neu C1, 2016, S.52)“.

Im Arbeitsbuch kommen zwei FVG vor. Diese sind folgende:

etw. in Anspruch nehmen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Probieren geht über Studieren“. Die Überschrift lautet „Praktikantenvertrag“

„Diese können schriftlich auf Antrag während des Praktikums *in Anspruch genommen* werden (Aspekte Neu C1, 2016, S.38)“.

im Stress sein: kommt in einer Umformungsaufgabe vor. Der Lernende soll weiterführende Nebensätze bilden.

„Mein Kollege *ist* immer *im Stress*. Das kann ich nicht verstehen (Aspekte Neu C1, 2016, S.41)“.

Kapitel 4

Im Lehrbuch kommen fünf FVG vor. Diese sind folgende:

Entwicklung nehmen: kommt in einer Zuordnungsaufgabe vor. Der Lernenden muss Temporalsätze Nominalisieren und Verbalisieren. Das Thema ist „Vom Kohlepott“.

„Seit der Entdeckung der Steinkohle hat das Ruhrgebiet *eine* rasante *Entwicklung genommen* (Aspekte Neu C1, 2016, S.59)“.

an etw. /jm. Interesse haben: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Die Welt ist ein Dorf“.

„..., erweitert sich das Potenzial an neune Kundinnen und Kunden, die *Interesse an* Ihrem Produkt *haben* können (Aspekte Neu C1, 2016, S.62)“.

im Vordergrund stehen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Die Welt ist ein Dorf“.

„..., da durch den Strukturwandel in den Industrieländern nun technologieintensivere Bereiche *im Vordergrund stehen*,... (Aspekte Neu C1, 2016, S.62)“.

am Herzen liegen: kommt auf der Porträtseite des Kapitels vor. Das Thema ist „Petra Jenner- Geschäftsführerin Autorin“. Die Überschrift lautet „Man kann Menschen nicht kontrollieren“.

„Das ist auch die Botschaft die Petra Jenner besonders *am Herzen liegt* (Aspekte Neu C1, 2016, S.68)“.

Entwicklung nehmen: kommt in der Grammatik-Rückschau des Kapitels vor.

„Seit der Entdeckung der Steinkohle hat das Ruhrgebiet *eine rasante Entwicklung genommen* (Aspekte Neu C1, 2016, S.69)“.

Im Arbeitsbuch kommt ein FVG vor. Dieses ist folgendes:

Fragen stellen: kommt in einer Zuordnungsaufgabe vor. Der Lernende muss die vorgegebenen Verben einsetzen.

„Auch wenn man Ihnen..... Fragen stellt... (Aspekte Neu C1, 2016, S.57)“.

Kapitel 5

Im Lehrbuch kommen sechs FVG vor. Diese sind folgende:

Vorteile bringen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Vernetzt“.

„Auch Kontakte zweiten oder dritten Grades, also die „Kontakte der Kontakte“, können Berufliche oder Private *Vorteile bringen* (Aspekte Neu C1, 2016, S.74)“.

Auswirkungen haben: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Vernetzt“.

„Zweitens ist alles, was man im Netz tut, öffentlich und das kann größere *Auswirkungen haben* (Aspekte Neu C1, 2016, S.74)“.

jn. eine Frage stellen: kommt in einer Zuordnungsaufgabe vor. Der Lernende muss die Wortgruppen vervollständigen. Das Thema ist „Der Weg ist das Ziel“.

„*sich die Frage nach seinen Wünschen stellen* (Aspekte Neu C1, 2016, S.76)“

sich ein Ziel setzen: kommt in einer Zuordnungsaufgabe vor. Der Lernende muss vorgegebene Ausdrücke Umschreibungen zuordnen. Das Thema ist „Ab Morgen“.

„*sich ein Ziel setzen* (Aspekte Neu C1, 2016, S.79)“

einen Beitrag leisten: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Ehrenamtlich“. Die Überschrift lautet „Das Ehrenamt- der Kitt der Gesellschaft“.

„Ein drittel aller Deutschen engagiert sich ehrenamtlich und *leistet* damit *einen* großen *Beitrag* für unsere Gesellschaft (Aspekte Neu C1, 2016, S.80)“.

jm. zur Seite stehen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Ehrenamtlich“. Die Überschrift lautet „Das Ehrenamt- der Kitt der Gesellschaft“.

„Und an den meisten Einsatzorten gibt es sogar eigens abgestellte Mitarbeiter, die die Freiwilligen begleiten und ihnen mit Rat und Tat *zur Seite stehen* (Aspekte Neu C1, 2016, S.80)“.

Im Arbeitsbuch kommen zwei FVG vor. Diese sind folgende:

einen Vorsatz fassen: kommt in einer Zuordnungsaufgabe vor. Der Lernende muss vorgegebene Wortgruppen in eine Tabelle eintragen und in einem Lückentext ergänzen. Das Thema ist „Ziele“.

„*einen Vorsatz fassen*,

Mit dieser Entscheidung hat er *einen Vorsatz* für sein späteres Leben *gefasst* (Aspekte Neu C1, 2016, S.62)“.

etw. zur Folge haben: kommt in einer Zuordnungsaufgabe vor. Der Lernende muss vorgegeben Wortgruppen im Konjunktiv II ergänzen. Das Thema ist „Vernetzt“.

„Große Entfernungen zwischen den Kommunikationspartnern *hat zur Folge*, dass die Kommunikation... (Aspekte Neu C1, 2016, S.65)“.

Kapitel 6

Im Lehrbuch kommen drei FVG vor. Diese sind folgende:

unter Kontrolle stehen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Gesünder Leben“. Die Überschrift lautet „Der Eva Faktor“.

„... und deshalb noch häufiger *unter* medizinischer *Kontrolle steht*,... (Aspekte Neu C1, 2016, S.93)“.

auf den Geschmack kommen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Rundum gesund“.

„... und beim dritten bin ich richtig *auf den Geschmack gekommen* (Aspekte Neu C1, 2016, S.96)“.

ein Referat halten: kommt in einer Fragestellung vor. Der Lernende muss sich auf ein Referat vorbereiten. Das Thema ist „Rundum gesund“.

„Geben Sie Ihren Namen an und das Datum, an dem sie *das Referat halten* (Aspekte Neu C1, 2016, S.98)“.

Kapitel 7

Im Lehrbuch kommen drei FVG vor. Diese sind folgende:

in Verbindung stehen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Da lacht Justitia“. Die Überschrift lautet „Alles geregelt“.

„*Steht* die Müdigkeit klar *in Verbindung* mit der zu v erbringende Arbeit,... (Aspekte Neu C1, 2016, S.110)“.

jm. die Erlaubnis geben: kommt in der Filmsequenz des Kapitels vor. Das Thema ist „Computer vor Gericht“. Der Lernende muss sich die Filmsequenz anschauen und Ausdrücke aus dem Film zuordnen.

„*die Erlaubnis geben*, am Verkehr teilzunehmen (Aspekte Neu C1, 2016, S.118)“

in Aktion treten: kommt in der Filmsequenz des Kapitels vor. Das Thema ist „Computer vor Gericht“. Der Lernende muss sich die Filmsequenz anschauen und Ausdrücke aus dem Film zuordnen.

„jmd. *in Aktion treten* lassen (Aspekte Neu C1, 2016, S.118)“

Im Arbeitsbuch kommen zwei FVG vor. Diese sind folgende:

Spaß machen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Kriminell“. Die Überschrift lautet „Kreuzkruzifix“.

„..., wenn du erst dabei bist, *macht* es dir bestimmt *Spaß*... (Aspekte Neu C1, 2016, S.98)“.

außer Atem geraten: kommt in einem Lückentext vor. Der Lernende muss vorgegebene Verben in einen Lückentext zuordnen. Das Thema ist „Das Buch Milchgeld“.

„...dass Kluftiger bei seinen Ermittlungen mangels Kondition hin und wieder *außer Atem gerät* (Aspekte Neu C1, 2016, S.99)“.

Kapitel 8

Im Lehrbuch kommen fünf FVG vor. Diese sind folgende:

auf jn./ etw. Einfluss haben: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Wussten Sie Schon“.

„... sind der Frage nachgegangen, welchen *Einfluss*, Material Größe und Farbe von Geschirr und Besteck *auf* unser Essverhalten *haben* können (Aspekte Neu C1, 2016, S.122)“.

Kontrolle ausüben: Hier muss der Lernende vorgegebene Begriffe erklären. Einer von diesen Begriffen ist „Kontrolle ausüben“. Das Thema ist „Kindertage...schönste Jahre“.
„*Kontrolle ausüben* (Aspekte Neu C1, 2016, S.128)“

Frage stellen: kommt in einer Fragestellung vor. Das Thema ist „Kindertage...schönste Jahre“.

„Der Moderator/ die Moderatorin darf *Fragen stellen*,... (Aspekte Neu C1, 2016, S.131)“.

einen Vortrag halten: kommt in einer Aufgabenstellung vor. Der Lernende soll einen Vortrag zum Thema „Kindertage...schönste Jahre“ halten.

„Die Aufgabe ist für Ihren Partner/ Ihre Partnerin *einen* kurzen *Vortrag* zu *halten* (Aspekte Neu C1, 2016, S.131)“.

Fragen stellen: kommt in einer Aufgabenstellung vor. Der Lernende soll einen Vortrag zum Thema „Kindertage...schönste Jahre“ halten.

„Danach *stellt* Ihnen ihr Partner /ihre Partnerin *Fragen* (Aspekte Neu C1, 2016, S.131)“.

einen Anspruch haben: kommt auf der Porträtseite des Kapitels vor. Das Thema ist „Remo Largo“.

„Eltern *haben den Anspruch*, dass ihr Kind... (Aspekte Neu C1, 2016, S.132)“.

Im Arbeitsbuch kommt ein FVG vor. Dieses ist folgendes:

einer Frage nachgehen: kommt auf der Wortschatzseite des Kapitels vor.

„*einer Frage nachgehen* (Aspekte Neu C1, 2016, S.117)“

Kapitel 9

Im Lehrbuch kommen fünf FVG vor. Diese sind folgende:

auf Ideen kommen: Der Lernende muss sich die Aussagen anschauen, und zu diesen Stellung nehmen. Das Thema ist „Kreativ“.

„Nur wer viel über ein Thema weiß, kann *auf geniale Ideen kommen* (Aspekte Neu C1, 2016, S.138)“.

vor etw. Angst haben: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Kreativ“.

„Manch einer *hat* einfach *Angst* vor einer Blamage (Aspekte Neu C1, 2016, S.138)“.

Angst haben: kommt in einer Zuordnungsaufgabe vor. Der Lernende muss den Kasus der vorgegebenen Wörter markieren.

„*Angst haben* (Aspekte Neu C1, 2016, S.136)“

sich das Leben nehmen: kommt in den Fragen zu einem HV vor. Das Thema ist „Kino, Kino“.

„Im Mittelpunkt steht ein Ex-Kommissar, der *sich* angeblich *das Leben nehmen* wollte (Aspekte Neu C1, 2016, S.140)“.

an etw. Anteil haben: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Leseratten“. Die Überschrift lautet „Lesen“.

„Das war eine Welt, *an* der meine Mutter und meine kleineren Geschwister, die noch nicht lesen konnten, *keinen Anteil hatten* (Aspekte Neu C1, 2016, S.144)“.

Im Arbeitsbuch kommen drei FVG vor. Diese sind folgende:

Angst haben: kommt in einer Zuordnungsaufgabe vor. Das Thema ist „Kreativ“.

„*Angst haben* (Aspekte Neu C1, 2016, S.120)“

Lust haben: kommt in einer Zuordnungsaufgabe vor.

„Andere Kollegen *haben keine Lust*... (Aspekte Neu C1, 2016, S.121)“.

ein Ende finden: kommt in einem LV vor. Die Überschrift lautet „Tipps für kreative Teamarbeit“.

„...andere geraten ins Schwafeln und finden kein Ende (Aspekte Neu C1, 2016, S.122)“.

Kapitel 10

Im Lehrbuch kommen drei FVG vor. Diese sind folgende:

zur Verfügung stehen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Erinnern und Vergessen“.

„Gespeicherte Informationen *stehen* bewusst oder unbewusst *zur Verfügung* (Aspekte Neu C1, 2016, S. 154)“.

Zugang finden: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Erinnern und Vergessen“.

„Wir *finden* somit nur noch schwer *Zugang* zu alten Informationen (Aspekte Neu C1, 2016, S. 155)“.

zur Ausgrenzung führen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Kennen wir uns...“.
Die Überschrift lautet „Wenn alle gleich aussehen“.

„...etwa im Kindergarten, durchaus *zur sozialen Ausgrenzung führen* (Aspekte Neu C1, 2016, S.159)“.

Im Arbeitsbuch kommen fünf FVG vor. Diese sind folgende:

in den Sinn kommen: kommt in der Vorbereitungsseite des Kapitels vor.

„*in den Sinn kommen* (Aspekte Neu C1, 2016, S.132)“

Mut haben: kommt in einer Zuordnungsaufgabe vor. Das Thema ist „Erinnern und Vergessen“.

„Wen man *Mut* zum Risiko *hat*, wird man mit Erfolg belohnt (Aspekte Neu C1, 2016, S.135)“.

Stress haben: kommt in einem Lückentext vor. Das Thema ist „Kennen wir uns...?“.

„Ich *habe* so einen *Stress*... (Aspekte Neu C1, 2016, S.138)“

zum Verlust führen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Vergangene Tage“. Die Überschrift lautet „Die 50-er Jahre“.

„Allerdings hatten Krieg und Nachkriegswirren sehr häufig *zum Verlust* von Hausrat und Einrichtungsgegenständen *geführt* (Aspekte Neu C1, 2016, S.140)“.

zur Verfügung stehen: kommt in einem LV vor. Das Thema ist „Vergangene Tage“. Die Überschrift lautet „Die 50-er Jahre“.

„Das Anwachsen des Wohlstands und der *zur Verfügung stehenden* Freizeit... (Aspekte Neu C1, 2016, S.140)“.

Präpositionale FVG

Auch im Lehrwerk Aspekte Neu C1 kommen 26 präpositionale FVG vor. Folgende Präpositionen können verzeichnet werden: *in* (11), *zu* (6), *auf* (4), *an* (3), *unter* (1) und *außer* (1).

Tabelle 8.4.3. *Präpositionale FVG im Lehrwerk Aspekte Neu C1 (Aspekte Neu C1, 2016)*

FVG mit in	FVG mit zu
in der Pflicht stehen	jm. zur Seite stehen
in Zusammenhang bringen mit jn./etw.	zur Verfügung stehen x2
im Vordergrund stehen	zur Ausgrenzung führen
in Verbindung stehen	zur Ruhe kommen
in Aktion treten	etw. zur Folge haben
etw. in Ordnung bringen	zum Verlust führen
in der Pflicht stehen	
etw. in Anspruch nehmen	FVG mit an
im Stress sein	an jm./etw. Interesse haben
jn. ins Spiel bringen	am Herzen liegen
in den Sinn kommen	an etw. Anteil haben
FVG mit auf	FVG mit unter
auf etw. Zugriff haben	unter Kontrolle stehen
auf den Geschmack kommen	
auf jn./etw. Einfluss haben	FVG mit außer
auf Ideen kommen	außer Atem geraten

Kasus der FVG

Neben präpositionalen und akkusativischen FVG kommen im Lehrwerk Aspekte Neu C1 zum ersten Mal FVG mit Dativ vor. Insgesamt sind es 24 akkusativische FVG und zwei dativische FVG.

Tabelle 8.4.3. akkusativische FVG im Lehrwerk Aspekte Neu C1 (Aspekte Neu C1, 2016)

FVG mit treffen + Akk.	FVG mit finden + Akk.	FVG mit stellen + Akk.
Vereinbarung treffen	Gefallen finden x2	jm. eine/die Frage(n) stellen x5
Entscheidung treffen	Zugang finden	
	ein Ende finden	FVG mit nehmen + Akk.
FVG mit halten + Akk.		Entwicklung nehmen x2
einen Vortrag halten x2	FVG mit führen + Akk.	sich das Leben nehmen
ein Referat halten	Verhandlung führen	
		FVG mit setzen + Akk.
FVG mit bringen + Akk.	FVG mit haben + Akk.	sich ein Ziel setzen
Vorteile bringen	Auswirkung haben	
	Anspruch haben	FVG mit machen + Akk.
FVG mit fassen + Akk.	Angst haben x3	Spaß machen
einen Vorsatz fassen	Lust haben	
	Mut haben	FVG mit ausüben + Akk.
FVG mit leisten + Akk.	Stress haben	Kontrolle ausüben
einen Beitrag leisten		
	FVG mit geben + Akk.	
	die Erlaubnis geben	

Tabelle 8.4.3. dativische FVG im Lehrwerk Aspekte Neu C1 (Aspekte Neu C1, 2016)

FVG mit nachgehen + Dat.	FVG mit stellen + Dat.
einer Frage nachgehen	sich der Enttäuschung stellen

Aktivische/ Passivische FVG

In der folgenden Tabelle sind alle aktiven und passivischen FVG des C1-Lehrwerkes aufgelistet. Insgesamt gibt es 22 aktivische, 17 passivische und 14 nullwertige FVG, die Zustände ausdrücken

Tabelle 8.4.3. aktivische / passivische Bedeutung der FVG im Lehrwerk Aspekte Neu C1 (Aspekte Neu C1, 2016)

Aktivische FVG	Passivische FVG	Nullwertige FVG
Vereinbarung treffen	Gefallen finden x2	auf etw. Zugriff haben
sich der Enttäuschung stellen	in der Pflicht stehen	an etw. Interesse haben
Entscheidung treffen	in den Sinn kommen	Auswirkung haben
in Zusammenhang bringen mit	im Vordergrund stehen	auf jn./etw. Einfluss haben

jm. eine/die Frage(n) stellen x5	am Herzen liegen	Anspruch haben
einen Vortrag halten x2	zur Seite stehen	Angst haben x3
Verhandlung führen	unter Kontrolle stehen	an etw. Anteil haben
Entwicklung nehmen x2	auf den Geschmack kommen	in der Pflicht stehen
Vorteile bringen	in Verbindung stehen	im Stress sein
sich ein Ziel setzen	in Aktion treten	etw. zur Folge haben
einen Beitrag leisten	auf Ideen kommen	Lust haben
ein Referat halten	zur Verfügung stehen	Mut haben
die Erlaubnis geben	Zugang finden	Stress haben
Kontrolle ausüben	zur Ruhe kommen	zur Verfügung stehen
sich das Leben nehmen	außer Atem geraten	
zur Ausgrenzung führen	ein Ende finden	
in Ordnung bringen		
etw. in Anspruch nehmen		
einen Vorsatz fassen		
Spaß machen		
einer Frage nachgehen		
zum Verlust führen		

Aktionsart der FVG

Die folgende Tabelle gibt einen Überblick über die Aktionsart der FVG in Aspekte Neu C1. Es gibt insgesamt 26 durative, 12 inchoative und 15 kausative FVG.

Tabelle 8.4.3. *Aktionsart der FVG im Lehrwerk Aspekte Neu C1 (Aspekte Neu C1, 2016)*

Durative FVG	Inchoative FVG	Kausative FVG
auf etw. Zugriff haben	Gefallen finden x2	Vereinbarung treffen
in der Pflicht stehen	Entwicklung nehmen x2	sich der Enttäuschung stellen
Verhandlung führen	auf den Geschmack kommen	Entscheidung treffen
Interesse haben an jm./etw.	in Aktion treten	in Zusammenhang bringen mit etw.
im Vordergrund stehen	auf Ideen kommen	jm. eine/die Frage(n) stellen x5
am Herzen liegen	sich das Leben nehmen	einen Vortrag halten x2
Auswirkung haben	Zugang finden	Vorteile bringen
einen Beitrag leisten	zur Ruhe kommen	sich ein Ziel setzen
zur Seite stehen	etw. in Anspruch nehmen	ein Referat halten
unter Kontrolle stehen	außer Atem geraten	die Erlaubnis geben
in Verbindung stehen	ein Ende finden	zur Ausgrenzung führen
auf jn./ etw. Einfluss haben	in den Sinn kommen	in Ordnung bringen
Kontrolle ausüben		einen Vorsatz fassen

Anspruch haben	zum Verlust führen
Angst haben x3	
Anteil an etw. haben	
zur Verfügung stehen	
in der Pflicht stehen	
im Stress sein	
etw. zur Folge haben	
Spaß machen	
einer Frage nachgehen	
Lust haben	
Mut haben	
Stress haben	
zur Verfügung stehen	

8.5. Ergebnisse der Lehrwerkanalyse

Es kam zu folgenden Ergebnissen bei der Lehrwerkanalyse: Insgesamt kommen 190 mal FVG im schriftlichen Teil der Lehrwerke vor: 27 mal im Lehrwerk B1, 92 mal im Lehrwerk B2 und 71 mal im Lehrwerk C1. Es wird deutlich, dass FVG vermehrt in den beiden höheren Niveaus vorkommen. Das vermehrte Aufkommen von FVG in B2 ist darauf zurückzuführen, dass das grammatische Thema Nomen-Verb-Verbindung explizit im Lehrwerk behandelt wird. Insgesamt kommen 75 FVG in Texten zum Leseverstehen, 61 FVG in Aufgaben, 39 FVG in Grammatikrückschau und Wortschatz und 15 FVG in Aufgabenstellungen vor.

Davon sind jedoch einige Doppelnennungen zu verzeichnen, sodass insgesamt 122 verschiedene FVG vorkommen. Davon tragen 66 präpositionale, 68 akkusativische und zwei dativische Merkmale. 71 verzeichnen aktivische, 40 passivische und 27 nullwertige Merkmale. 51 FVG haben die Aktionsart [dur], 45 die Aktionsart [incho] und 43 die Aktionsart [caus].

Bei präpositionalen FVG kommen mit Abstand die meisten FVG mit *in* und *zu* vor, was die Aussagen von Herrlitz (1973, S. 20) und Helbig/ Buscha (1999, S. 93) bestätigt. Insgesamt kommen 25 FVG mit *in* und 18 FVG mit *zu* vor, während FVG mit anderen Präpositionen (*auf*, *an*, *unter*, *außer*, *bei*) insgesamt 24 Mal vorkommen.

9. SCHLUSSFOLGERUNG UND REFLEXION DER ARBEIT

In der vorliegenden Arbeit wurde das Phänomen FVG im Deutschen behandelt. Dabei wurde festgestellt, dass es sich um komplexe grammatikalische Konstruktionen handelt, die ein gewisses Sprachverständnis voraussetzen. Eine große Schwierigkeit, besonders für Deutschals-Fremdsprache-Lernende, besteht darin, dass das Verb im FVG seine ursprüngliche Bedeutung verliert, also nur in Verbindung mit dem Nomen eine sinnvolle semantische Einheit bildet. Im Folgenden wurde versucht, eine grammatische Entsprechung für FVG im Türkischen zu finden. Dabei kamen *Birleşik Fiiller* (Verbalkomplexe) zum Vordergrund. Eine Untergruppe der *Birleşik Fiiller* ähnelt den FVG im Deutschen am meisten. Diese sind die *Anlamca Kaynaşmus Birleşik Fiiller* (semantisch zusammengesetzte Verbalkomplexe), die ebenfalls aus einem Nomen + Verb bestehen und das Verb seine eigentliche Bedeutung verliert.

Da das Ziel dieser Arbeit war, für den Fremdsprachenunterricht relevante FVG zu finden, wurde im weiteren Verlauf eine Lehrwerksanalyse des Lehrwerks Aspekte Neu B1, Aspekte Neu B2 und Aspekte Neu C1 durchgeführt. Dazu wurde ein kurzer Überblick über das Gebiet Lehrwerksanalyse gegeben und auch auf die Methodenkonzeption des FSU eingegangen, um festzustellen, welcher Lehrwerksgeneration das zu untersuchende Lehrwerk entspricht. Dabei wurde festgestellt, dass es sich beim vorliegenden Lehrwerk um ein Lehrwerk des pragmatisch-kommunikativen und interkulturellen Ansatzes handelt. Anhand der werkanalytischen Methode wurden die Lehrwerke dann auf ihre FVG untersucht. Dabei standen die morpho-syntaktischen Merkmale der FVG im Vordergrund. Bei der Analyse der einzelnen Lehrwerke wurde zu folgenden Ergebnissen gelangt;

Aspekte Neu B1: In Aspekte Neu B1 kommen insgesamt 27 FVG vor. Davon haben sieben eine Präposition. 18 FVG haben akkusativischen Kasus. Zehn FVG sind aktivisch und 11 sind passivisch. In Bezug auf ihre Aktionsart tragen 13 FVG das Merkmal [incho], sechs das Merkmal [caus] und fünf das Merkmal [dur].

Aspekte Neu B2: In Aspekte Neu B2 kommen insgesamt 92 FVG vor. In keinem der anderen beiden Lehrwerke erscheinen mehr FVG. Davon haben 33 eine Präposition. 26 sind akkusativisch. 39 FVG sind aktivisch und 12 FVG sind passivisch, in diesem Lehrwerk treten auch neun FVG auf, die ein nullwertiges Merkmal tragen. Im Betracht auf ihre Aktionsart tragen 22 FVG das Merkmal [caus], 20 das Merkmal [dur] und 20 das Merkmal [incho].

Aspekte Neu C1: In Aspekt Neu C1 kommen insgesamt 71 FVG vor. 26 dieser FVG kommen mit einer Präposition vor. 24 FVG sind akkusativisch und zwei sind dativisch. 22 FVG sind aktivisch und 17 sind passivisch. Im Lehrwerk Aspekte Neu C1 kommen auch 14 nullwertige FVG vor. Anhand ihrer Aktionsarten kann man sagen, dass 26 das Merkmal [dur], 15 das Merkmal [caus] und 12 das Merkmal [incho] tragen.

An dieser Stelle ist zu erwähnen, dass eine Übersetzung der gefundenen FVG ins Türkische offenbleibt, was in weiteren Arbeiten behandelt werden kann. Dies wäre sinnvoll, um die Frage zu beantworten, inwiefern Fremdsprachlerner auf ihre Muttersprache zurückgreifen können, wenn sie FVG lernen. Dies könnte anhand einer Definition einer Konzeption ausgearbeitet werden, welche dann im Unterricht zum Lehren der FVG benutzt werden kann.

Mit Schwierigkeiten verbunden ist bei der Arbeit zu FVG sowohl im Deutschen als auch im Türkischen die uneinheitliche Literatur zur Thematik. Dies hatte auch zur Folge, dass die Zuordnung der gefundenen Verbalverbindungen, ob sie ein FVG sind oder nicht, in manchen Fällen problematisch war.

LITERATUR

- Brinkmann, H. (1962). *Die deutsche Sprache. Gestalt und Leistung*. Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann.
- Bußmann, H. (2008). *Lexikon der Sprachwissenschaft* (4. Auflage). Stuttgart: Alfred Kröner.
- Duden (2010). *Der kleine Duden Deutsche Grammatik. Eine Sprachlehre für Beruf, Studium, Fortbildung und Alltag. Das Grundwissen über den Aufbau der deutschen Sprache: Wortarten, Wortbildung und Satzbau* (4. Ausgabe). Mannheim: Duden Verlag.
- Düşünceli, D. K. (2017). *Funktionsverbgefüge im Deutschen und Türkischen: Eine kontrastive Analyse in Printmedien*. Veröffentlichte Masterarbeit, Universität Selçuk Konya.
- Ediskun, H. (1999). *Türk Dilbilgisi. sesbilgisi – biçimbilgisi – cümlebilgisi* (6. Auflage). Istanbul: Remzi Kitabevi A.Ş.
- Engelen, B. (1968). Zum System der Funktionsverbgefüge. *Wirkendes Wort*, 18, 289-303.
- Ergin, M. (2013). *Türk Dil Bilgisi*. Istanbul: Bayrak.
- Funk, H. (2004). Qualitätsmerkmale von Lehrwerken prüfen – ein Verfahrensvorschlag. *Babylonia* 3, 41-47.
- Gabain, A. von (1953). Türkçede Fiil Birleşmeleri. *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten*, 1, 16-28.
- Gabain, A. von (1953). Verbalkompositionen im Türkischen. *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten*, 1, 1-15.
- Gencan, T. N. (1979). *Dilbilgisi* (4. Auflage). Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Genç, A. ve Ünver, Ş. (2012). Türkiye’de geçmişten günümüze almanca öğretimi için yazılan ders kitaplarındaki metinlerin incelenmesi. *Eğitim ve Bilim*, 37(163), 67-80.
- Goethe Institut (2019). Profile Deutsch. Verfügbar unter: <https://www.goethe.de/de/spr/unt/kum/prd.html> [zuletzt abgerufen am 10.05.2019].
- Helbig, G. (1979). Probleme der Beschreibung von Funktionsverbgefügen im Deutschen. *Deutsch als Fremdsprache. Zeitschrift zur Theorie und Praxis des Deutschunterrichts für Ausländer*, 16(5), 273-285.
- Helbig, G. und Buscha, J. (1999). *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht* (19. Auflage). Leipzig/Berlin/München: Langenscheidt.
- Hentschel, E. und Weydt, H. (2013). *Handbuch der Deutschen Grammatik* (4. Auflage). Berlin/Boston: de Gruyter.
- Heringer, H.J. (1968). *Die Opposition von ‚kommen‘ und ‚bringen‘ als Funktionsverben*. Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann.

- Herrlitz, W. (1973). *Funktionsverbgefüge vom Typ „in Erfahrung bringen“*. Ein Beitrag zur generativ-transformationellen Grammatik des Deutschen. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Huneke, H.-W. & Steinig, W. (2010). *Deutsch als Fremdsprache. Eine Einführung* (5. Auflage). Berlin: Erich Schmidt Verlag.
- Karahan, L. (1999). *Türkçede Söz Dizimi*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Koithan, U, Schmitz, H., Sieber, T und Sonntag, R. (2014). *Aspekte Neu. Mittelstufe Deut Lehrbuch mit DVD B1 plus*. München: Klett-Langenscheidt.
- Koithan, U, Schmitz, H., Sieber, T und Sonntag, R. (2015). *Aspekte Neu. Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch mit DVD B2*. München: Klett-Langenscheidt.
- Koithan, U, Schmitz, H., Sieber, T und Sonntag, R. (2016). *Aspekte Neu. Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch C1*. München: Klett-Langenscheidt.
- Korkmaz, Z. (2009). *Türkiye Türkçesi Grameri. Şekil Bilgisi* (3. Auflage). Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Neuner, G. & Hunfeld, H. (1997). *Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. Eine Einführung* (5. Auflage). Berlin/München/Wien: Langenscheidt.
- Özkan, M., Tören, H. ve Esin, O. (2013): *Yüksek Öğretimde Türk Dili. Yazılı ve Sözlü Anlatım*. İstanbul: Filiz Kitabevi.
- Öztürk, D. (2008). *Türkiye Türkçesinde Anlamca Kaynaşmış-Deyimleşmiş Birleşik Fiiller*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Persson, I. (1984). Zu Konstruktionen mit „kommen“ und „gelangen“ vom Typ „zur Darstellung kommen, zu einer Lösung kommengelangen“. *Deutsch als Fremdsprache* 21(1), 23-28.
- Polenz, P. von (1963). *Funktionsverben im heutigen Deutsch. Sprache in der rationalisierten Welt*. Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann.
- Polenz, P. von (1987). Funktionsverben, Funktionsverbgefüge und Verwandtes. Vorschläge zur Satzsemantischen Lexikographie. *Zeitschrift für Germanistische Linguistik*, 15, 169-189.
- Rösler, D. (2012). *Deutsch als Fremdsprache. Eine Einführung*. Stuttgart/Weimar: Metzler.
- Schmidt, R. (1996). Lehrwerkanalyse. In Henrici, G. & Riemar, C. (Hrsg.), *Perspektiven Deutsch als Fremdsprache Band 3: Einführung in die Didaktik des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache mit Videobeispielen* (S. 397-418). Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren.
- Sev, G. (2001). *Etmek fiiliyle yapılan birleşik fiiller ve tamlayıcılarla kullanılışı*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

- Tapan, N. (2007). Zum historischen Wandel der Kulturkonzeptionen im Fremdsprachenunterricht – dargestellt anhand von DaF-Lehrbüchern in der Türkei. *Hasan Ali Yücel Eğilim Fakültesi Dergisi*, 2. 153-168.
- Targonska, J. (2018). Vom Text zur Übung. Kollokationen in Lesetexten und ihre Widerspiegelung in Übungen (am Beispiel ausgewählter DaF-Lehrwerke). *Linguistik online*, 89 (2/18). 51-81.
- Winhart, H. (2005). *Funktionsverbgefüge im Deutschen zur Verbindung von Verben und Nominalisierungen*. Dissertation, Universität Tübingen.
- Yelten, M. (2013). *Türk Dili ve Anlatım Bilgileri*. Istanbul: DER Yayınları.
- Yılmaz, H. (1995). *Funktionsverbgefüge im Deutschen und deren Entsprechungen im Türkischen*. Veröffentlichte Masterarbeit, Marmara Universität Istanbul.